

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
Vijeće Fakulteta
Broj: 02-01/207
Sarajevo, 20. 5. 2020. godine.

Na osnovu člana 58., 61. i 135. Zakona o visokom obrazovanju ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 33/17.), člana 104. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-1093-3-1/18 od 28. 11. 2018. godine, izmjenjenih (prilagođenih) silabusa odsjeka, mišljenja sekretara Fakulteta, broj: 03-02/395 od 15. 5. 2020. godine, Vijeće Fakulteta na 23. elektronskoj sjednici održanoj 20. 5. 2020. godine, *donijelo je*

ODLUKU

I

Usvajaju se **IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE, U SKLADU SA ODLUKOM VIJEĆA FAKULTETA, BROJ: 02-01/195 OD 6. 5. 2020. GODINE, A KOJI SE ODNOSE NA REALIZACIJU ČASOVA HOSPITOVANJA I OSTALIH VIDOVA PRAKSE U SREDNJIM I OSNOVNIM ŠKOLAMA, TE DRUGIM INSTITUCIJAMA, ZA VRIJEME PANDEMIJE COVID -19.**

II

ZA ODGOVORNOG NASTAVNIKA ZA NASTAVNE PREDMETE *METODIČKA PRAKSA 1 I 2*, ODREĐUJE SE DOC. DR. ALMA ČOVIĆ-FILIPOVIĆ, S OBZIROM DA JE PREDMETNI NASTAVNIK NA BOLOVANJU.

III

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE, IZ STAVA I. OVE ODLUKE SASTAVNI SU DIO OVE ODLUKE.

Obrazloženje

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE SAČINJENI SU U SKLADU SA ODLUKOM VIJEĆA FAKULTETA, BROJ: 02-01/195 OD 6. 5. 2020. GODINE, A KOJI SE ODNOSE NA REALIZACIJU ČASOVA HOSPITOVANJA I OSTALIH VIDOVA PRAKSE U SREDNJIM I OSNOVNIM ŠKOLAMA, TE DRUGIM INSTITUCIJAMA, ZA VRIJEME PANDEMIJE COVID -19, KAKO SLIJEDI:

ODSJEK ZA ANGLISTIKU, ODSJEK ZA GERMANISTIKU, ODSJEK ZA HISTORIJU, ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU ODSJEK ZA ROMANISTIKU I ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI.

ODSJEK ZA KNJIŽEVNOSTI NARODA BIH NIJE DOSTAVIO IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUS, KAO NI ODSJEK ZA PEDAGOGIJU.

ODSJEK ZA ANGLISTIKU, ODSJEK ZA GERMANISTIKU, ODSJEK ZA ROMANISTIKU I ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI USVOJILI SU IZMJENJENE (PRILAGOĐENE) SILABUSI NA SJEDNICAMA ODSJEKA.

ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU USVOJIT ĆE IZMJENJENE (PRILAGOĐENE) SILABUSE NA SJEDNICI VIJEĆA ODSJEKA, ZAKAZANOJ ZA PONEĐJELJAK, 18. 5. 2020. GODINE, A ISTI SU POTPISANI OD STRANE ŠEFA ODSJEKA.

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ODSJEKA ZA HISTORIJU POTPISANI SU OD STRANE ŠEFA ODSJEKA.

ODSJEK ZA GERMANISTIKU ODREDIO JE ZA ODGOVORNOG NASTAVNIKA ZA NASTAVNE PREDMETE *METODIČKA PRAKSA 1 I 2*, DOC. DR. ALMU ČOVIĆ-FILIPOVIĆ, S OBZIROM DA JE PREDMETNI NASTAVNIK NA BOLOVANJU.

DEKAN FAKULTETA

Prof. dr. Muhamed Dželić



DOSTAVITI:

1. Uz silabuse
2. Odsjecima/Katedrama x15
3. Dekanu Fakulteta
4. Prodekanima Fakulteta x3
5. Sekretaru Fakulteta
6. Studentskoj službi
7. Službi za nastavu
8. Uz zapisnik
9. Arhiva



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS¹

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------|---------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | METODIKA NASTAVE ARAPSKOG JEZIKA 1 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 346 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | I | Semestar | VI | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: | Termin | Ponedjeljak, 12:00- | |

¹ **NAPOMENA:** Zbog krizne situacije izazvane pandemijom oboljenja COVID-19, uz osnovne nastavne jedinice predviđene planom i programom, nastava na kolegiju u ovom periodu odvijat će se kroz nekoliko ključnih područja, a koja su prilagođena radu u kriznoj situaciji:

- **Autohospitacija** kao prilagođen način obavljanja prakse u datim kriznim okolnostima. Studenti će putem online platforme, koju nastavnik već koristi na drugim kolegijima, obaviti hospitovanje tako što će samostalno pripremati i realizovati ogledne časove ili sekvence oglednih časova.

U ovoj situaciji studenti će držati online časove u grupi svojih kolega te pod nadzorom i u prisustvu nastavnika ili saradnika. Zadaci za analizu, refleksiju i vrednovanje razvoja nastavničkih kompetencija u datim okolnostima bit će prilagođeni podučavanju u kriznoj situaciji i putem online učenja. Ovi zadaci bit će usmjereni na opserviranje online časova koje pripremaju i drže kolege s godine, kao i na samostalnu pripremu online časa. Kroz držanje oglednog časa, studenti će pratiti razvoj vlastitih nastavnih kompetencija kroz samoevaluaciju.

- **Završne poster prezentacije kroz metodički portfolioj**, koje su inače sastavni dio ispitnih zadataka što se dostavljaju nakon završene metodičke prakse, a koje su utemeljene na **samostalnom istraživanju i refleksiji**, u datim okolnostima bit će prilagođene podučavanju u kriznoj situaciji, te će, uz uobičajene teme savremenih metoda i tehnika u nastavi stranih jezika, staviti poseban naglasak na online podučavanje i online vredovanje i praćenje razvoja znanja i kompetencija kod učenika kao zasebna područja istraživanja. Područja učeničke motivacije, kooperativnog online učenja, adekvatnih online alatki, komunikacije sa učenicima, izazova online učenja i podučavanja, učenja u kriznim situacijama, vrednovanja i praćenja učeničkih znanja, vještina i vrijednosti u kriznoj situaciji, saradnja sa roditeljima, podrška zajednici nastavnika u kriznoj situaciji, te mnoga druga područja će biti prioritetni istraživački zadaci iz kojih studenti mogu naći mnogo o prilagođavanju i pripremi za podučavanje u kriznim situacijama, koja su trenutno prioritarna područja nastavnog rada.
- **Hospitacione liste** koje studenti popunjavaju i dostavljanju po završenoj metodičkoj praksi i koje se ovjeravaju u školama, u datim okolnostima će potpisati odgovorni nastavnici i šefovi odsjeka, tamo gdje je student obavio sve zahtjeve prilagođene nastave, a prema evidenciji koju će voditi nastavnici ili saradnici. Izvještaji o autohospitovanju i same hospitacione liste bit će verifikovane od strane dekanata i nadležnih službi.

| | | | | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|
| | | elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | konsultacija | 14:00, srijeda 15:00-18:00 |
| Saradnik | Ime i prezime | Sinanudin Tatarević, asistent | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: Telefon: 033 253 150 | Termin konsultacija | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 0; vježbe 2; | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U prvom dijelu kolegija, predavanja će biti posvećena izradi, analizi i realizaciji nastavnih planova u nastavi arapskog jezika, izradi pismenih zadataka, testova, kao i drugih oblika provjere znanja iz arapskog jezika, kao i samostalnom radu učenika i izradi domaćih zadataka u nastavi arapskog jezika. Predavanjima će biti obuhvaćena i upotreba savremenih pomagala u nastavi arapskog jezika. S obzirom na trenutne okolnosti epidemije oboljenja COVID-19, posebna pažnja bit će posvećena realizaciji nastave arapskog jezika i stranog jezika općenito u online okruženju, njenim različitim modusima, mogućnostima koje takav način realizacije nastave pruža, ali i izazovima sa kojima se u njemu susreću i nastavnici i učenici. Ovaj centralni dio kolegija obuhvatit će i upotrebu govornih vježbi, kao i različitih jezičkih igara i dramskih tehnika u nastavi arapskog jezika, s posebnim naglaskom na njihovoj realizaciji u online okruženju. U završnom dijelu kolegija, u okviru kojeg će studenti umjesto hospitovanja u osnovnim školama obaviti autohospitovanje i držati online časove u krugu svojih kolega, fokus će biti na specifičnim izazovima pripreme nastavnika za online časove i njihove realizacije.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 2 sata vježbi, u okviru kojih će studenti prezentirati različite vježbe koje su samostalno pripremili, te u radu s kolegama u online okruženju demonstrirati upotrebu najmanje dviju jezičkih igara u nastavi arapskog jezika. Studenti u okviru vježbi trebaju demonstrirati sposobnost korištenja različitih tehničkih pomagala koja se mogu koristiti za učenje jezika u online okruženju.</p> | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Osnovni cilj i zadaci kolegija su osposobiti studente za samostalno izvođenje nastave arapskog jezika u osnovnoj školi, i to kroz izradu nastavnih planova, pismenih priprema za časove, izradu pismenih zadataka, testova kao i različitih oblika domaćeg rada za učenike. Pored toga, studenti trebaju biti osposobljeni za samostalnu izradu jezičkih vježbi i jezičkih igara, kao i za primjenu dramskih tehnika u okviru nastave arapskog jezika.</p> | | | |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost izrade nastavnih planova, pismenih zadataka, testova i zadataka predviđenih za samostalni rad učenika; - Sposobnost osmišljavanja, pripremanja i upotrebe jezičkih vježbi i jezičkih igara u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost izrade pismene pripreme za čas, te pripremanja svih segmenata realizacije časa; - Sposobnost realiziranja nastave arapskog jezika za učenike osnovne škole; | | | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Nastavni plan i program i njegova realizacija |
| 2. | Izrada pismenih zadataka, testova i drugi oblici provjere znanja |
| 3. | Domaći zadaci; Podjela zadataka i dogovor o održavanju nastave u uslovima krizne situacije |
| 4. | Online učionica za učenje jezika: modusi podučavanja jezika u kriznim situacijama |
| 5. | Online učionica za učenje jezika: modusi podučavanja jezika u kriznim situacijama – prednosti i nedostaci |
| 6. | Tehnička pomagala i različite aktivnosti učenika u online nastavi stranog jezika |
| 7. | Tehnička pomagala i različite aktivnosti učenika u online nastavi stranog jezika - prednosti i nedostaci |
| 8. | Prezentacija praktičnih zadataka studenata – realizacija nastave u online okruženju |
| 9. | Prezentacija praktičnih zadataka studenata – realizacija nastave u online okruženju - nastavak |
| 10. | Lingvistički obrasci i igre u nastavi arapskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 11. | Dramske tehnike u nastavi arapskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa; |
| 12. | Pripremanje za nastavu stranog jezika u online okruženju; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 13. | Mogućnosti i izazovi online časova; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 14. | Povezivanje nastavnog plana i programa sa drugim predmetima; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 15. | Autohospitovanje i održavanje online časa; Karakteristike dobrog predavača stranog jezika: evaluacija rada i refleksija |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama primjenjuje znanje stečeno na predavanjima, s tim da studenti praktično rade razne tipove vježbi prilagođenih za osnovnu školu. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|-------------------|----|-----|----|-------------------------------------------|----|-----|----|--------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="456 891 1409 1328"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Dva teorijska zadatka</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Praktični zadatak</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Autohospitovanje i održavanje online časa</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Prezentacija</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi • Uspješnom izradom teorijskih zadataka • Uspješnom izradom praktičkog zadatka • Autohospitovanjem i uspješno održanim online časom • Uspješnom prezentacijom na zadatu temu • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika 1 je položen ispit iz predmeta Uvod u metodiku nastave arapskog jezika.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | 4. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | 5. | Prezentacija | 10 | 10% | 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Prezentacija | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Ostojić, Branko, <i>Kreativnost u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Petrović, Elvira, <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Zagreb, 1988. |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Bjelica, Nevenka, Ostojić, Branko, <i>Igre u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Bogićević, Mirko, <i>Tehnologija savremene nastave</i>, Beograd, 1974. Fuler Grejem, <i>Kako naučiti strani jezik</i>, Beograd, 2000. Ivić, Pešikan, Antić, <i>Aktivno učenje</i>, Beograd, 2001. Lado, Robert, <i>Nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1968. Maḍkūr, ‘Alī Aḥmad, <i>Tadrīs funūn al-luga al-‘arabiyya</i>, al-Qāhira, 1991. Nikodijević, M., Miodrag, <i>Pripremanje nastave</i>, Beograd, 1980. Pavličević-Franić, Dunja, <i>Komunikacijom do gramatike</i>, Zagreb, 2005. Ružička-Šehović, Vesna, <i>Dramske tehnike u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Sekulić, Vladimir, <i>Lingvistika i učenje stranih jezika</i>, Titograd, 1980. Šamić, Midhat, <i>Metodika nastave i tehnika učenja živih jezika</i>, Sarajevo, 1959. Tanović, Mustafa, <i>Savremena nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1972. |
| Napomene | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS²

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------|---------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | METODIKA NASTAVE ARAPSKOG JEZIKA 3 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 447 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 3 |
| Ciklus studija | II | Semestar | II | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: | Termin | Ponedjeljak, 12:00- | |

² **NAPOMENA:** Zbog krizne situacije izazvane pandemijom oboljenja COVID-19, uz osnovne nastavne jedinice predviđene planom i programom, nastava na kolegiju u ovom periodu odvijat će se kroz nekoliko ključnih područja, a koja su prilagođena radu u kriznoj situaciji:

- **Autohospitacija** kao prilagođen način obavljanja prakse u datim kriznim okolnostima. Studenti će putem online platforme, koju nastavnik već koristi na drugim kolegijima, obaviti hospitovanje tako što će samostalno pripremati i realizovati ogledne časove ili sekvence oglednih časova.

U ovoj situaciji studenti će držati online časove u grupi svojih kolega te pod nadzorom i u prisustvu nastavnika ili saradnika. Zadaci za analizu, refleksiju i vrednovanje razvoja nastavničkih kompetencija u datim okolnostima bit će prilagođeni podučavanju u kriznoj situaciji i putem online učenja. Ovi zadaci bit će usmjereni na opserviranje online časova koje pripremaju i drže kolege s godine, kao i na samostalnu pripremu online časa. Kroz držanje oglednog časa, studenti će pratiti razvoj vlastitih nastavnih kompetencija kroz samoevaluaciju.

- **Završne poster prezentacije kroz metodički portfolij**, koje su inače sastavni dio ispitnih zadataka što se dostavljaju nakon završene metodičke prakse, a koje su utemeljene na **samostalnom istraživanju i refleksiji**, u datim okolnostima bit će prilagođene podučavanju u kriznoj situaciji, te će, uz uobičajene teme savremenih metoda i tehnika u nastavi stranih jezika, staviti poseban naglasak na online podučavanje i online vredovanje i praćenje razvoja znanja i kompetencija kod učenika kao zasebna područja istraživanja. Područja učeničke motivacije, kooperativnog online učenja, adekvatnih online alatki, komunikacije sa učenicima, izazova online učenja i podučavanja, učenja u kriznim situacijama, vrednovanja i praćenja učeničkih znanja, vještina i vrijednosti u kriznoj situaciji, saradnja sa roditeljima, podrška zajednici nastavnika u kriznoj situaciji, te mnoga druga područja će biti prioritetni istraživački zadaci iz kojih studenti mogu naći mnogo o prilagođavanju i pripremi za podučavanje u kriznim situacijama, koja su trenutno prioritetna područja nastavnog rada.
- **Hospitacione liste** koje studenti popunjavaju i dostavljaju po završenoj metodičkoj praksi i koje se ovjeravaju u školama, u datim okolnostima će potpisati odgovorni nastavnici i šefovi odsjeka, tamo gdje je student obavio sve zahtjeve prilagođene nastave, a prema evidenciji koju će voditi nastavnici ili saradnici. Izvještaji o autohospitovanju i same hospitacione liste bit će verifikovane od strane dekanata i nadležnih službi.

| | | | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|
| | | elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | konsultacija | 14:00, srijeda 15:00-18:00 |
| Saradnik | Ime i prezime | Sinanudin Tatarević, asistent | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: Telefon: 033 253 150 | Termin konsultacija | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar 1; vježbe 1 | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U okviru predavanja, uvodni časovi bit će posvećeni uspješnom aktiviranju učenika na času arapskog jezika, izradi domaćih zadataka i njihovoj provjeri na času, te upotrebi različitih pomoćnih sredstava u učenju arapskog jezika. Naglasak će biti na značaju razvijanja motivacije za učenje arapskog jezika, kao i kontinuiranog učenja arapskog jezika za učenike, ali i važnosti neprekidnog stručnog usavršavanja nastavnika arapskog jezika. Drugi dio kolegija, obuhvatit će nastavne jedinice vezane za izradu, ispravljanje i ocjenjivanje pismenih radova, te za izradu pismene pripreme za realizaciju časa. S obzirom na trenutne okolnosti epidemije oboljenja COVID-19, posebna pažnja bit će posvećena realizaciji nastave arapskog jezika i stranog jezika općenito u online okruženju, njenim različitim modusima, mogućnostima koje takav način realizacije nastave pruža, ali i izazovima sa kojima se u njemu susreću i nastavnici i učenici. Ovaj centralni dio kolegija obuhvatit će i igre kao oblik rada u nastavi arapskog jezika i dramske tehnike kao sredstvo razvijanja dijaloga u nastavi arapskog jezika, s posebnim naglaskom na specifičnostima njihove realizacije u online okruženju. U završnom dijelu kolegija, u okviru kojeg će studenti umjesto hospitovanja u srednjim školama obaviti autohospitovanje i držati online časove u krugu svojih kolega, fokus će biti na specifičnim izazovima pripreme nastavnika za online časove i njihove realizacije, te na mogućnostima individualnog rada sa relativno neuspješnim učenicima i uočavanju individualnih razlika među učenicima u online nastavi arapskog jezika, kao i na osposobljavanju učenika za samostalno učenje arapskog jezika.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 1 sat vježbi, u okviru kojih će studenti u online okruženju prezentirati različite vježbe koje su samostalno pripremili, te u radu s kolegama demonstrirati upotrebu najmanje dviju jezičkih igara u online nastavi arapskog jezika. Studenti u okviru vježbi trebaju demonstrirati sposobnost korištenja različitih tehničkih pomagala koja se mogu koristiti za učenje jezika u online okruženju.</p> <p>Sati seminara bit će iskorišteni kako za individualni rad sa studentima, tako i za pripremu za održavanje online časova i prezentaciju studentskih izlaganja.</p> | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste osposobiti studente za samostalno izvođenje nastave arapskog jezika u srednjoj školi kroz izradu nastavnih planova, pismenih priprema za časove, izradu pismenih zadataka, testova kao i različitih oblika domaćeg rada. Pored toga, student treba da bude osposobljen za izradu vlastitih jezičkih vježbi, jezičkih igara kao i primjenu dramskih tehnika u okviru nastave arapskog jezika. | | | |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Vještina motiviranja učenika za aktivno učešće i učenje u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost upotrebe interaktivnih tehnika podučavanja arapskog jezika i poticanja unutarnje motivacije učenika; | | | |

| | |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost izrade metodološki dobro osmišljenih i organiziranih pismenih priprema za časove, pismenih zadataka, testova, te različitih oblika domaćih zadataka; - Sposobnost izrade jezičkih vježbi, jezičkih igara, kao i primjene različitih savremenih tehnika u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost metodološki dobro osmišljenog i organiziranog samostalnog izvođenja nastave arapskog jezika; |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Uspješno aktiviranje učenika na času arapskog jezika |
| | |
| 2. | Izrada domaćih zadataka i njihova provjera na času |
| | |
| 3. | Važnost kontinuiranog učenja arapskog jezika; Podjela zadataka i dogovor o održavanju nastave u uslovima krizne situacije |
| | |
| 4. | Online učionica: modusi podučavanja arapskog jezika u kriznim situacijama |
| | |
| 5. | Online učionica: pomoćna sredstva u nastavi arapskog jezika; razvijanje motivacije za učenje arapskog jezika |
| | |
| 6. | Podučavanje u online okruženju: značaj neprekidnog stručnog usavršavanja nastavnika arapskog jezika |
| | |
| 7. | Izrada, ispravljanje i ocjenjivanje pismenih radova u uslovima online nastave |
| | |
| 8. | Prezentacija praktičnih zadataka studenata – realizacija nastave u online okruženju |
| | |
| 9. | Priprema za realizaciju časa arapskog jezika u uslovima online nastave i kriznim situacijama; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| | |
| 10. | Igre kao oblici rada u nastavi arapskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| | |
| 11. | Dramske tehnike kao sredstvo razvijanja dijaloga u nastavi arapskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| | |
| 12. | Individualni rad sa relativno neuspješnim učenikom, s naglaskom na uslove online nastave i kriznim situacijama; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| | |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13. | Uočavanje individualnih razlika među učenicima, s naglaskom na uslove online nastave i kriznim situacijama; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 14. | Osposobljavanje učenika za samostalno učenje arapskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 15. | Karakteristike uspješnog nastavnika arapskog jezika: evaluacija rada i refleksija |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama primjenjuje znanje stečeno na predavanjima s tim da studenti praktično rade razne tipove vježbi prilagođenih za srednju školu. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|-------------------|----|-----|----|-------------------------------------------|----|-----|----|--------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Dva teorijska zadatka</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Praktični zadatak</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Autohospitovanje i održavanje online časa</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Prezentacija</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi • Uspješnom izradom teorijskih zadataka • Uspješnom izradom praktičnog zadatka • Autohospitovanjem i uspješno održanim online časom • Uspješnom prezentacijom na zadatu temu • Položenim završnim usmenim ispitom | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | 4. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | 5. | Prezentacija | 10 | 10% | 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Prezentacija | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika 3 je položen ispit iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika 2.</p> |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Ostojić, Branko, <i>Kreativnost u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Petrović, Elvira, <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Zagreb, 1988. |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 'Abd al-'Aziz, Nāṣif Muṣṭafā, <i>al-'Al'āb al-lugawiyya fi ta'līm al-'ağnabiyya</i>, Rijad, 1983. Bjelica, Nevenka, Ostojić, Branko, <i>Igre u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Bogićević, Mirko, <i>Tehnologija savremene nastave</i>, Beograd, 1974. Faḍl al-Lāh, Rağab Muḥammad, <i>al-'Al'āb al-luğawiyya li 'atfāl mā qabla al-madrasa</i>, al-Qāhira, 2005. Fuler Grejem, <i>Kako naučiti strani jezik</i>, Beograd, 2000. Ivić, Pešikan, Antić, <i>Aktivno učenje</i>, Beograd, 2001. Lado, Robert, <i>Nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1968. Maḍkūr, 'Alī 'Aḥmad, <i>Tadrīs funūn al-luğa al-'arabiyya</i>, al-Qāhira, 1991. Nikodijević, M., Miodrag, <i>Pripremanje nastave</i>, Beograd, 1980. Pavličević-Franić, Dunja, <i>Komunikacijom do gramatike</i>, Zagreb, 2005. Ružička-Šehović, Vesna, <i>Dramske tehnike u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Sekulić, Vladimir, <i>Lingvistika i učenje stranih jezika</i>, Titograd, 1980. Šamić, Midhat, <i>Metodika nastave i tehnika učenja živih jezika</i>, Sarajevo, 1959. Ṭa'yama, 'Aḥmad Ruṣḍī, <i>al-'Usus al-mu'ğamiyya wa al-taqāfiyya li ta'līm al-luğa al-'arabiyya li ġayr al-naṭiqīna bihā</i>, Mekka, 1982. Tanović, Mustafa, <i>Savremena nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1972. |
| Napomene | |

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
Vijeće Fakulteta
Broj: 02-01/207
Sarajevo, 20. 5. 2020. godine.

Na osnovu člana 58., 61. i 135. Zakona o visokom obrazovanju ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 33/17.), člana 104. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-1093-3-1/18 od 28. 11. 2018. godine, izmjenjenih (prilagođenih) silabusa odsjeka, mišljenja sekretara Fakulteta, broj: 03-02/395 od 15. 5. 2020. godine, Vijeće Fakulteta na 23. elektronskoj sjednici održanoj 20. 5. 2020. godine, *donijelo je*

ODLUKU

I

Usvajaju se **IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE, U SKLADU SA ODLUKOM VIJEĆA FAKULTETA, BROJ: 02-01/195 OD 6. 5. 2020. GODINE, A KOJI SE ODNOSI NA REALIZACIJU ČASOVA HOSPITOVANJA I OSTALIH VIDOVA PRAKSE U SREDNJIM I OSNOVNIM ŠKOLAMA, TE DRUGIM INSTITUCIJAMA, ZA VRIJEME PANDEMIJE COVID -19.**

II

ZA ODGOVORNOG NASTAVNIKA ZA NASTAVNE PREDMETE *METODIČKA PRAKSA 1 I 2*, ODREĐUJE SE DOC. DR. ALMA ČOVIĆ-FILIPOVIĆ, S OBZIROM DA JE PREDMETNI NASTAVNIK NA BOLOVANJU.

III

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE, IZ STAVA I. OVE ODLUKE SASTAVNI SU DIO OVE ODLUKE.

Obrazloženje

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ZA LJETNI SEMESTAR STUDIJSKE 2019/2020. GODINE SAČINJENI SU U SKLADU SA ODLUKOM VIJEĆA FAKULTETA, BROJ: 02-01/195 OD 6. 5. 2020. GODINE, A KOJI SE ODNOSI NA REALIZACIJU ČASOVA HOSPITOVANJA I OSTALIH VIDOVA PRAKSE U SREDNJIM I OSNOVNIM ŠKOLAMA, TE DRUGIM INSTITUCIJAMA, ZA VRIJEME PANDEMIJE COVID -19, KAKO SLIJEDI:

ODSJEK ZA ANGLISTIKU, ODSJEK ZA GERMANISTIKU, ODSJEK ZA HISTORIJU, ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU ODSJEK ZA ROMANISTIKU I ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI.

ODSJEK ZA KNJIŽEVNOSTI NARODA BIH NIJE DOSTAVIO IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUS, KAO NI ODSJEK ZA PEDAGOGIJU.

ODSJEK ZA ANGLISTIKU, ODSJEK ZA GERMANISTIKU, ODSJEK ZA ROMANISTIKU I ODSJEK ZA SLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOSTI USVOJILI SU IZMJENJENE (PRILAGOĐENE) SILABUSI NA SJEDNICAMA ODSJEKA.

ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU USVOJIT ĆE IZMJENJENE (PRILAGOĐENE) SILABUSE NA SJEDNICI VIJEĆA ODSJEKA, ZAKAZANOJ ZA PONEĐJELJAK, 18. 5. 2020. GODINE, A ISTI SU POTPISANI OD STRANE ŠEFA ODSJEKA.

IZMJENJENI (PRILAGOĐENI) SILABUSI ODSJEKA ZA HISTORIJU POTPISANI SU OD STRANE ŠEFA ODSJEKA.

ODSJEK ZA GERMANISTIKU ODREDIO JE ZA ODGOVORNOG NASTAVNIKA ZA NASTAVNE PREDMETE *METODIČKA PRAKSA 1 I 2*, DOC. DR. ALMU ČOVIĆ-FILIPOVIĆ, S OBZIROM DA JE PREDMETNI NASTAVNIK NA BOLOVANJU.

DEKAN FAKULTETA

Prof. dr. Muhamed Dželić

DOSTAVITI:

1. Uz silabuse
2. Odsjecima/Katedrama x15
3. Dekanu Fakulteta
4. Prodekanima Fakulteta x3
5. Sekretaru Fakulteta
6. Studentskoj službi
7. Službi za nastavu
8. Uz zapisnik
9. Arhiva





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS¹

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|----------|--------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | UVOD U METODIKU NASTAVE TURSKOG JEZIKA 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 366 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | VI | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: | Termin | Utorak 11-14 | |

¹ **NAPOMENA:** Zbog krizne situacije izazvane pandemijom oboljenja COVID-19, uz osnovne nastavne jedinice predviđene planom i programom, nastava na kolegiju u ovom periodu odvijat će se kroz nekoliko ključnih područja, a koja su prilagođena radu u kriznoj situaciji:

- **Autohospitacija** kao prilagođen način obavljanja prakse u datim kriznim okolnostima. Studenti će putem online platforme, koju nastavnik već koristi na drugim kolegijima, obaviti hospitovanje tako što će samostalno pripremati i realizovati ogledne časove ili sekvence oglednih časova.

U ovoj situaciji studenti će držati online časove u grupi svojih kolega te pod nadzorom i u prisustvu nastavnika ili saradnika. Zadaci za analizu, refleksiju i vrednovanje razvoja nastavničkih kompetencija u datim okolnostima bit će prilagođeni podučavanju u kriznoj situaciji i putem online učenja. Ovi zadaci bit će usmjereni na opserviranje online časova koje pripremaju i drže kolege s godine, kao i na samostalnu pripremu online časa. Kroz držanje oglednog časa, studenti će pratiti razvoj vlastitih nastavnih kompetencija kroz samoevaluaciju.

- **Završne poster prezentacije kroz metodički portfolij**, koje su inače sastavni dio ispitnih zadataka što se dostavljaju nakon završene metodičke prakse, a koje su utemeljene na **samostalnom istraživanju i refleksiji**, u datim okolnostima bit će prilagođene podučavanju u kriznoj situaciji, te će, uz uobičajene teme savremenih metoda i tehnika u nastavi stranih jezika, staviti poseban naglasak na online podučavanje i online vredovanje i praćenje razvoja znanja i kompetencija kod učenika kao zasebna područja istraživanja. Područja učeničke motivacije, kooperativnog online učenja, adekvatnih online alatki, komunikacije sa učenicima, izazova online učenja i podučavanja, učenja u kriznim situacijama, vrednovanja i praćenja učeničkih znanja, vještina i vrijednosti u kriznoj situaciji, saradnja sa roditeljima, podrška zajednici nastavnika u kriznoj situaciji, te mnoga druga područja će biti prioritetni istraživački zadaci iz kojih studenti mogu naći mnogo o prilagođavanju i pripremi za podučavanje u kriznim situacijama, koja su trenutno prioritetna područja nastavnog rada.
- **Hospitacione liste** koje studenti popunjavaju i dostavljaju po završenoj metodičkoj praksi i koje se ovjeravaju u školama, u datim okolnostima će potpisati odgovorni nastavnici i šefovi odsjeka, tamo gdje je student obavio sve zahtjeve prilagođene nastave, a prema evidenciji koju će voditi nastavnici ili saradnici. Izvještaji o autohospitovanju i same hospitacione liste bit će verifikovane od strane dekanata i nadležnih službi.

| | | | | |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|
| | | sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | konsultacija | Srijeda 12-14 |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mrturanov@gmail.com Telefon: 061649776 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 14-16 Srijeda 13-14 Srijeda 16-18 |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 2; vježbe ; | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Na predavanjima se govori o savladavanju i objedinjavanju četiri jezičke vještine: slušanje, govor, čitanje i pisanje. Zatim se govori o nastavi gramatike i jezika, te nastavi književnosti, vokabularu, ulozi maternjeg jezika u nastavi stranoga jezika. Nakon toga, studenti se upoznaju sa planiranjem u nastavi stranoga jezika, a posebna pažnja se posvećuje artikulaciji i tipovima časova turskog jezika. Pored predavanja previđen je rad na tekstovima koji ilustriraju temu o kojoj se prethodno govorilo, te se diskutira o esejima koje studenti pripreme vezano za spomenute teme. S obzirom na trenutne okolnosti epidemije oboljenja COVID-19, posebna pažnja bit će posvećena realizaciji nastave turskog jezika i stranog jezika općenito u online okruženju, njenim različitim modusima, mogućnostima koje takav način realizacije nastave pruža, ali i izazovima sa kojima se u njemu susreću i nastavnici i učenici. Ovaj centralni dio kolegija obuhvatit će i upotrebu govornih vježbi, kao i različitih jezičkih igara i dramskih tehnika u nastavi turskog jezika, s posebnim naglaskom na njihovoj realizaciji u online okruženju. U završnom dijelu kolegija, u okviru kojeg će studenti umjesto hospitovanja u osnovnim školama obaviti autohospitovanje i držati online časove u krugu svojih kolega, fokus će biti na specifičnim izazovima pripreme nastavnika za online časove i njihove realizacije.</p> | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj predmeta je upoznavanje sa teorijom nastave stranih jezika, osnovnim jezičkim vještinama u nastavi stranog jezika te sa planiranjem u toj nastavi: godišnji plan, mjesečni plan i, s posebnim naglaskom, dnevno planiranje časova. | | | |
| Ishodi učenja | <ol style="list-style-type: none"> 1. steći dublji uvid u definiranje osnovnih jezičkih vještina 2. usvojiti vještine razlikovanja modaliteta rada u nastavi stranog jezika 3. razviti sposobnosti za samostalan rad u nastavi kroz primjenu stečenih znanja o jezičkim vještinama i artikulaciji časa | | | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Objedinjavanje 4 jezičke vještine: razumijevanje slušanjem; čitanje i razumijevanje pisanog teksta |
| 2. | Objedinjavanje 4 jezičke vještine: govorna komunikacija; razvijanje vještine pisanja |
| 3. | Učenje gramatike u nastavi stranog jezika |
| 4. | Online učionica za učenje jezika: modusi podučavanja jezika u kriznim situacijama |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. | Online učionica za učenje jezika: modusi podučavanja jezika u kriznim situacijama – prednosti i nedostaci |
| 6. | Tehnička pomagala i različite aktivnosti učenika u online nastavi stranog jezika |
| 7. | Temeljna nastavna umijeća |
| 8. | Prezentacija praktičnih zadataka studenata – realizacija nastave u online okruženju |
| 9. | Prezentacija praktičnih zadataka studenata – realizacija nastave u online okruženju - nastavak |
| 10. | Lingvistički obrasci i igre u nastavi turskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 11. | Dramske tehnike u nastavi turskog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa; |
| 12. | Interakcija u nastavi stranog jezika; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 13. | Vođenje i tok časa; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 14. | Povezivanje nastavnog plana i programa sa drugim predmetima; Autohospitovanje i održavanje online časa |
| 15. | Autohospitovanje i održavanje online časa; Karakteristike dobrog predavača stranog jezika: evaluacija rada i refleksija |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama primjenjuje znanje stečeno na predavanjima, s tim da studenti praktično rade razne tipove vježbi prilagođenih za osnovnu školu. |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="443 324 1401 689"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Praktični zadatak</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Autohospitovanje i održavanje online časa</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Prezentacija</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi • Uspješnom izradom praktičkog zadatka • Autohospitovanjem i uspješno održanim online časom • Uspješnom prezentacijom na zadatu temu <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi | 20 | 20% | 2. | Praktični zadatak | 30 | 30% | 3. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | 4. | Prezentacija | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-------------------|----|-----|----|-------------------------------------------|----|-----|----|--------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Praktični zadatak | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Autohospitovanje i održavanje online časa | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Prezentacija | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Muminović, Hašim, <i>Osnovi didaktike</i>, Sarajevo, 2013. 2. Petrović, Elvira, <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Zagreb, 2088 <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bjelica, Nevenka, Ostojić, Branko, <i>Igre u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. 2. Fuller Grejem, <i>Kako naučiti strani jezik</i>, Beograd, 2000. 3. Ivić, Pešikan, Antić, <i>Aktivno učenje</i>, Beograd, 2001. 4. Pavličević-Franić, Dunja, <i>Komunikacijom do gramatike</i>, Zagreb, 2005. 5. Ružička-Šehović, Vesna, <i>Dramske tehnike u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|--|
| | |
| Napomene | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
Odsjek za orijentalnu filologiju

Broj:
Sarajevo,

VIJEĆU FAKULTETA

PREDMET: *Silabusi za ljetni semestar studijske 2019/2020. godine*

Poštovani,

Obavještavamo Vas da su nastavnici Odsjeka za orijentalnu filologiju dostavili sve silabuse za ljetni semestar studijske 2019/2020. godine predviđene važećim Nastavnim planovima i programima i Planom nastave za studijsku 2019/2020. godinu.

Srdačno,

PREDSJEDNIK VIJEĆA ODSJEKA ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU

Prof. dr. Alena Čatović



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS




| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | SINTAKSA ARAPSKOG JEZIKA 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 316 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 12 |
| Ciklus studija | I | Semestar | VI | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 14:00, srijeda 15:00- 18:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mirnes Duranović, asistent Suada Muharemović, lektor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 116; 113 E-mail: Telefon: 033 253 261; 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 0; | | vježbe 8 | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Uvodni dio predavanja posvećen je obradi subjekatske, predikatske i objekatske rečenice kao obaveznih elemenata rečenične strukture. Posebna pažnja u njemu pridaje se različitim strukturalnim formama i sinkretizmu subjekatske, predikatske i objekatske rečenice u arapskoj složenoj rečenici. Centralni dio predavanja obuhvata obradu zavisnih rečenica u funkciji adverbijalnih oznaka: mjesne, vremenske, načinske, poredbene, socijativne, namjerne, uzročne, posljedične, pogodbene i koncesivne. Uz pregled subordinatora različitih vrsta adverbijalnih rečenica, predavanja daju uvid u specifičnosti upotrebe pojedinačnih subordinatora, sinkretizam vrsta adverbijalnih rečenica i polifunkcionalnost određenih formi zavisne rečenice u arapskom jeziku.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 2 sata vježbi iz sintakse, 4 sata lektorskih vježbi i 2 sata vježbi prevodenja sedmično. Vježbe iz sintakse sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži da prepoznaju vrste zavisnih rečenica, da analiziraju njihove međusobne odnose i odnose sa nadređenom rečenicom i ovladaju mogućnostima parafraze zavisnih rečenica, te da rješavanjem jezičnih zadataka primjenjuju znanje iz sintakse stečeno na predavanjima. Na praktičnim jezičkim vježbama prevode se sa bosanskog na</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | arapski i sa arapskog na bosanski jezik duži književni tekstovi složenije sintaksičke strukture, te novinski i ostali tekstovi iz različitih oblasti političkog, društvenoekonomskog, kulturnog i naučnog života. Po složenosti sintaksičke građe i sofisticiranosti vokabulara, tekstovi su zahtjevniji od onih u prethodnim modulima, te omogućavaju dalje usavršavanje strategija prevođenja i igraju značajnu ulogu u proširivanju vokabulara. Na lektorskim vježbama se obrađuju šire, tematski orijentirane jedinice kroz slušanje i prezentaciju materijala putem elektronskih medija, diskusije o odabranim temama na osnovu pripremljenog sadržaja i usmena izlaganja studenata. Vježbe su usmjerene na dalje bogaćenje fonda riječi, usvajanje vokabulara iz različitih registara i usavršavanje konverzacijske kompetencije studenata. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste upoznavanje sa sintaksom zavisnosložene rečenice u arapskom jeziku, uz fokus na vrstama zavisnih rečenica, njihovim subordinatorima, sinkretizmu i sintaksičkoj sinonimiji, te mogućnostima prevođenja. Praktične jezičke vježbe u sklopu ovog kolegija imaju za cilj usavršavanje vještina razumijevanja, slušanja, govora i pisanja na arapskom jeziku, te ovladavanje složenijim sintaksičkim strukturama i sofisticiranijim vokabularom u arapskom jeziku kroz prevođenje sa bosanskog na arapski jezik i obratno, sastavljanje tekstova na arapskom jeziku, pripremanje usmenih izlaganja studenata i vježbe konverzacije. Vježbe su usmjerene na smjelije proširivanje vokabulara, podizanje nivoa konverzacijske kompetencije studenata, te usavršavanje sposobnosti pismenog i usmenog izražavanja na arapskom jeziku. |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Vještina prepoznavanja vrsta zavisnih rečenica i njihove uloge u organizaciji složene rečenice; - Sposobnost analiziranja međusobnih odnosa zavisnih rečenica i njihovih odnosa sa nadređenom rečenicom; - Sposobnost parafraze pojedinačnih vrsta zavisnih rečenica, te prepoznavanja specifičnosti subordinatora zavisnih rečenica, naročito onih koje se odnose na njihovu polifunkcionalnost; - Poznavanje fonda riječi u arapskom jeziku (najmanje 2400), sposobnost njihove upotrebe u frazama i rečenicama višeg stepena složenosti u skladu sa gramatičkim pravilima; - Sposobnost čitanja nevokaliziranog teksta veće leksičke i sintaksičke složenosti na arapskom jeziku, sastavljanja tekstova veće leksičke i sintaksičke složenosti, te prevođenja tekstova odgovarajućeg stepena složenosti sa arapskog na bosanski i sa bosanskog na arapski jezik; |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Subjekatska rečenica. Partikule 'an i 'anna kao subordinatori subjekatske rečenice. Slobodna relativna rečenica u funkciji subjekta. Subjekatska rečenica kao protaza u zavisnosloženoj rečenici sa pogodbenom klauzom. |
| 2. | Predikatska rečenica. Predikatska rečenica kao rezultat dislokacije. Partikule 'an i 'anna kao subordinatori predikatske rečenice. Slobodna relativna rečenica u funkciji predikata. |
| 3. | Objekatska rečenica. Partikule 'an i 'anna kao subordinatori objekatske |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | rečenice. Rečenica stanja u funkciji objekta. Objekatsko-atributska rečenica. Partikula <i>law</i> kao subordinator objekatske rečenice. Zavisnoupitna rečenica. |
| 4. | Objekatska rečenica. Slobodna relativna rečenica u funkciji objekta. Objekatska rečenica kao protaza u zavisnosloženoj rečenici sa pogodbenom klauzom. Mjesna rečenica. Prilog <i>ḥaytu</i> kao subordinator mjesne rečenice. Mjesna rečenica kao protaza u zavisnosloženoj rečenici sa pogodbenom klauzom. |
| 5. | Vremenska rečenica. Subordinatori vremenske rečenice u funkciji iskazivanja istovremenosti. Rečenica stanja u funkciji adverbijalne oznake vremena. |
| 6. | Vremenska rečenica. Subordinatori vremenske rečenice u funkciji iskazivanja vremenskog slijeda. Iskazivanje neposrednog vremenskog slijeda. Fiksiranje krajnje tačke radnje. |
| 7. | Načinska rečenica. Rečenica stanja u funkciji adverbijalne oznake načina. Složeni izrazi nastali od prijedloga <i>gayra</i> i <i>dūna</i> kao subordinatori načinske rečenice. Načinska rečenica kao protaza u zavisnosloženoj rečenici sa pogodbenom klauzom. |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Poredbena rečenica. Složeni izrazi <i>kamā</i> i <i>mitlamā</i> kao subordinatori realne kvalitativne poredbene rečenice. Upotreba <i>kamā</i> kao konektora. Složeni izrazi <i>ka'anna</i> i <i>kamā law</i> kao subordinatori irealne kvalitativne poredbene rečenice. Iskazivanje kvantitativnog poređenja u arapskom jeziku. |
| 10. | Socijativna rečenica. Uvjeti ostvarivanja socijativne rečenice u arapskom jeziku. Značenje i funkcija socijativne rečenice. |
| 11. | Namjerna rečenica. Rečenica stanja u funkciji adverbijalne oznake namjere. Partikule koje zahtijevanju konjunktiv kao subordinatori namjerne rečenice. Upotreba izraza <i>biḥaytu 'an</i> i <i>bimā</i> kao subordinatora namjerne rečenice. Upotreba partikule <i>la'alla</i> . |
| 12. | Uzročna rečenica. Izraz <i>li'anna</i> kao najfrekventniji uzročni subordinator. Upotreba veznika <i>'iz</i> i <i>lammā</i> : sinkretizam uzročne i vremenske rečenice. Izrazi <i>bimā 'anna</i> , <i>'alā 'anna</i> i <i>mā dāma</i> kao subordinatori uzročne rečenice. |
| 13. | Distribucija glagolskih oblika u protazi i apodozi poslije partikule <i>'in</i> i pogodbenih zamjenica i priloga. Distribucija glagolskih oblika u protazi i apodozi poslije partikule <i>'idā</i> . Upotreba partikule <i>fa</i> na početku apodoze. |
| 14. | Pogodbena rečenica. Distribucija glagolskih oblika u protazi i apodozi poslije partikule <i>law</i> . Reducirana pogodbena rečenica. Koncesivna rečenica. Izrazi <i>wa 'in</i> i <i>wa law</i> kao subordinatori koncesivne rečenice. Upotreba izraza <i>bi al-raġmi min 'an</i> , <i>ma'a 'anna</i> i <i>raġma 'anna</i> . |
| 15. | Provjera znanja studenata |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ol style="list-style-type: none"> 2. Muftić, T., <i>Gramatika arapskoga jezika</i>, Ljiljan, Sarajevo, 1998. 3. Wright, W., <i>A Grammar of the Arabic Language</i>, vol. I-II, Beirut, 1974. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abboud, P. et al., <i>Modern Standard Arabic: Intermediate Level</i>. Vol. I-III, Ann Arbor, 1971. 2. Abdul-Raof, H., <i>Subject, Theme and Agent in Modern Standard Arabic</i>, Richmond, 1998. 3. 'Aḥmad, S. S., <i>al-Hayāa al-yawmiyya</i>, II., Ġāmi'a al-Qāhira, 2001. 4. Attar, S., <i>Modern Arabic: Grammar in Context: An Advanced Course for Foreign Students</i>, Beirut, 1998. 5. Badawī, S. M., 'Abd al-Laṭīf, M. H ., al-Baṭal, M., <i>al-Kitāb al-'asāsī fī ta'līm al-luġa al-'arabiyya li ġayr al-nāṭiqīn bihā</i>, II, Tūnis, 1992. 6. Badawī, S. M., 'Abd al-Laṭīf, M. H ., al-Rabī'ī, M., <i>al-Kitāb al-'asāsī fī ta'līm al-luġa al-'arabiyya li ġayr al-nāṭiqīn bihā</i>, III, Tūnis, 1993. 7. Bloch, A. A., <i>Studies in Arabic Syntax and Semantics</i>, Wiesbaden, 1986. 8. Cantarino, V., <i>Syntax of Modern Arabic Prose: The Simple Sentence</i>, I, Bloomington, 1974. 9. Dickins, J., Watson, J. C. E., <i>Standard Arabic: An Advanced Course</i>, Cambridge, 1999. 10. Dizdar, E., <i>Stilski potencijal atributa u arapskom jeziku</i>, Sarajevo, 2011. 11. Ḥasan, 'A., <i>al-Naḥw al-wāfī</i>, I-IV, al-Qāhira, 1999. 12. Ḥātim, 'Imād, <i>al-Luġa al-'arabiyya. Qawā'id wa al-mušūṣ</i>. Tarāblis, 1982. 13. Holes, C., <i>Modern Arabic: Structures, Functions and Varieties</i>, New York, 1995. 14. Muġālasa, M. H., <i>al-Naḥw al-šāfī</i>, Bayrūt, 1997. 15. Ouhalla, J., Shlonsky, U. ed, <i>Themes in Arabic and Hebrew Syntax</i>, Dordrecht, 2002. 16. Ryding, C.K., <i>A Reference Grammar of Modern Standard Arabic</i>, Cambridge, 2005. 17. Shlonsky, U., <i>Clause Structure and Word Order in Hebrew and Arabic: An Essay in Comparative Semitic Syntax</i>, New York, 1997. 18. Izbor iz arapske štampe i djela moderne arapske književnosti. |
| Napomene | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | METODIKA NASTAVE ARAPSKOG JEZIKA 1 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 346 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | I | Semestar | VI | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 14:00, srijeda 15:00- 18:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Sinanudin Tatarević, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: Telefon: 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 0; vježbe 2; | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U prvom dijelu kolegija, predavanja će biti posvećena izradi, analizi i realizaciji nastavnih planova u nastavi arapskog jezika, izradi pismenih zadataka, testova, kao i drugih oblika provjere znanja iz arapskog jezika, kao i samostalnom radu učenika i izradi domaćih zadataka u nastavi arapskog jezika. Predavanjima će biti obuhvaćena i upotreba savremenih pomagala u nastavi arapskog jezika. U drugom dijelu kolegija naglasak će biti na upotrebi govornih vježbi, kao i različitih jezičkih igara i dramskih tehnika u nastavi arapskog jezika. U završnom dijelu kolegija, u okviru kojeg studenti obavljaju hospitovanja u osnovnim školama, fokus će biti na pripremanju nastavnika za nastavu, tako da će biti obrađeni različiti obrasci pismene pripreme za čas.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 2 sata vježbi, u okviru kojih će studenti prezentirati različite vježbe koje su samostalno pripremili, te u radu s kolegama demonstrirati upotrebu najmanje dviju jezičkih igara u nastavi arapskog jezika. Studenti u okviru vježbi trebaju demonstrirati sposobnost korištenja različitih tehničkih pomagala koja se mogu koristiti za učenje jezika.</p> | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj i zadaci kolegija su osposobiti studente za samostalno izvođenje nastave arapskog jezika u osnovnoj školi, i to kroz izradu nastavnih planova, pismenih priprema za časove, izradu pismenih zadataka, testova kao i različitih oblika domaćeg rada za učenike. Pored toga, studenti trebaju biti osposobljeni za | | | | |



| | |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>samostalnu izradu jezičkih vježbi i jezičkih igara, kao i za primjenu dramskih tehnika u okviru nastave arapskog jezika.</p> |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost izrade nastavnih planova, pismenih zadataka, testova i zadataka predviđenih za samostalni rad učenika; - Sposobnost osmišljavanja, pripremanja i upotrebe jezičkih vježbi i jezičkih igara u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost izrade pismene pripreme za čas, te pripremanja svih segmenata realizacije časa; - Sposobnost realiziranja nastave arapskog jezika za učenike osnovne škole; |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sedmica Datum | Nastavna jedinica |
| 1. | Nastavni plan i program i njegova realizacija |
| 2. | |
| 3. | Izrada pismenih zadataka, testova i drugi oblici provjere znanja |
| 4. | |
| 5. | Domaći zadaci |
| 6. | |
| 7. | Učionica za učenje jezika |
| 8. | |
| 9. | Tehnička pomagala u nastavi stranog jezika |
| 10. | |
| 11. | Različite aktivnosti učenika u nastavi arapskog jezika |
| 12. | |
| 13. | Govorne vježbe u nastavi arapskog jezika |
| 14. | |
| 15. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 16. | |
| 17. | Lingvistički obrasci u nastavi arapskog jezika |
| 18. | |
| 19. | Igre u nastavi arapskog jezika. |
| 20. | |
| 21. | Dramske tehnike u nastavi arapskog jezika |
| 22. | |
| 23. | Pripremanje za nastavu stranog jezika |
| 24. | |
| 25. | Različiti obrasci pismene pripreme za čas |
| 26. | |
| 27. | |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| | Karakteristike dobrog predavača jezika |
| 15. | Povezivanje nastavnog plana i programa sa drugim predmetima |
| 16. | |
| | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama primjenjuje znanje stečeno na predavanjima, s tim da studenti praktično rade razne tipove vježbi prilagođenih za osnovnu školu. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|-------------------|----|-----|----|---------------------------------------------------------------------------|----|-----|----|--------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="448 1025 1409 1507"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Dva teorijska zadatka</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Praktični zadatak</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Prezentacija</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi • Uspješnom izradom teorijskih zadataka • Uspješnom izradom praktičkog zadatka • Hospitovanjem i uspješno održanim časom na fakultetu • Uspješnom prezentacijom na zadatu temu • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | 4. | Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu | 30 | 30% | 5. | Prezentacija | 10 | 10% | 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Prezentacija | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika I je položen ispit iz predmeta Uvod u metodiku nastave arapskog jezika. |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Ostojić, Branko, <i>Kreativnost u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Petrović, Elvira, <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Zagreb, 1988. |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Bjelica, Nevenka, Ostojić, Branko, <i>Igre u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Bogićević, Mirko, <i>Tehnologija savremene nastave</i>, Beograd, 1974. Fuler Grejem, <i>Kako naučiti strani jezik</i>, Beograd, 2000. Ivić, Pešikan, Antić, <i>Aktivno učenje</i>, Beograd, 2001. Lado, Robert, <i>Nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1968. Maḍkūr, ‘Alī Aḥmad, <i>Tadrīs funūn al-luga al-‘arabiyya</i>, al-Qāhira, 1991. Nikodijević, M., Miodrag, <i>Pripremanje nastave</i>, Beograd, 1980. Pavličević-Franić, Dunja, <i>Komunikacijom do gramatike</i>, Zagreb, 2005. Ružička-Šehović, Vesna, <i>Dramske tehnike u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. Sekulić, Vladimir, <i>Lingvistika i učenje stranih jezika</i>, Titograd, 1980. Šamić, Midhat, <i>Metodika nastave i tehnika učenja živih jezika</i>, Sarajevo, 1959. Tanović, Mustafa, <i>Savremena nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1972. |
| Napomene | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | SINTAKSA ARAPSKOG JEZIKA 4 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 418 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 13 |
| Ciklus studija | II | Semestar | I | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 14:00, srijeda 15:00- 18:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Sinanudin Tatarević, asistent Suada Muharemović, lektor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 116; 113 E-mail: Telefon: 033 253 261; 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar 0; vježbe 6 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Predavanja u sklopu ovog kolegija obuhvataju analizu sintaksičkog ponašanja polifunkcionalnih veznika u arapskom jeziku, pri čemu se uz pregled specifičnosti arapskih koordinatora i subordinatora problematizira tradicionalni sintaksički opis pojedinačnih veznika, kao i njihova distribucija u modernom arapskom jeziku. Naročita pažnja posvećena je pregledu inventara, sintaksičkog ponašanja i semantičkog doprinosa priloga u arapskom jeziku.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 1 sat vježbi iz sintakse, 4 sata lektorskih vježbi i 1 sat vježbi prevodenja sedmično. Vježbe iz sintakse sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži da rješavanjem jezičnih zadataka primjenjuju znanje iz sintakse stečeno na predavanjima. Na praktičnim jezičkim vježbama prevode se sa bosanskog na arapski i sa arapskog na bosanski jezik književni tekstovi složene sintaksičke strukture, te novinski i stručni tekstovi iz različitih oblasti političkog, društvenoekonomskog, kulturnog i naučnog života. Po složenosti sintaksičke građe i specifičnosti vokabulara, tekstovi su primjereni visokom nivou sposobnosti razumijevanja, te omogućavaju dalje usavršavanje strategija prevodenja i igraju značajnu ulogu u proširivanju vokabulara. Na lektorskim vježbama se obrađuju šire, tematski orijentirane</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>jedinice kroz slušanje i prezentaciju materijala putem elektronskih medija, diskusije o odabranim temama na osnovu pripremljenog sadržaja i usmena izlaganja studenata. Vježbe su usmjerene na dalje bogaćenje fonda riječi, usvajanje vokabulara iz različitih registara i usavršavanje konverzacijske kompetencije studenata.</p> |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Osnovni cilj kolegija jeste pregled sintakse malih riječi i priloga u arapskom jeziku i upoznavanje sa ulogom rečeničnih priloga u arapskoj rečenici. Težište predavanja bit će na klasifikaciji, opisu i upotrebi arapskih veznika i rečeničnih priloga. Student treba usvojiti specifičnosti polifunkcionalnih koordinatora i subordinatora, razliku između rečeničnih i priloga koji se uklapaju u rečeničnu strukturu, te ovladati vještinama prepoznavanja klasa veznika i rečeničnih priloga i njihove upotrebe u arapskom jeziku.</p> <p>Praktične jezičke vježbe u sklopu ovog kolegija imaju za cilj usavršavanje jezičkih vještina razumijevanja, slušanja, govora i pisanja na arapskom jeziku, ovladavanje izuzecima u sintaksičkim zakonitostima arapskog jezika i upoznavanje sa leksičkim specifičnostima različitih stručnih oblasti ljudske djelatnosti kroz prevođenje sa bosanskog na arapski jezik i obratno, sastavljanje tekstova na arapskom jeziku, pripremanje usmenih izlaganja studenata i vježbe konverzacije. Vježbe imaju za cilj proširivanje vokabulara, usavršavanje sposobnosti pismenog i usmenog izražavanja na arapskom jeziku i podizanje nivoa konverzacijske kompetencije studenata. Kolegij se sadržajno i po stepenu složenosti nastavlja na prethodni modul.</p> |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost prepoznavanja i analize različitih sintaktičkih funkcija polifunkcionalnih veznika; - Sposobnost prepoznavanja i analize semantičkog doprinosa polifunkcionalnih koordinatora; - Sposobnost razlikovanja rečeničnih priloga u arapskom jeziku od priloga koji se uklapaju u rečeničnu strukturu, te prepoznavanja i analize funkcija različitih klasa rečeničnih i priloga općenito; - Poznavanje fonda riječi u arapskom jeziku (najmanje 3500), sposobnost njihove upotrebe u frazama i rečenicama visokog stepena složenosti u skladu sa gramatičkim pravilima; - Sposobnost čitanja nevokaliziranog teksta visoke leksičke i sintaksičke složenosti na arapskom jeziku, sastavljanja tekstova visoke leksičke i sintaksičke složenosti, te prevođenja tekstova odgovarajućeg stepena složenosti sa arapskog na bosanski i sa bosanskog na arapski jezik; |


| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Pregled koordinatora u arapskom jeziku. Sastavni, rastavni i suprotni veznici. Polifunkcionalnost koordinatora. |
| 2. | Problematiziranje statusa najfrekventnijih koordinatora u arapskom jeziku: <i>fa</i> između koordinatora i konektora, <i>tumma</i> : koordinatorski ili priloga, <i>wa</i> : koordinatorski ili subordinatorski. |
| 3. | Manje frekventni koordinatorski: između koordinatorski i subordinatorski. Partikula |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <i>fa</i> s resumptivnom funkcijom. |
| 4. | Uvodne rečenične partikule u arapskom jeziku. Problematičnost statusa grupe: kriterij distribucije nasuprot sintaktičko-semantičkom kriteriju. |
| 5. | Status pojedinačnih članova grupe: od priloga do subordinatora i koordinatora. |
| 6. | Status pojedinačnih članova grupe: od priloga do subordinatora i koordinatora. (nastavak) |
| 7. | Pregled subordinatora u arapskom jeziku. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Polifunkcionalni subordinatori u arapskom jeziku. |
| 10. | Polifunkcionalni subordinatori u arapskom jeziku. (nastavak) Partikula <i>ḥattā</i> na početku nezavisne rečenice. |
| 11. | Prilozi u arapskom jeziku. Problematičnost klase priloga u arapskom jeziku. |
| 12. | Sintaktička struktura konstrukcija u funkciji priloga u arapskom jeziku. |
| 13. | Rečenični prilozi u arapskom jeziku. |
| 14. | Razlika između priloga koji se uklapaju u rečeničnu strukturu i rečeničnih priloga. Klasifikacija rečeničnih priloga u arapskom jeziku. |
| 15. | Provjera znanja studenata |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih publikacija, književnih djela, časopisa i dnevnih listova. |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="454 338 1412 745"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi i samostalni rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni test</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Test na kraju semestra, teorijski dio</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Test znanja arapskog jezika na kraju semestra</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi i samostalnim radom • Uspješno urađenim polusemestralnim testom • Uspješno urađenim testom na kraju semestra, kako teorijskim tako i testom znanja arapskog jezika • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Sintaksa arapskog jezika 4 je položen ispit iz predmeta Sintaksa arapskog jezika 3.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni test | 15 | 15% | 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio | 15 | 15% | 4. | Test znanja arapskog jezika na kraju semestra | 40 | 40% | 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|---------------------------------------|----|-----|----|-----------------------------------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni test | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Test znanja arapskog jezika na kraju semestra | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Badawi, E., Carter, M. G., Gully, A. <i>Modern written Arabic: A comprehensive grammar</i>. London and New York: Routledge, 2004. 2. Muftić, T., <i>Gramatika arapskoga jezika</i>, Ljiljan, Sarajevo, 1998. 3. Wright, W., <i>A Grammar of the Arabic Language</i>, I-II, Cambridge, 1955. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Attar, S., <i>Modern Arabic: Grammar in Context: An Advanced Course for Foreign Students</i>, Beirut, 1998. 2. Badawī, S. M., ‘Abd al-Laṭīf, M. H ., al-Rabī‘ī, M., <i>al-Kitāb al-’asāsī fī ta’līm al-luġa al-’arabiyya li ġayr al-nāṭiqīn bihā</i>, III, Tūnis, 1993. 3. Benmamoun, E., <i>The Feature Structure of Functional Categories: A Comparative Study of Arabic Dialects</i>, New York, 2000. 4. Bloch, A. A., <i>Studies in Arabic Syntax and Semantics</i>, Wiesbaden, 1986. 5. Buckley, R., <i>Modern Literary Arabic: A Reference Grammar</i>, Librairie du Liban, Bayrut, 2004. 6. Cantarino, V., <i>Syntax of Modern Arabic Prose: The Simple Sentence</i>, I, Bloomington, 1974. 7. Dickins, J., Watson, J. C. E., <i>Standard Arabic: An Advanced Course</i>, Cambridge, 1999. 8. Ḥasan, ‘A., <i>al-Naḥw al-wāfi</i>, I-IV, al-Qāhira, 1999. 9. Holes, C., <i>Modern Arabic: Structures, Functions and Varieties</i>, New York, 1995. 10. Muġālasa, M. Ḥ., <i>al-Naḥw al-šāfi</i>, Bayrūt, 1997. 11. Ouhalla, J., Shlonsky, U. ed, <i>Themes in Arabic and Hebrew Syntax</i>, Dordrecht, 2002. 12. Ryding, C.K., <i>A Reference Grammar of Modern Standard Arabic</i>, Cambridge, 2005. 13. Izbor iz arapske štampe i djela moderne arapske književnosti |
| Napomene | |




UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | METODIKA NASTAVE ARAPSKOG JEZIKA 3 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 447 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 3 |
| Ciklus studija | II | Semestar | II | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 14:00, srijeda 15:00- 18:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Sinanudin Tatarević, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: Telefon: 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar 1; vježbe 1 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U okviru predavanja, uvodni časovi bit će posvećeni uspješnom aktiviranju učenika na času arapskog jezika, izradi domaćih zadataka i njihovoj provjeri na času, te upotrebi različitih pomoćnih sredstava u učenju arapskog jezika. Naglasak će biti na značaju razvijanja motivacije za učenje arapskog jezika, kao i kontinuiranog učenja arapskog jezika za učenike, ali i važnosti neprekidnog stručnog usavršavanja nastavnika arapskog jezika. Drugi dio kolegija, obuhvatit će nastavne jedinice vezane za izradu, ispravljanje i ocjenjivanje pismenih radova, te za izradu pismene pripreme za realizaciju časa. Posebna pažnja bit će posvećena igrama kao obliku rada u nastavi arapskog jezika i dramskim tehnikama kao sredstvu razvijanja dijaloga u nastavi arapskog jezika. U završnom dijelu kolegija, fokus će biti na individualnom radu sa relativno neuspješnim učenicima, uočavanju individualnih razlika među učenicima u nastavi arapskog jezika i osposobljavanju učenika za samostalno učenje arapskog jezika.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 1 sat vježbi, u okviru kojih će studenti prezentirati različite vježbe koje su samostalno pripremili, te u radu s kolegama demonstrirati upotrebu najmanje dviju jezičkih igara u nastavi arapskog jezika. Studenti u okviru vježbi trebaju demonstrirati sposobnost korištenja različitih tehničkih pomagala koja se mogu koristiti za učenje jezika.</p> <p>Sati seminara bit će iskorišteni kako za individualni rad sa studentima, tako i za</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | pripremu za održavanje časova u srednjim školama i prezentaciju studentskih izlaganja. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste osposobiti studente za samostalno izvođenje nastave arapskog jezika u srednjoj školi kroz izradu nastavnih planova, pismenih priprema za časove, izradu pismenih zadataka, testova kao i različitih oblika domaćeg rada. Pored toga, student treba da bude osposobljen za izradu vlastitih jezičkih vježbi, jezičkih igara kao i primjenu dramskih tehnika u okviru nastave arapskog jezika. |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Vještina motiviranja učenika za aktivno učešće i učenje u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost upotrebe interaktivnih tehnika podučavanja arapskog jezika i poticanja unutarnje motivacije učenika; - Sposobnost izrade metodološki dobro osmišljenih i organiziranih pismenih priprema za časove, pismenih zadataka, testova, te različitih oblika domaćih zadataka; - Sposobnost izrade jezičkih vježbi, jezičkih igara, kao i primjene različitih savremenih tehnika u nastavi arapskog jezika; - Sposobnost metodološki dobro osmišljenog i organiziranog samostalnog izvođenja nastave arapskog jezika; |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Uspješno aktiviranje učenika na času arapskog jezika |
| 2. | Izrada domaćih zadataka i njihova provjera na času. |
| 3. | Važnost kontinuiranog učenja arapskog jezika. |
| 4. | Iskorištavanje različitih pomoćnih sredstava u učenju arapskog jezika. |
| 5. | Važnost neprekidnog stručnog usavršavanja nastavnika arapskog jezika. |
| 6. | Razvijanje motivacije za učenje arapskog jezika. |
| 7. | Izrada, ispravljanje i ocjenjivanje pismenih radova. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Izrada pismene pripreme za realizaciju časa arapskog jezika. |
| 10. | |

| | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------|
| | Igre kao oblici rada u nastavi arapskog jezika. |
| 11. | Dramske tehnike kao sredstvo razvijanja dijaloga u nastavi arapskog jezika. |
| 12. | |
| 13. | Individualni rad sa relativno neuspješnim učenicom. |
| | Uočavanje individualnih razlika među učenicima i nastava arapskog jezika. |
| 14. | |
| 15. | Osposobljavanje učenika za samostalno učenje arapskog jezika. |
| 16. | Karakteristike uspješnog nastavnika i učenika arapskog jezika. |
| | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama primjenjuje znanje stečeno na predavanjima s tim da studenti praktično rade razne tipove vježbi prilagođenih za srednju školu. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|-------------------|----|-----|----|---------------------------------------------------------------------------|----|-----|----|--------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Dva teorijska zadatka</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Praktični zadatak</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Prezentacija</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>6.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | 4. | Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu | 30 | 30% | 5. | Prezentacija | 10 | 10% | 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Dva teorijska zadatka | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Praktični zadatak | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Hospitovanje u osnovnim i srednjim školama i održavanje časa na fakultetu | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Prezentacija | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | Završni usmeni ispit | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Uspješnom izradom teorijskih zadataka • Uspješnom izradom praktičkog zadatka • Hospitovanjem i uspješno održanim časom na fakultetu • Uspješnom prezentacijom na zadatu temu • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika 3 je položen ispit iz predmeta Metodika nastave arapskog jezika 2.</p> |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ostojić, Branko, <i>Kreativnost u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. 2. Petrović, Elvira, <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Zagreb, 1988. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'Abd al-'Aziz, Nāṣif Muṣṭafā, <i>al-'Al'āb al-lugawiyya fi ta'līm al-'ağnabiyya</i>, Rijad, 1983. 2. Bjelica, Nevenka, Ostojić, Branko, <i>Igre u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. 3. Bogićević, Mirko, <i>Tehnologija savremene nastave</i>, Beograd, 1974. 4. Faḍl al-Lāh, Rağab Muḥammad, <i>al-'Al'āb al-lugawiyya li 'atfāl mā qabla al-madrasa</i>, al-Qāhira, 2005. 5. Fuller Grejem, <i>Kako naučiti strani jezik</i>, Beograd, 2000. 6. Ivić, Pešikan, Antić, <i>Aktivno učenje</i>, Beograd, 2001. 7. Lado, Robert, <i>Nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1968. 8. Maḍkūr, 'Alī 'Aḥmad, <i>Tadrīs funūn al-luğa al-'arabiyya</i>, al-Qāhira, 1991. 9. Nikodijević, M., Miodrag, <i>Pripremanje nastave</i>, Beograd, 1980. 10. Pavličević-Franić, Dunja, <i>Komunikacijom do gramatike</i>, Zagreb, 2005. 11. Ružička-Šehović, Vesna, <i>Dramske tehnike u nastavi stranih jezika</i>, Sarajevo, 1983. 12. Sekulić, Vladimir, <i>Lingvistika i učenje stranih jezika</i>, Titograd, 1980. 13. Šamić, Midhat, <i>Metodika nastave i tehnika učenja živih jezika</i>, Sarajevo, 1959. 14. Ṭa'yama, 'Aḥmad Rušdī, <i>al-'Usus al-mu'ğamiyya wa al-taqāfiyya li ta'līm al-luğa al-'arabiyya li ġayr al-naṭiqīna bihā</i>, Mekka, 1982. 15. Tanović, Mustafa, <i>Savremena nastava stranih jezika</i>, Sarajevo, 1972. |
| Napomene | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJER ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | LEKSIKOLOGIJA | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 510 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 6 |
| Ciklus studija | II | Semestar | IV | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Elma Dizdar, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: elma.dizdar@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 14:00, srijeda 15:00- 18:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Suada Muharemović, lektor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 116; 112 E-mail: Telefon: 033 253 261; 033 253 149 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar 0; vježbe 5; | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Predavanja u sklopu ovog kolegija obuhvataju analizu leksičkog značenja riječi i tipova relacija u strukturi općeg leksikona, te pregled različitih modela obrade leksičke građe. Težište predavanja bit će na analizi specifičnosti leksikona arapskog jezika, ulozi genitivne veze i drugih konstrukcija u tvorbi leksičkih jedinica koje se sastoje od više riječi, procesima bogaćenja arapskog leksikona, kao i na obradi tipova rječnika i modela njihovog organiziranja u arapskoj leksikografiji.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 4 sata lektorskih vježbi i 1 sat vježbi prevodenja sedmično. Na praktičnim jezičkim vježbama u okviru ovog kolegija prevode se sa bosanskog na arapski i sa arapskog na bosanski jezik različiti književni tekstovi moderne arapske književnosti, novinski tekstovi, te tekstovi koji pripadaju administrativnom, naučnom, publicističkom i sakralnom funkcionalnom stilu. Po složenosti sintaksičke građe i sofisticiranosti vokabulara, tekstovi su primjereni izrazito visokom nivou sposobnosti razumijevanja, te omogućavaju dalje usavršavanje strategija prevodenja i igraju značajnu ulogu u proširivanju vokabulara. Na lektorskim vježbama obrađuju se šire, tematski orijentirane jedinice kroz slušanje i prezentaciju materijala putem elektronskih medija, diskusije o odabranim temama na osnovu pripremljenog sadržaja i usmena</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | izlaganja studenata. Uz moderni standardni arapski jezik, studenti se na vježbama upoznaju i sa najznačajnijim karakteristikama najrasprostranjenijih arapskih dijalekata. Vježbe su usmjerene na dalje bogaćenje fonda riječi, usvajanje vokabulara iz različitih registara i usavršavanje konverzacijske kompetencije studenata. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste upoznavanje sa predmetom istraživanja i metodama leksikologije i sa leksikografskom praksom u arabistici. Student treba ovladati temeljnim pojmovima iz oblasti leksikologije i leksikografije, usvojiti strukturu, specifičnosti i metode razvoja leksikona arapskog jezika, te se upoznati sa modelima njegovog organiziranja kroz razvoj arapske leksikografije. Praktične jezičke vježbe u sklopu ovog kolegija imaju za cilj dalju nadogradnju jezičkih vještina razumijevanja, slušanja, govora i pisanja na arapskom jeziku, te ovladavanje leksičkim i sintaksičkim osobenostima različitih funkcionalnih stilova arapskog jezika kroz analizu tekstova na arapskom jeziku, prevođenje sa bosanskog na arapski jezik i obratno, sastavljanje tekstova na arapskom jeziku, pripremanje usmenih izlaganja studenata i vježbe konverzacije. Vježbe imaju za cilj usavršavanje strategija prevođenja kroz upoznavanje sa karakteristikama funkcionalnih stilova, izgradnju sposobnosti kompetentnog korištenja arapskog jezika u pismenom i usmenom izražavanju, proširivanje vokabulara i podizanje nivoa konverzacijske kompetencije studenata. |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost prepoznavanja i analize mehanizama tvorbe riječi u arapskom jeziku; - Sposobnost razlikovanja leksičkih jedinica koje se sastoje od više riječi od drugih složenih konstrukcija u arapskom jeziku; - Sposobnost promišljanja o i uočavanja novih, netradicionalnih metoda bogaćenja leksikona arapskog jezika, kao i potencijala za individualnu i kreativnu tvorbu riječi; - Sposobnost uočavanja i analize leksičkih karakteristika tekstova visokog stepena složenosti koji pripadaju različitim funkcionalnim stilovima; - Poznavanje fonda riječi u arapskom jeziku (najmanje 4500), sposobnost njihove upotrebe u frazama i rečenicama visokog stepena složenosti u skladu sa gramatičkim pravilima i sintaktičkim specifičnostima različitih funkcionalnih stilova; - Sposobnost čitanja nevokaliziranog teksta visoke leksičke i sintaksičke složenosti na arapskom jeziku, sastavljanja tekstova visoke leksičke i sintaksičke složenosti, te prevođenja tekstova odgovarajućeg stepena složenosti sa arapskog na bosanski i sa bosanskog na arapski jezik; |

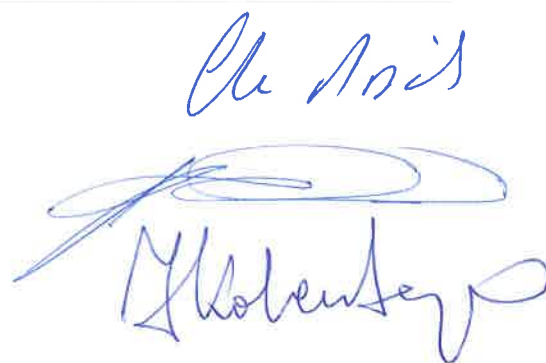
| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Uvod u proučavanje leksikologije. Osnovni pojmovi. |
| 2. | |
| | Leksičko značenje riječi: komponente i značenje u kontekstu. Tipovi relacija u strukturi općeg leksikona. |
| 3. | |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Relacije u strukturi općeg leksikona. |
| 4. | Sinonimija i dubletnost u arapskom jeziku. |
| 5. | Polisemija u arapskom jeziku. |
| 6. | Leksičke jedinice koje se sastoje od više riječi. |
| 7. | Leksičke jedinice koje se sastoje od više riječi (nastavak) Uloga genitivne veze i <i>naḥṭa</i> u formiranju leksičkih jedinica od više riječi. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Uloga genitivne veze i <i>naḥṭa</i> u formiranju leksičkih jedinica od više riječi. (nastavak) |
| 10. | Procesi bogaćenja leksikona arapskog jezika. Derivacija i arabizacija. |
| 11. | Procesi bogaćenja leksikona arapskog jezika. Derivacija i arabizacija. (nastavak) |
| 12. | Uloga jezičnih akademija. Uloga medija. |
| 13. | Modeli organiziranja leksičke građe. Tipovi rječnika. |
| 14. | Razvoj arapskog rječnika kroz historiju: osnovni modeli. |
| 15. | Provjera znanja studenata |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih publikacija, administrativnih dokumenata, književnih i naučnih djela, časopisa i dnevnih listova. |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="456 342 1414 784"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi i samostalni rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Test na kraju semestra, teorijski dio</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Test znanja arapskog jezika na kraju semestra</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi i samostalnim radom • Uspješno urađenim seminarskim radom • Uspješno urađenim testom na kraju semestra, kako teorijskim tako i testom znanja arapskog jezika • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Leksikologija je položen ispit iz predmeta Sintaksa funkcionalnih stilova u arapskom jeziku.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | 2. | Seminarski rad | 15 | 15% | 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio | 15 | 15% | 4. | Test znanja arapskog jezika na kraju semestra | 40 | 40% | 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|---------------------------------------|----|-----|----|-----------------------------------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Seminarski rad | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Test znanja arapskog jezika na kraju semestra | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abdul-Raof, H., <i>Arabic stylistics: A coursebook</i>, Wiesbaden, 2001. 2. Nikolić-Hoyt, A., <i>Konceptualna leksikografija</i>, Zagreb, 2004. 3. Šipka, D. <i>Osnovi leksikologije i srodnih disciplina</i>, Novi Sad, 1998. 4. Zgusta, L., <i>Priručnik leksikografije</i>, Sarajevo, 1991. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aitchison, J. <i>Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon</i>, Oxford, 1994. 2. al-'Arīdī, M. M., <i>Mu'ğam al-farā'id al-maknūna fī al-'ašwāt, wa al-kunya wa al-tağlīb, wa al-'addād</i>, Bayrūt, 1983. 3. Attar, S., <i>Modern Arabic: Grammar in Context: An Advanced Course for Foreign Students</i>, Beirut, 1998. 4. Badawi, E., Carter, M. G., Gully, A. <i>Modern written Arabic: A comprehensive grammar</i>. London and New York: Routledge, 2004. 5. Dickins, J., Watson, J. C. E., <i>Standard Arabic: An Advanced Course</i>, Cambridge, 1999. 6. Holes, C., <i>Modern Arabic: Structures, Functions and Varieties</i>, New York, 1995. 7. Muftić, T., «Osobenosti upotrebe "kunya"». <i>Prilozi za orijentalnu filologiju</i> 27, 1979, 133-164. 8. Muftić, T. «O semantici arapskog idāfata». <i>Prilozi za orijentalnu filologiju</i> 32-33, 1984, 1-16. 9. Muftić, T., <i>Gramatika arapskoga jezika</i>, Sarajevo, 1998. 10. al-Qāsimī, 'A., <i>Muqaddima fī 'ilm al-muṣṭalaḥ</i>, al-Qāhira, 1987. 11. Izbor iz arapske štampe, administrativnih dokumenata, naučnih djela i djela klasične i moderne arapske književnosti, te tekst Kur'ana. |
| Napomene | |





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | MORFOLOGIJA ARAPSKOG JEZIKA | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 112 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 26 |
| Ciklus studija | I | Semestar | II | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Amra Mulović, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: amra.mulovic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 15:00 Utorak, 8:00-10:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mirnes Duranović, asistent Sinanudin Tatarević, asistent Suada Muharemović, lektor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 116; 113 E-mail: Telefon: 033 253 261; 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 0; vježbe 14; | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U okviru predavanja obrađuje se sistem glagolskih paradigmi, kao i specifičnosti imenskih paradigmi u arapskom jeziku. Posebna pažnja u prvom dijelu kolegija pridaje se kategorijama negacije u glagolskoj rečenici, glagolskim vremenima, načinima i aspektima. Centralni dio kolegija fokusiran je na tipove nepravilnih glagola (geminirani, hamzirani, mitāl, aḡwaf, nāqīṣ, dvostruko nepravilni glagoli), dok se u njegovom završnom dijelu obrađuju oblici i značenja proširenih glagolskih vrsta, kao i oblici četverokonsonantskih glagola. Predavanjima su obuhvaćene i imenske kategorije imena relacije, deminutiva, imenica oruđa, te imenica mjesta i vremena.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 4 sata vježbi iz morfologije, 6 sati vježbi prevođenja i 4 sata lektorskih vježbi sedmično. Vježbe iz morfologije sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži da rješavanjem jezičnih zadataka primjenjuju saznanja iz morfologije stečena na predavanjima i formiraju fond riječi. Na praktičnim jezičkim vježbama prevode se rečenice i kraći tekstovi sa bosanskog na arapski i sa arapskog na bosanski jezik. Tekstovi su težinom i zahtjevnošću primjereni studentima, koji se</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | još uvijek upoznaju sa morfološkim zakonitostima arapskog jezika. Značajan segment vježbi u završnom dijelu kolegija podrazumijeva upoznavanje sa rječnikom arapskog jezika i ovladavanje njegovom upotrebom, čiji je preduslov dobro poznavanje morfologije. Na lektorskim vježbama se, kroz simuliranje različitih govornih situacija iz svakodnevnog života, posebno onih koje su specifične za zemlje arapskog svijeta, kod studenata razvija fond riječi, kao i sposobnost konverzacije na početnom nivou. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste upoznavanje sa temeljnim elementima morfologije arapskog jezika uz naglasak na oblicima glagolskih vremena i načina, tipovima nepravilnih glagola, proširenim glagolskim vrstama i nekim imenskim paradigmama. Vježbe u sklopu ovog kolegija imaju za cilj razvijanje jezičkih vještina razumijevanja, slušanja, govora, čitanja i pisanja na početnom nivou, ovladavanje primjenom morfoloških zakonitosti arapskog jezika kroz prevođenje rečenica i kraćih tekstova sa bosanskog na arapski jezik i obratno, te upotrebom rječnika arapskog jezika. Vježbe su usmjerene na izgradnju vokabulara i razvijanje sposobnosti konverzacije na početnom nivou. Iako je znanje studenata još uvijek na početnom nivou, zadaci koji se pred njih postavljaju u ovom kolegiju nešto su složeniji od onih iz prethodnog modula. |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Sposobnost upotrebe odgovarajućih oblika pravilnih, nepravilnih i glagola u proširenim glagolskim vrstama; - Sposobnost prepoznavanja i upotrebe odgovarajućih oblika određenog broja imenskih paradigmi; - Vještina formiranja prostih imenskih i glagolskih rečenica na početnom nivou, kao i formiranja jednog broja zavisnih rečenica (vremenske, namjerne, relativne); - Sposobnost prepoznavanja korijena u arapskoj riječi, kao i prepoznavanja i upotrebe pojedinačnih vrsta riječi i njihovih morfoloških karakteristika; - Poznavanje osnovnog fonda riječi u arapskom jeziku (400-800), sposobnost njihove upotrebe u frazama i rečenicama prilagođenog stepena složenosti u skladu sa gramatičkim pravilima; - Sposobnost čitanja vokaliziranog teksta na arapskom jeziku, sastavljanja rečenica prilagođenog stepena složenosti, te prevođenja kraćih tekstova sa arapskog na bosanski i sa bosanskog na arapski jezik; |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica Datum | Nastavna jedinica |
| 1. | Negacija perfekta i imperfekta. Futur. Složena glagolska vremena. |
| 2. | Pasiv perfekta i imperfekta. |
| 3. | Indikativ. Konjunktiv. Jusiv. |
| 4. | Oblici infinitiva i vrste glagola. Geminirani glagoli. |
| 5. | Ime relacije. Hamzirani glagoli. Kongruencija imenice i broja. Redni brojevi. |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Miṭāl glagoli. Deminutiv. |
| 6. | Ağwaf glagoli. Intenzivni oblici. Maşdari: maşdar mīmī, maşdar jednokratnosti, kvalitativni maşdar. |
| 7. | Nāqiş glagoli. |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Dvostruko nepravilni glagoli. |
| 10. | Izražavanje neodređenih zamjenica. |
| 11. | Proširene glagolske vrste: II, III, IV. |
| 12. | Proširene glagolske vrste: V, VI, VII. |
| 13. | Proširene glagolske vrste: VIII, IX, X. |
| 14. | Imenice oruđa. Imenice mjesta i vremena. Optativ. Glagoli kojima se izražava divljenje i čuđenje. Glagoli kojima se izražava hvaljenje i kuđenje. Četverokonsonantski glagoli. Osvrt na pisanje hamzata. |
| 15. | Provjera znanja studenata |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama uz ostale sadržaje obrađuju odgovarajući kraći tekstovi prilagođeni nivou znanja studenata. |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="459 338 1417 703"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi i samostalni rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni test, teorijski dio</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova</td> <td>55</td> <td>55%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi i samostalnim radom • Uspješno urađenim polusemestralnim testom • Uspješno urađenim testovima na kraju semestra • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Morfologija arapskog jezika je položen ispit iz predmeta Fonetika i uvod u morfologiju arapskog jezika.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni test, teorijski dio | 15 | 15% | 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova | 55 | 55% | 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------------|----|-----|----|-------------------------------------|----|-----|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni test, teorijski dio | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova | 55 | 55% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Muftić, T., <i>Gramatika arapskoga jezika</i>, Sarajevo, 1998. 2. Wright, W., <i>A Grammar of the Arabic Language</i>, I, II, Cambridge, 1955. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abboud, P.F. i dr., <i>Elementary Modern Standard Arabic</i>, Part 1, 2, Michigan, 1983. 2. Beeston, A.F.L., <i>The Arabic Language Today</i>, London, 1970. 3. Beeston, A.F.L., <i>Written Arabic: An Approach to the Basic Structures</i>, Cambridge, 1979. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ol style="list-style-type: none">4. Cowan, David, <i>Modern Literary Arabic</i>, Cambridge, 1975.5. Dervišević Amir, <i>Praktikum arapskog jezika</i>, Sarajevo, 2001.6. Haywood, J. A., Nahmad, H. M., <i>A New Arabic Grammar of the Written Language</i>, London, 1976.7. Kapliwatzky, <i>Arabic Language and Grammar</i>, I-II, Jerusalem, 1940-1950.8. Ryding, C.K., <i>A Reference Grammar of Modern Standard Arabic</i>, Cambridge, 2005.9. Šīnī, M. et al., <i>Takallam al-'arabiyya</i>, II, al-Riyāḍ, 1986.10. <i>Ta'allam al-'arabiyya</i>, I, al-Qāhira, 1987. |
| Napomene | |

Anna Mulončić



Anna Mulončić



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|-------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | MORFOSINTAKSA ARAPSKOG JEZIKA 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 214 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 16 |
| Ciklus studija | I | Semestar | IV | Ak. godina | 2019./2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | dr. Amra Mulović, vanredni profesor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 112 E-mail: amra.mulovic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 149 | Termin konsultacija | Ponedjeljak, 12:00- 15:00 Utorak, 08:00-10:00 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mirnes Duranović, asistent Suada Muharemović, lektor | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 116; 113 E-mail: Telefon: 033 253 261; 033 253 150 | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 0; vježbe 8 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Predavanja su u svom prvom dijelu posvećena upotrebi imena u akuzativu koja se nakon partikula različitih značenja javljaju u specifičnim sintaktičkim funkcijama. Posebna pažnja u ovom segmentu predavanja pridaje se obavezanim komplementima u akuzativu, tj. direktnom objektu i akuzativu specifikacije, ali i nekim neobaveznim dijelovima rečenice kao što su akuzativ socijativnosti i akuzativ izuzimanja. Drugi dio predavanja bavi se upotrebom imena u akuzativu u službi adverbijalnih oznaka, tako da su obuhvaćeni akuzativi mjesta i vremena, uzroka i svrhe, akuzativ stanja, te apsolutni objekat.</p> <p>Struktura vježbi podrazumijeva 2 sata vježbi iz morfosintakse, 2 sata vježbi prevodenja i 4 sati lektorskih vježbi sedmično. Vježbe iz morfosintakse sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži da rješavanjem jezičnih zadataka primjenjuju saznanja iz morfosintakse stečena na predavanjima. Na praktičnim jezičkim vježbama prevode se sa bosanskog na arapski i sa arapskog na bosanski jezik književni, novinski i ostali tekstovi prilagođeni nivou znanja studenata. Na taj način studenti savladavaju upotrebu vokabulara u kontekstu i stiču praktičan uvid u gramatičke strukture teksta. Na lektorskim vježbama se razgovora o odabranim temama na osnovu pripremljenog</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | sadržaja kroz zadate materijale. Vježbe su usmjerene na dalje bogaćenje fonda riječi i podizanje nivoa konverzijske kompetencije studenata. Uz to, materijali znatnim dijelom inkorporiraju kulturološke osobenosti arapskog govornog područja, koje studenti usvajaju i konsolidiraju na osnovu vlastitog iskustva i prethodnog znanja. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste upoznavanje sa gramatičkim odnosima koji vladaju unutar rečenice, a koji se izražavaju pomoću imenske fleksije i vezuju za upotrebu akuzativa imena i imeničkih sintagmi u arapskom jeziku, uz naglasak na osnovnim sintaktičkim funkcijama elemenata u akuzativu. Praktične jezičke vježbe u sklopu ovog kolegija imaju za cilj dalje savladavanje vještina razumijevanja, slušanja, čitanja, govora i pisanja na arapskom jeziku, te ovladavanje leksičkim i gramatičkim strukturama u arapskom jeziku kroz prevođenje sa bosanskog na arapski jezik i obratno i vježbe konverzacije. Vježbe su usmjerene na bogaćenje vokabulara, unapređivanje sposobnosti konverzacije, te razvijanje sposobnosti usmenog i pismenog izlaganja na arapskom jeziku. |
| Ishodi učenja | <ul style="list-style-type: none"> - Vještina prepoznavanja i analiziranja odnosa koji vladaju među osnovnim članovima rečničnog ustrojstva (subjekat, predikat, objekat i priložna oznaka); - Sposobnost razlikovanja specifičnih funkcija koje imeničke forme u akuzativu mogu imati unutar različitih tipova gramatičkih i semantičkih veza; - Vještina prepoznavanja vrsta sintagmi u arapskom jeziku, te uočavanja i analize tipova gramatičkih i semantičkih veza unutar njih; - Sposobnost prepoznavanja i upotrebe različitih mehanizama preoblika gramatičkog ustrojstva rečenice u arapskom jeziku; - Poznavanje fonda riječi u arapskom jeziku (najmanje 1600), te sposobnost njihove upotrebe u frazama i rečenicama prilagođenog stepena složenosti u skladu sa gramatičkim pravilima; - Sposobnost čitanja nevokaliziranog teksta na arapskom jeziku, sastavljanja tekstova odgovarajućeg stepena složenosti, te prevođenja tekstova sa arapskog na bosanski i sa bosanskog na arapski jezik; |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Akuzativ subjekta uvodne rečnične partikule <i>'inna</i> i partikula njoj srodnih. Funkcija uvodnih rečničnih partikula: rečnični prilozi i subordinatori. |
| 2. | Upotreba akuzativa poslije partikule za apsolutnu negaciju. Neka imena kao regensi subjekta imenske rečenice. |
| 3. | Direktni objekat. |
| 4. | Definicija, značenje i različite realizacije apsolutnog objekata. Mogućnosti prevođenja apsolutnog objekta. Leksikalizacija apsolutnog objekta. |
| 5. | Strukturalne varijante akuzativa stanja: akuzativ stanja i rečenica stanja. |

| | |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. | Mogućnosti prevođenja akuzativa stanja. Leksikalizacija akuzativa stanja. |
| 7. | Upotreba akuzativa uzroka i svrhe. Mogućnosti prevođenja i parafraze akuzativa uzroka i svrhe. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Upotreba akuzativa socijativnosti i njegova značenja. |
| 10. | Akuzativ specifikacije i upotreba konstrukcija sa akuzativom specifikacije. |
| 11. | Semantičke specifičnosti leksema upotrebljenih u funkciji adverbijalnih oznaka vremena i mjesta. Specificirani i nespecificirani prilozi u funkciji adverbijalnih oznaka vremena. |
| 12. | Partikula izuzimanja i njena reakcija. |
| 13. | Upotreba akuzativa izuzimanja u afirmativnoj i negativnoj rečenici. Izuzimanje pomoću imeničkih i glagolskih formi. |
| 14. | Upotreba ličnih zamjenica u funkciji ojačanja značenja. Upotreba i značenje nekih polifunkcionalnih partikula. |
| 15. | Provjera znanja studenata |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama uz ostale sadržaje obrađuju odgovarajući tekstovi prilagođeni nivou znanja studenata. |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="454 342 1414 784"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Zalaganje na nastavi i samostalni rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni test, teorijski dio</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova</td> <td>55</td> <td>55%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalaganjem na nastavi i samostalnim radom • Uspješno urađenim polusemestralnim testom • Uspješno urađenim testovima na kraju semestra • Položenim završnim usmenim ispitom <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> <p>Napomena: Uvjet za polaganje ispita iz predmeta Morfosintaksa arapskog jezika 2 je položen ispit iz predmeta Morfosintaksa arapskog jezika 1.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni test, teorijski dio | 15 | 15% | 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova | 55 | 55% | 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------------|----|-----|----|-------------------------------------|----|-----|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Zalaganje na nastavi i samostalni rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni test, teorijski dio | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Test na kraju semestra, teorijski dio sa 15 bodova i test znanja arapskog jezika sa 40 bodova | 55 | 55% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Muftić, T., <i>Gramatika arapskoga jezika</i>, Ljiljan, Sarajevo, 1998. 2. Wright, W., <i>A Grammar of the Arabic Language</i>, vol. I-II, Beirut, 1974. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abboud, P. et al., <i>Modern Standard Arabic: Intermediate Level</i>. Vol. I-III, Ann Arbor, 1971. 2. Abdo, D.A., <i>A Course in Modern Standard Arabic</i>, Beirut, 1966. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ol style="list-style-type: none"> 3. Beeston, A.F.L., <i>The Arabic Language Today</i>, London, 1970. 4. Cantarino, Vicente, <i>Syntax of Modern Arabic Prose. The Simple Sentence</i>, vol. I, Bloomington / London, 1974. 5. Cowan, David, <i>Modern Literary Arabic</i>, Cambridge, 1975. 6. Ḥasan, ‘Abbās, <i>al-Naḥw al-wāfi</i>, al-Qāhira, 1999. 7. Haywood, J. A., Nahmad, H. M., <i>A New Arabic Grammar of the Written Language</i>, London, 1976. 8. Hussein, Abdul-Raof, <i>Subject, Theme and Agent in Modern Standard Arabic</i>, Curzon, 1998. 9. Ryding, C.K., <i>A Reference Grammar of Modern Standard Arabic</i>, Cambridge, 2005. 10. Saad, G. N. <i>Transitivity, Causation and Passivization: A semantic-syntactic Study of the Verb in Classical Arabic</i>, London, 1982. 11. Ṣīnī, M. et al., <i>Takallam al-‘arabiyya</i>, III, al-Riyāḍ, 1986. |
| Napomene | |

Anna Mulon



 Holubey



SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|---------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | TEORIJA I METODOLOGIJA PROUČAVANJA KNJIŽEVNOSTI | | | | |
| Šifra/kod | FIL ORI 102 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 2 |
| Ciklus studija | I | Semestar | 2 | Ak. godina | 2019/20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema preduvjeta. | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof. dr. Munir Mujić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E-mail: munir.mujić@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 121 | Termin konsultacija | utorak: 11-12 četvrtak: 9-12 četvrtak: 12-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: E-mail: Telefon: | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar _____; vježbe _____ | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U okviru ovog predmeta studenti se upoznaju sa osnovnim zadacima znanosti o književnosti, osnovnim pristupima i problemima povijesti književnosti, književne kritike i teorije književnosti. Obrađuju se osnovne teme iz područja stilistike, versifikacije, klasifikacije književnosti u pogledu vrsta i rodova i osnovne odlike pojedinih vrsta i rodova. Pored ovoga studenti se upoznaju i sa osnovnim metodološkim smjerovima u proučavanju književnosti i nekim od književnih teorija. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Predmet <i>Teorija i metodologija proučavanja književnosti</i> namijenjen je studentima prve godine studija i ima za cilj upoznavanje sa osnovnim problemima, područjima, terminologijom i razvojem znanosti o književnosti od antike do danas. | | | | |
| Ishodi učenja | | | | | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta

| Sedmica Datum | Nastavna jedinica |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Osnovna polazišta, svrha i zadaci u proučavanju književnosti. |
| 2. | Analiza književnog djela: filološka analiza teksta; struktura književnog djela; tema motiv i fabula; kompozicija i motivacija. |
| 3. | Poetika-retorika-stilistika: osnove |
| 4. | Stilske figure: pojam figure; klasifikacije figura; figure i diskurs. |
| 5. | Tropi: pojam tropa; različiti pristupi tumačenju metafore. |
| 6. | Versifikacija: priroda stiha; silabička i akcenatska versifikacija, rima, ritam i vrste stihova i strofa. |
| 7. | Klasifikacija književnosti: načela klasifikacije; Književne vrste i književni rodovi; poezija, proza i drama. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Poezija: poetske vrste i njihove odlike. |
| 10. | Proza: prozne vrste i njihove odlike. |
| 11. | Drama: drama i pozorište; struktura dramskog teksta; kompozicija drame i dramske vrste. |
| 12. | Metodologija proučavanja književnosti (1. dio) : pozitivizam i kritika pozitivizma; ruski formalisti; nova kritika i učenje o interpretaciji. |
| 13. | Metodologija proučavanja književnosti (2. dio) : psihoanalitička kritika; arhetipska kritika; fenomenološka kritika, strukturalizam. |
| 14. | Metodologija proučavanja književnosti (3. dio): poststrukturalizam; dekonstrukcija. |
| 15. | Metodologija proučavanja književnosti (4. dio): postkolonijalna kritika i feministička kritika. |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|---------------------------|--|--|-------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo i zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <p>Napomena: Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni ispit | 30 | 30% | 3. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni ispit | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <i>Obavezna</i> 1. Milivoj Solar, <i>Teorija književnosti</i> , Zagreb, 1984. |
| | <i>Dodatna</i> 1. Aristotel, <i>O pesničkoj umetnosti</i> , Beograd, 2000. 2. Aristotel, <i>Retorika</i> , Beograd, 2000. 3. Katnić – Bakaršić, Marina, <i>Stilisika</i> , Sarajevo, 2001. 4. Lešić, Zdenko, <i>Teorija književnosti</i> , Sarajevo, 2005. 5. Škreb, Zdenko / Stamać, Ante, <i>Uvod u književnost</i> , Zagreb, 1997. |
| Napomene | |

Milivoj Solar
[Signature]
Glavni profesor



SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | KLASIČNA ARAPSKA KNJIŽEVNOST | | | | |
| Šifra/kod | FIL ORI 224 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni/izborni | ECTS | J10/D4 |
| Ciklus studija | I | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema preduvjeta. | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof.dr. Munir Mujić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E-mail: munir.mujić@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 121 | Termin konsultacija | utorak: 11-12 četvrtak: 9-12 četvrtak: 12-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | ass. Mirnes Duranović, MA i ass. Sinanudin Tatarević, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: mirnes.duranovic@ff.unsa.ba sinanudin.tatarevic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 150 | Termin konsultacija | Duranović: pon. 12-14; uto. 10-11; sri. 14-16 Tatarević: pon. 16-18; uto. 12-14; čet. 13-14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 2; vježbe 2 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U okviru ovog predmeta studenti stiču znanje o književnosti „zlatnog doba“ arapsko-islamske kulture. To je najznačajniji period u povijesti ove kulture, književnosti posebno, te se imenuje kao klasični u vremenskom i vrijednosnom značenju. Pošto je period veoma razuđen u vremenskom i u prostornom značenju, cilj je da se studentima pruži znanje o najvažnijim književnim žanrovima i autorima. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Na početku kolegija obrađuju se društveno-historijske okolnosti u kojima je nastala i razvijala se klasična arapska književnost. Obrađuje se „pokret obnove“, šu'ubitske tendencije u arapskoj poeziji, odnosno glasovi nearapa, potom veliki pjesnici koji se vraćaju starim arapskim poetskim obrascima: al-Mutanabbi, Abu Tammam, al-Buhturi. Pored toga, obrađuju se i drugi značajni klasični arapski pjesnici, kao što je al-Ma'arri te poezija u al-Andalusu, posebno <i>al-muwaššah</i> i <i>al-zağal</i> kao „hibridne“ književne forme, te njihovi predstavnici. Studenti se upoznaju sa nastankom, razvojem i glavnim karakteristikama klasične arapske proze, naglasak se stavlja na sljedeće autore: Ibn al-Muqaffa, al-Ma'arri, al-Ġāhiz, Ibn Tufayl i Ibn Hazm. Posebna pažnja poklanja se djelu <i>Hiljadu i jedna</i> | | | | |

| | |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <i>noć</i> . Obraduje se i žanr <i>maqame</i> i njegovi najznačajniji predstavnici: al-Hariri i al-Hamadani. |
| Ishodi učenja | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. 26.2.-2.3. | Društveno-historijski okviri abbasidskog halifata. Preliminarne radnje koje objašnjavaju opći kulturno-civilizacijski ambijent u kome arapska književnost doživljava svoje „zlatno doba“. Kontakti sa drugim razvijenim kulturama, prvenstveno perzijskom i antičkom grčkom kulturom, velika prevodilačka aktivnost itd. |
| 2. 5.3.-9.3. | „Pokret obnove“ značajna je književna pojava u abbasidskom carstvu, koja govori o snazi tradicionalizma i poetičkoj pobuni protiv njega. |
| 3. 12.3.-16.3. | Dometi „pokreta obnove“. Obraduju se predstavnici „pokreta obnove“, koji se smatraju i najboljim pjesnicima abbasidske epohe (Baššar Ibn Burd, Abu Nuwas, Abu al-`Atahiya). |
| 4. 19.3.-23.3. | al-Mutanabbi, al-M`arri |
| 5. 26.3.-30.3. | Abu Tammam, al-Buhturi |
| 6. 2.4.-6.4. | Tradicija kao rezervoar motiva. Podražavanje antičkih arapskih uzora. Razvoj filologije i filološke kritike. Filologija i njen utjecaj na vrednovanje književne produkcije i na usmjeravanje književnog stvaralaštva. |
| 7. 9.4.-13.4. | Umjetnička proza. Nastanak, razvoj, odlike. `Abdullah Ibn al-Muqaffa |
| 8. 16.4.-20.4 | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. 23.4.-27.4. | Al-Ġahizova prozna djela: književnost, politika, ideologija; al-Ġahizov enciklopedizam. |
| 10. 30.4.-4.5. | Al-Ma`arri, <i>Poslanica o oprostjenju</i> : književnost, sveto i profano. |
| 11. | <i>Hiljadu i jedna noć</i> . Porijeklo <i>Hiljadu i jedne noći</i> . Struktura i sadžaj djela. |

| | |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.5.-11.5. | |
| 12. 14.5.-18.5. | Glavni prijevodi <i>Hiljadu i jedne noći</i> u svijetu. Vrednovanje djela u arapskoj tradiciji i u svjetskoj književnoj baštini. |
| 13. 21.5.-25.5. | Žanr <i>maqama</i> i njihovi predstavnici al-Hariri i al-Hamadani |
| 14. 28.5.-1.6. | Arapska književnost u Andalusu. Arapsko-islamska kultura u novom ambijentu i civilizacijskom okruženju. Nove, jedinstvene pjesničke vrste nastale u Španiji na arapskom jeziku: <i>muwaššah</i> i <i>zağal</i> . Predstavnici ovih pjesničkih vrsta. |
| 15. 4.6.-8.6. | Proza u al-Andalusu: Ibn Tufayl, <i>Živi Sin Budnoga</i> i Ibn Hazm, <i>Golubičina ogrlica</i> . |
| 16. 11.6.-15.6. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. 18.6.-21.6. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. 21.6.-27.6. | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo i zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30% | 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Napomena: Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Abbasid Belles-Lettres</i>, ed. By Julia Ashtiany /et al./, Cambridge, 2008. 2. Duraković, Esad, <i>Orijentologija. Univerzum sakralnoga teksta</i>, Sarajevo, 2007. 3. Gabrijeli, Frančesko, <i>Arapska književnost</i>, prev. Milana Piletić i Srđan Musić, Sarajevo, 1985. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dayf, Šawqī, <i>al-‘Ašr al-‘abbāsī al-‘awwal</i>, al-Qāhira, s.a. 2. Dayf, Šawqī, <i>al-‘Ašr al-‘abbāsī al-tānī</i>, al-Qāhira, s.a. 3. Dayf, Šawqī, <i>‘Ašr al-duwal wa al-‘imārāt (al-Ġazīra al-‘arabiyya, al-‘Irāq, Īrān)</i>, al-Qāhira, s.a. 4. Đulizarević-Simić, Aiša, “Društveno-istorijska uslovljenost Džahizovog djela...“, <i>POF</i>, 22-23/1972-73. 5. <i>Hiljadu i jedna noć</i>, prev. Esad Duraković, Sarajevo, 1999. 6. Ibn al-Muqaffa, <i>Kelila i Dimna. Stare indijske pripovijetke</i>, prev. Besim Korkut, Sarajevo, 1997. 7. Ibn Hazm, <i>Golubičina ogrlica</i>, prev. Teufik Muftić, Zagreb, 1987. 8. Ibn Haldun, <i>Muqaddima</i>, izbor, prijevod i pogovor Hasan Sušić, Sarajevo, 1982. 9. Ibn Tufajl, <i>Živi Sin Budnoga</i>, prev. Tarik Haverić, Sarajevo, 1985. 10. <i>Klasična arapska poezija (VI-XVII vek)</i>, izbor i prevod Vojislav Simić, Kruševac, 1979. 11. al-Ma‘arrī, <i>Obvezivanje neobveznim</i>, prev. Daniel Bučan, Banja Luka 1984. 12. al-Ma‘arrī, <i>Poslanica o oproštenju</i>, prev. Sulejman Grozdanić, Sarajevo, 1979. 13. <i>Nuṣūṣ wa muḥāḍrāt fī al-‘adab al-‘arabī</i>, priredili al-Farṭūsī i dr., Sarajevo, 2000. 14. Sarajkić, Mirza, <i>Gazeli Ahmeda Hatema Bjelopoljaka na arapskom jeziku</i>, Sarajevo, 2011. 15. <i>The Literature of Al-Andalus</i>, ed. By Maria Rosa Menocal /et al./, Cambridge, 2006. 16. Mujić, Munir „Gnomički i ironijski diskurs u poeziji Abū al Tayyiba al-Mutanabbīja“, <i>Prilozi za orijentalnu filologiju</i>, Vol. 62 (2012), str. 75-9717. 17. Mujić, Munir „Prikazivanje neprikazivog: poimanje smrti i tuge u al-Ma‘arrīevim elegijama“, <i>Pismo</i>, God. 11 (2013), str. 100-18. |

Munir Mujić

[Signature]



SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|---------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | POETIKA KLASIČNE ARAPSKJE KNJIŽEVNOSTI | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 438 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni/izborni | ECTS | J 8/D4 |
| Ciklus studija | II | Semestar | 2 | Ak. godina | 2019/20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema preduvjeta. | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski jezik. | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof.dr. Munir Mujić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E-mail: munir.mujić@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 121 | Termin konsultacija | utorak: 11-12 četvrtak: 9-12 četvrtak: 12-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | | | | |
| | Kontakt podaci | | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 2; vježbe_____ | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Analiziraju se i interpretiraju odabrana djela najznačajnijih arapskih pjesnika i prozanih pisaca iz klasičnog perioda. Obrađuju se poetička načela „zlatnog doba“ arapske književnosti. Kontekstualizira se utjecaj filologije na književno stvaralaštvo i obrazlaže se filologijska dilema: izvornost teksta ili autorska originalnost. Obrazlaže se kako se poetska tradicija shvaćala kao rezervoar motiva“, te kakav je bio odnos književnika i filologa prema antičkim uzorima. “Književne krađe“ i njihova poetička legalizacija; tumačenje tradicije kao inspiracije i pojam originalnosti. Posebna pažnja posvećuje se razlozima zbog kojih je izostao utjecaj Aristotelove <i>Poetike</i> . | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Predmet ima za cilj upoznati studente sa poetičkim načelima „zlatnog doba“ arapske književnosti. Pri tome se književno umjetničko stvaralaštvo kontrastira sa kur'anskim tekstom kao stožernim tekstom te kulture; uočavaju se različite tehnike pisanja, tematske i žanrovske osobenosti. Studenti se upoznaju s ishodištima tradicionalizma i njegovim dometima u književnom stvaralaštvu. Toposi su također dominantna te književnosti i njihovo tumačenje omogućava shvaćanje toposa u književnostima orijentalno-islamskoga kruga općenito. Uočiti stilske osobe- | | | | |

| | |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | nosti klasičnog arapskog klasičnog stvaralaštva. Upoznati se sa terminima i konceptima u klasičnoj arapskoj književnoj kritici. |
| Ishodi učenja | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Žanrovske i tematske karakteristike klasične arapske poezije. |
| 2. | Žanrovske i tematske karakteristike klasične arapske proze. |
| 3. | Pojam konteksta i njegov značaj za identificiranje formi; mehanizmi kojima se osigurava kontekstualnost; kontekstualizacija kaside i kontekstualiziranje Kur'ana; njegova transtekstualnost. |
| 4. | Filologija kao podsticaj njegovanju pjesništva, ali i kao limitirajući faktor: konzervacijska narav filologije. Filologijska dilema: tekstna izvornost ili autorska originalnost. Usmjeravanje ka tradicionalizmu. Najutjecajniji filolozi i njihovi poetički postulati. Univerzalizam filološke kritike i poetike. |
| 5. | Motivi kao toposi. Pjesnička tehnika kao faktor individualizacije djela. Filotehnička poezija. |
| 6. | Glavna djela klasične arapske kritike. Pojam i autoritet filološke kritike. |
| | Termini i koncepti klasične arapske kritike |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Političko, estetsko i etičko u klasičnoj arapskoj književnosti (poezija) |
| 10. | Političko, estetsko i etičko u klasičnoj arapskoj književnosti (proza) I |
| 11. | Političko, estetsko i etičko u klasičnoj arapskoj književnosti (proza) II |

| | |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12. | Islamska filozofija i apologetika i klasična arapska književnost |
| 13. | Intertekstualnost i citatnost u poetici klasične književnosti. Citatnost ili autocitanost Kur'ana? |
| 14. | Tradicija kao inspiracija i shvaćanje originalnosti. „Književne krađe“ i njihova poetička legalizacija. |
| 15. | Odsustvo utjecaja Aristotelove <i>Poetike</i> . Inkompatibilnost Aristotelove <i>Poetike</i> i poetike klasične arapske književnosti. Arapska književna tradicija i evropska književna tradicija – podudarnost i granice poređenja. |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo i zalaganje na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | 2. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30% | 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Napomena: Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'Abbās, Iḥsān, <i>Tārīḥ al-naqd al-adabī 'ind al-'Arab</i>, Bayrut, 1983. 3. Duraković, Esad, <i>Orijentologija. Univerzum sakralnoga teksta</i>, Sarajevo, 2007. 4. Duraković, Esad, <i>Klasično pjesništvo na arapskom, perzijskom i turskom jeziku: poetološki pristup</i>, Sarajevo, 2018. 4. Ouyang, Wen-chin, <i>Literary Criticism in Medieval Arabic-Islamic Culture: the Making of a Tradition</i>, Edinburgh, 1997. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'Adūnīs, <i>al-Ši 'riyya al-'arabiyya</i>, Bayrūt, 2000. 2. Babović Dželila, <i>Kaside bosankih pjesnika na arapskom jeziku</i>, Sarajevo, 2018. 3. Bajrić, Berin, <i>Stihovima ka sjedinjenju: tahmis Abdullaha Salahuddina Uššakija na al-Busirijevu poemu Qasida al-Burda</i>, Sarajevo, 2015. 4. Gabrijeli, Frančesko, <i>Arapska književnost</i>, preveli Milana Piletić i Srđan Mušić, Sarajevo, 1985. 5. Kudelin, A. B., <i>Srednevekovaja arabskaja poetika. (Vtoraja polovina VIII-XI vek)</i>, Moskva, 1983. 6. Kemal, Salim, „Philosophy and Theory in Arabic Poetics“, <i>Journal of Arabic Literature</i> Vol. 20, No. 2 (Sep., 1989), 128-147 7. Qasbaḡī, 'Iṣām, <i>'Uṣūl al-naqd al-'arabī al-qadīm</i>, Ḥalab, 1991. 8. Maṭlūb, 'Aḥmad, <i>Mu'ḡam al-naqd al-'arabī al-qadīm</i>, Bayrūt, 2001. |

| | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>9. Sarajkić, Mirza, <i>Gazeli Ahmeda Hatema Bjelopoljaka na arapskom jeziku</i>, Sarajevo, 2011.</p> <p>10. Klasična arapska književna djela koja će biti predmetom analize.</p> |
| Napomene | |

Mirza Sarajkić
[Signature]
Ahmeda Hatem



SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------|----------------------------------------------------|
| Odsjek | ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | ARAPSKA STILISTIKA I METRIKA | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 540 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 2 |
| Ciklus studija | II | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema preduvjeta. | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski i arapski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof.dr. Munir Mujić | | Termin konsultacija | utorak: 11-12 četvrtak: 9-12 četvrtak: 12-13 |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E-mail: munir.mujić@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 121 | | | |
| Saradnik | Ime i prezime | ass. Sinanudin Tatarević, MA | | Termin konsultacija | pon. 16-18; uto. 12-14; čet. 13-14 |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 113 E-mail: sinanudin.tatarevic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 150 | | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar _____; vježbe 1 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Proučava se nastanka klasične arapske stilistike i različiti metodološki pristupi u razvoju ove znanosti. Daje se kratki pregled autora i djela, te se valorizira njihovo mjesto u okviru kulturne baštine. Teme kojima se bavi klasična arapska stilistika, obrađuju se na osnovu klasičnih djela, pri čemu se vrše kompariranja sa savremenim pristupima.</p> <p>Naročita pažnja posvećuje se proučavanju semantike sintakse, odnosno dijela arapske stilistike koji se naziva znanost o značenjima, u okviru kojega se obrađuju semantički i pragmatički aspekti određenih sintaksičkih formi, zatim teorija iskaza i pitanje podudarnosti iskaza i govorne situacije koje se proteže kroz cijelu ovu oblast. Metaforička upotreba jezika i raeliziranje tropa uključuje obradu metafore, metonimije i alegorije, pri čemu se naglasak stavlja na metaforu. Stilske figure se proučavaju u okviru klasifikacije koja poznaje semantičke i formalne figure. Prilikom obrade tropa i figura vrši se kompariranje sa tretiranjem ovih tema u helensko-latinskoj retoričkoj i savremenoj stilističkoj tradiciji. Iz oblasti arapske metrike obrađuje se historijat ove znanosti, te osnovna pitanja iz oblasti</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija jeste da se studenti upoznaju sa nastankom i razvojem arapske stilistike, osnovnim pravcima u arapskoj stilistici i materijom kojom se bavi ovazanost. Naglasak u ovom kolegiju jeste na arapskoj stilistici, dok se metrika izučava u suženijem obliku, zbog njenog naglašeno klasičnog karaktera. Budući da postoji određeni broj autora sa područja Bosne i Hercegovine koji su se bavili arapskom stilistikom, odnosno pisali djela iz ove oblasti, studenti će biti upoznati sa sadržajem nekih od ovih djela i bit će upućeni u čitanje originalnih rukopisa tih djela. |
| Ishodi učenja | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | al-Ġāhiz i Ibn al-Mu'taz, kao utemeljitelji arapske stilistike. Pregled metodoloških pristupa u razvoju arapske stilistike. |
| 2. | Analiziranje pozitivnih i negativnih utjecaja koje su na razvoj arapske stilistike imale srodne discipline. Pogledi al-Ġāhiza, Ṭāha Ḥusayna, Šawqī Ḍayfa, al-Basyūnija i drugih vezani za utjecaj Aristotelove <i>Retorike</i> na nastanak i razvoj arapske stilistike. |
| 3. | Semantički i pragmatički aspekti različite upotrebe obavijesne predikacije i obavijesnog iskaza (oslanjanje na tekstove al-Qazwīnija i al-Taftāzānija). |
| 4. | Analiziranje stilogenosti različitih modaliteta upotrebe subjekta i predikata i elemenata ovisnih o glagolu (na osnovu tekstova al-Qazwīnija i al-Taftāzānija). |
| 5. | al-'Inšā'-iskazi i govorni činovi (savremeni pogled): sličnosti i razlike. |
| 6. | Kompariranje viđenja metafore: Aristotel, Kvintilijan i al-Ġurgānī, al-Sakkākī i savremeni autori |
| 7. | Teorija o označavanju u klasičnoj arapskoj stilistici i logici i de Saussureova teorija o označavanju. |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Poređenje i metafora u univerzumu Teksta (na osnovu djela: <i>Duraković, Esad, Orijentologija...</i>). |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10. | Metonimija i alegorija: analiza na osnovu čitanja rukopisa Hasana Kafije Prušćaka. |
| 11. | Uočavanje semantičkih, sintaksičkih osobitosti i stilskih potencijala vezanih za realiziranja određenih semantičkih figura: antiteza, kumulacija, zeugma, sinatroizam. |
| 12. | Uočavanje načina realiziranja paronomazije i stilogenih vrijednosti ove figure. |
| 13. | Pitanje pjesničkih krađa i teorija intertekstualnosti: paralele. |
| 14. | Vrste stopa, metrova, rima... |
| 15. | Poetske slobode i klasična "metrička kružnica". |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

Način izvođenja nastave (oblici i metode)

Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra

(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)

Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:

| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) |
|--------------------|----------------------------------|-------------|---------------------|
| 1. | Prisustvo i zalaganje na nastavi | 10 | 10% |
| 2. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% |
| 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30% |
| 5. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% |

Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:

| | |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Napomena: Student iz svakog od naznačenih elemenata strukture praćenja i vrednovanja njegovog rada mora ostvariti najmanje 55% bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Behlilović, H. M., <i>Arapska metrika</i>, Sarajevo, 1915. Duraković, Esad, <i>Prolegomena za historiju književnosti orijentalno-islamskoga kruga</i>, Sarajevo, 2005. Katnić-Bakaršić, Marina, <i>Stilistika</i>, Sarajevo, 2001. Muftić, Teufik: <i>Klasična arapska stilistika</i>, Sarajevo, 1995. Mujić, Munir, <i>Tropi i figure u arapskoj stilistici</i>, Sarajevo, 2011. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Abdul-Raof, Hussein, <i>Arabic Stylistics: A Coursebook</i>, Wiesbaden Aristotel, <i>O pesničkoj umetnosti</i>, Beograd, 2000. Aristotel, <i>Retorika</i>, Beograd, 2000. Duraković, Esad, <i>Arapska stilistika u Bosni – Ahmed Sin Hasanov Bošnjak o metafori</i>, Sarajevo, 2000. Duraković, Esad, <i>Orijentologija: univerzum sakralnoga teksta</i>, Sarajevo, 2007. Mujić, Munir, <i>Arapska stilistika u djelu Hasana Kafije Pruščaka</i>, Sarajevo, 2007. al-Taftāzānī, Sa‘ad al-Dīn, <i>Muhtaṣar al-Sa‘ad</i>, Bayrūt, 2003. |
| <p>Napomene</p> | |






SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | MODERNA ARAPSKA KNJIŽEVNOST 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 336 | Status (obavezni ili izborni) | O. | ECTS | |
| Ciklus studija | I | Semestar | VI | Ak. godina | 2019./20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski jezik | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Doc. dr. Mirza Sarajkić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E- mail: mirza.sarajkic@ff.unsa.ba Telefon: 033253121 | Termin konsultacija | Pon: 14-15. Uto: 10-14. | |
| Saradnik | Ime i prezime | Nema | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: E-mail: Telefon: | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar2; vježbe1 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na uvodnim časovima obrađuje se poslijeratno stanje u arapskom društvu i refleksije na književnike. Raskid s romantizmom je na poetski jedinstven način najavio jedan od najvećih pjesnika moderne arapske književnosti al-Bayyati, koji se zalagao za angažiranu književnost. U tome je najveću potporu imao od svojih sunarodnjaka pjesnikinje Nazik al-Mala'ika i Badra Šakira al-Sayyaba, a svi oni su ujedno pioniri slobodnog stiha, što je bilo epohalno za moderne pjesnike. Nadalje se obrađuju najznačajniji pjesnički pokreti, poput <i>poezije otpora</i> i koncepta <i>nove poezije</i> koju je promovirala avangardna grupa <i>al-Tammuz</i> . Na polju proze, proučavaju se blistavi dometi u kratkoj priči Yusufa Idrisa, drami Tawfiqa al-Hakima, i romanima Nedžiba Mahfuza, u prvom redu, a potom i Ibrahima Džebre, Gassana Kanafanija, Hanan al-Šajh, Tayyiba Saliha i drugih. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Ponuditi pregled moderne arapske književnosti od polovine XX stoljeća do danas i razviti kod studenata sposobnost da kritički analiziraju, kompariraju i kontrastiraju književne tekstove iz ovog perioda. Studenti će se upoznati sa bogatom plejadom pjesnika koji su na upečatljiv i originalan način predstavili problematiku modernog čovjeka arapskog podneblja. Student treba da stekne jasnu sliku osobnosti arapske književnosti iz druge polovine XX | | | | |

| | |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | stoljeća, jer se upravo u to doba ona sve više poetički osamostaljivala, odnosno uzimala je silovitom utjecaju zapadne književnosti i kulture. O tome najbolje svjedoče djela Nedžiba Mahfuz, Yusufa Idrisa, Ibrahima Džebre, Mahmuda Derwiša, te pjesnici <i>al-Tammuza</i> . |
| Ishodi učenja | Studenti po okončanju studija trebaju jasno vladati znanjem o temeljnim književnim i kulturnim tokovima u arapskom svijetu od XX stoljeća do danas, te biti sposobni da kritički analiziraju, kompariraju i kontrastiraju književne tekstove iz ovog perioda. |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Pjesnici slobodnog stiha Pojavljivanje i afirmiranje slobodnog stiha u arapskoj književnosti bilo je epohalna prekretnica u modernoj poeziji; Osvajanje slobodne forme u poeziji; pioniri slobodnog stiha; Nazik al-Mala'ika; Badr Šakir al-Sayyab; Baland al-Haydari. |
| 2. | Al-Bayyati i angažirana književnost Al-Bayyati kao jedan od najvećih pjesnika moderne arapske poezije; angažirana književnost (al-iltizam) kao reakcija na romantizam; al-Bayyatijevo izgnanstvo; poezija na rubu mistike. |
| 3. | Tawfiq al-Hakim Pionirski rad Mahmuda Taymura; al-Hakimovo doprinos arapskoj prozi; analiza njegovih dometa u kratkoj priči i dramama; pozni romantizam njegovih djela. Osobnosti i unovljenja al-Hakimovih drama.. |
| 4. | Taha Husayn Društveni angažman Taha Husayna Kritička misao – <i>Razgovori srijedom, O staroj arapskoj poeziji</i> . Taha na marginama orijentalizma; Romani: <i>Dani</i> - epohalni autobiografski roman; pomak ka realizmu. |
| 5. | Stasanje kratke priče Yusuf Idris: dominantnost realizma u prozi; značaj i uticaj kratkih priča i romana Yusufa Idrisa; roman <i>Haram</i> ; najpoznatije zbirke kratkih priča <i>Jeftine noći, Kuća od mesa</i> . |
| 6. | Palestinska književnost otpora Osobnost Palestine kroz historiju; Palestinski problem; Književni odgovori na agresiju i represiju; Fadwa Tuqan; Mu'in Basisu; Tawfiq Zayad. |
| 7. | Poezija otpora Poetička jedinstvenost palestinske poezije. Mahmud Derwiš – bard moderne poezije; pjesme između izgnanstva, aktivizma, tamnica i evropskih metropola; Ibrahim Džebra i Selma Hadra' al-Džejusi. |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Proza otpora Džebriin epohalni roman <i>U potrazi za Velidom Mesudom</i> ; Gassan Kanafani – teorijska djela, romani <i>Ljudi na suncu, Sve što vam je ostalo</i> . |
| 10. | Nedžib Mahfuz – zrelo doba arapskog romana Veličina Mahfuzovog literarnog opusa; zbirke kratkih priča; ispisivanje egipatske historije romanima – <i>Igra sudbine, Radubijus</i> ; <i>Trilogija</i> kao vrhunac romansijerskog opusa; Nobelova nagrada; od realizma do misticizma – tematika Mahfuzovih romana. |
| 11. | Ka savremenom romanu Problem identiteta i pripadnosti; Tayyib Salih, <i>Vrijeme seobe na Sjever</i> ; Hanan al-Šajh, <i>Zehrina priča</i> ; Salim Barakat. Historijski kontekst; privrženost tradiciji i otpor pjesničkim unovljenjima; |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12. | Nizar Qabbani Korifej ljubavne lirike; Qabbanijeva angažirana poezija. |
| 13. | Nova poetski pravci Tammuz i reaktualizacija mita u poeziji; Originalni poetički poduhvati M. M. al-Fayturiya i A. Dunqula. |
| 14. | Moderna arapska drama Arapska drama između podražavanja i originalnosti; <i>Farafir</i> – drama Yusufa Idrisa kao prva originalna arapska drama. |
| 15. | Salah`Abd al-Sabur – prvak poetske drame; Alfrad Farag –teoretičar arapskog teatra. |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Oblici provjere znanja studenata uključuju kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje se vrednuje sa ukupno 50 bodova, i završnu provjeru znanja, koja se vrednuje sa ukupno 50 bodova. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|----|----|-----------------------|----|----|----|----------------|----|----|----|-----------------------|----|----|----|----------------------|----|----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Aktivnost na nastavi</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na vježbama</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>20</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Aktivnost na nastavi | 10 | 10 | 2. | Aktivnost na vježbama | 10 | 10 | 3. | Seminarski rad | 20 | 20 | 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30 | 5. | Završni usmeni ispit | 30 | 30 | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Aktivnost na nastavi | 10 | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Aktivnost na vježbama | 10 | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 20 | 20 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 30 | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. al-Šayh, Hanan, <i>Zehrina priča</i>, Prijevod s arapskog i pogovor Esad Duraković, Arabica ZID, Sarajevo, 1998. 2. <i>Antologija kratke arapske priče</i>, priredio Rade božović, Kruševac, 1986. 3. Derviš, Mahmud, <i>Otpori</i>, izbor, prijevod i predgovor Esad Duraković, Bagdala, Kruševac, 1984 4. Duraković, Esad, <i>Prologomena za historiju književnosti orijentalno-islamskoga kruga</i>, Sarajevo, 2005. 5. Džebra Ibrahim Džebra, <i>U potrazi za Velidom Mesudom</i>, prijevod sa arapskog i pogovor Esad Duraković, ZID, Sarajevo, 1995. 6. el-Hakim, Teufik, <i>Vrabac s istoka</i>, s arapskog na bosanski preveo Suad Smailhodžić, Dobra knjiga, Sarajevo, 2008. 7. Gabrijeli, Frančesko, <i>Istorija arapske književnosti</i>, s italijanskog preveli Milana Piletić i Srđan Musić, Svjetlost, Sarajevo, 1985. 8. Husein, Taha, <i>Dani</i>, Preveo, priredio i predgovor napisao Esad Duraković, "Svjetlost", Sarajevo, 1998 9. Idris, Jusuf, <i>Haram</i>, iz arapskog jezika prenio Esad Duraković, Tugra, Sarajevo, 2015., 10. Kanafani, Gassan, <i>Ljudi na suncu</i>, prijevod sa arapskog i predgovor: Munir Mujić, pogovor: Esad Duraković, Connectum, Sarajevo, 2006. 11. Mahfuz, Nedžib, <i>Lopovi i psi</i>, preveo Mehmed Kico, "Šahinpašić", Sarajevo, 2005. 12. Mahfuz, Nedžib, <i>Put između dva dvorca</i>, preveo i predgovor napisao Sulejman Grozdanić, Svjetlost, Sarajevo, 1990. 13. Salih, Tajib, <i>Vrijeme seobe na Sjever</i>, prevela Delila Dizdarević, Sarajevo, 1995. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ostle, R. C., <i>Studies in Modern Arabic Literature</i>, London, 1974. 2. Dayf, Šawqī, <i>al-'Adab al-'arabi al-mu`asir fi Misr</i>, al-Qahira, |
| Napomene | |





SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | SAVREMENA ARAPSKA PROZA | | | | |
| Šifra/kod | FIL ARA 530 | Status (obavezni ili izborni) | O. | ECTS | |
| Ciklus studija | II | Semestar | IV | Ak. godina | 2019./20 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i arapski jezik | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Doc. dr. Mirza Sarajkić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 164 E- mail: mirza.sarajkic@ff.unsa.ba Telefon: 033253121 | Termin konsultacija | Pon: 14-15 Uto: 10-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Nema | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: E-mail: Telefon: | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar4; vježbe | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Obraduju se nastanak i razvoj eseja, kratke priče, romana i drame, najznačajnije poetičke postavke u modernoj i postmodernoj arapskoj prozi: odnos tradicionalnog i modernog, romantizam i poetika arapske književnosti u emigraciji, realizam i stasanje savremene arapske proze, književnost otpora, razvoj dramske književnosti, traganje za identitetom i elementi postkolonijalne književnosti, ponovno ispisivanje tradicije i žensko pismo u arapskoj književnosti.</p> <p>Teško breme nevolja XX stoljeća primoralo je arapske književnike da se okrenu velikim mogućnostima proznog izraza. Iako se arapska proza, posebno drama i roman, nalazila još uvijek u sjeni viševjekovne dominacije poezije, 40-tih godina XX stoljeća bilježimo prevrat na tom polju, odnosno izuzetnu produkciju na prvom mjestu romana i kratke priče, a nakon toga i drame. Salim al-Bustani, Džurdži al-Zaydan, Muhammad Husayn Haykal, Taha Husayn, te braća Taymur utrljali su put jedinom arapskom nobelovcu Nedžibu Mahfuzu da ispiše jedinstven opus koji će mu obezbjediti neprolaznu slavu u arapskoj književnosti. Svi ovi književnici se pomno obrađuju, kako kroz djela tako i kroz njihove teorijske stavove. Nadalje, <i>književnost otpora</i> i na proznom polju je od esecijalne važnosti, tako da se</p> | | | | |

| | |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | proučava poetika otpora u djelima Gassana Kanafanija i Džebre Ibrahima. Krvavo nasljeđe imperijalizma itekako je ostavilo traga u arapskoj prozi, a postkolonijalna osjećanja arapskog čovjeka najbolje je izrazio Tayyib Salih. Primjerena pažnja bit će posvećena i ženskom pismu u arapskom svijetu koje iz dana u dan dobija na značaju i popularnosti, tako da će se studenti upoznati sa najznačajnijim djelima poznatih književnica, poput Hanan al-Šajh, Zaynab al-Gazali, Salwe Bakr, Nawal Sa`dawi i drugih. Na kraju semestra obrađuju se najvažniji predstavnici dramskog stvaralaštva. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Ponuditi pregled savremene arapske proze – romana, kratke priče i drame – od početka XX stoljeća do danas i razviti kod studenata sposobnost da kritički analiziraju i interpretiraju prozna djela iz ovog perioda. Studenti će se upoznati sa najvažnijim književnicima – prozaistima koji su obilježili arapsku modernu i postmodernu. Nadalje, njima će biti predstavljeni glavni trendovi, autori i djela u savremenoj arapskoj prozi, a sve u cilju da se studenti potaknu na kritičko vrednovanje spomenutih književnih tekstova te da iste kompariraju i kontrastiraju sa odgovarajućim tekstovima iz drugih književnih tradicija. Student treba da prepozna i razumije osobenosti arapske proze, da uvidi razloge bujanja proznih formi i situira ih u kontekstu tradicije. |
| Ishodi učenja | Studenti po okončanju studija trebaju jasno vladati znanjem o temeljnim tokovima savremene arapske proze – romana, kratke priče i drame – od početka XX stoljeća do danas te imati razvijenu sposobnost da kritički analiziraju i interpretiraju prozna djela iz ovog perioda. |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Arapski roman do polovine XX stoljeća I dio Gurgi al-Zaydan i projekat historijskih romana; Muhammad Husayn Haykal, roman <i>Zaynab</i> ; Stasanje romana u arapskoj književnosti; Uloga Muḥammada al-Muwayliḥija. Taha Husayn i <i>Dani</i> ; Husaynova kritička misao; |
| 2. | Arapski roman do polovine XX stoljeća II dio Romani al-`Aqqada (<i>Sara</i>) i al-Mazinija (<i>Ibrahim al-katib</i>). Tawfiq al- Hakim i roman <i>Awdat al-ruh</i> ; Proza između realizma i romantizma. |
| 3. | Zrelo doba kratke arapske priče Mahmud Taymur, Yahyā Haqqī i Yusu(u)f Idris; Život pisaca; Pisci i najvažnija djela; Osobnosti stila i tematika. |
| 4. | Zenit arapske proze -Nagib Mahfuz Život i djelo Mahfuza; Pregled romansijerskog opisa; Historijski romani; <i>Čavrljanja na Nilu</i> , <i>Lopov i psi</i> , <i>Trilogija</i> , <i>Put</i> ; Zbirke kratkih priča; Drame. |
| 5. | Palestinski roman Džebra Ibrahim Džebra i Gassan Qanafani i Ḥalīm Barakāta; |
| 6. | Postkolonijalni odgovor i traganje za identitetom ; Tayyib Salih (<i>Vrijeme seobe na Sjever</i> ; <i>Zejnovo vjenčanje</i> ; <i>Bandaršah</i>); `Abd al-Rahman Munif (<i>Krajevi</i> ; <i>Gradovi soli</i>). |
| 7. | Žensko pismo u savremenoj arapskoj prozi I Najznačajnija djela Hanan al-Šajh, Zaynab al-Gazali, Salwe Bakr, Nawal Sa`dawi; Ispovjesti zatočenih žena - romani Zaynab al-Gazali i Nawal Sa`dawi; |

| | |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Stasanje arapskog romana |
| 10. | Žensko pismo u savremenoj arapskoj prozi II Romani Zaynab al-Gazali, Nawal Sa`dawi, Bušre Halfan; Hude Hamad; Kratka priča Salwe Bakr; Pitanje <i>tradicionalnog feminizma</i> – problem francusko-arapskih autorica Fatime Mernisi i Asje Džebbar. Ahlam Mosteganimi rekonstrukcija revolucionarnog pisma. |
| 11. | Moderna i savremena arapska drama Problem drame u arapskoj književnosti; Prve drame u arapskom svijetu; Adaptacije zapadnih drama na arapski jezik i historijske drame; Marun al-Naqqas i Ahmad Šawqi; |
| 12. | Ka arapskoj dramu - Tawfiq al- Hakim; Yusuf Idris - oživljavanje drevne pučke drame: al-Samir; Drama <i>al-Farafir</i> ; Salah `Abd al-Sabur i poetska drama <i>Halladžovo stradanje, Lejla i Medžnun</i> ; Alfrad Farag –teorijski ogledi o savremenom arapskom pozorištu. |
| 14. - 18. 5. 2018. | |
| 13. | Savremeni roman na Magrebu i zemljama Zaljeva Bensalem Himmiš, Muhammed Barrada, Muhammad Ibn Sayf al-Rahbi; |
| 14. | Savremeni roman u Egiptu, Libiji i Siriji Sun'ullah Ibrahim, Zakariya Tamir, Ibrahim Kuni. |
| 15. | Savremeni roman u Egiptu, Libiji i Siriji Baha' Tahir, Gamal al-Gitani, Alaa Al-Aswani |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| | |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Oblici provjere znanja studenata uključuju kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje se vrednuje sa ukupno 50 bodova, i završnu provjeru znanja, koja se vrednuje sa ukupno 50 bodova. |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="459 342 1420 712"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Aktivnost na nastavi</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Aktivnost na seminarima</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>20</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>30</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Aktivnost na nastavi | 10 | 10 | 2. | Aktivnost na seminarima | 10 | 10 | 3. | Seminarski rad | 20 | 20 | 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30 | 5. | Završni usmeni ispit | 30 | 30 | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|----|----|-------------------------|----|----|----|----------------|----|----|----|-----------------------|----|----|----|----------------------|----|----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Aktivnost na nastavi | 10 | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Aktivnost na seminarima | 10 | 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 20 | 20 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Završni pismeni ispit | 30 | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni usmeni ispit | 30 | 30 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>Oaza zalazećeg sunca</i>, odabrao i s arapskog preveo Nedim Ćatović, Buybook, Sarajevo 2008. Taher, Bahaa, <i>Ljubav u izgnanstvu</i>, s arapskog prevela Zehra Alispahić, - Tugra, Sarajevo, 2010. al-Aswani Alaa, <i>Chicago</i>, odabrao i preveo s arapskog Nedim Ćatović, Buybook, Sarajevo, 2007. al-Gitani, Gamal, <i>Egipatski muhtesib: historijski roman inspiriran stvarnim likovima</i>, prijevod s arapskog Nedim Ćatović, Libris, Sarajevo, 2010. Rezaz, Munis, <i>Živi u Mrtvome moru</i>, prijevod sa arapskog jezika Mehmed Kico, Zid, Sarajevo, 1998. Tamir, Zekerija, <i>Smejaćemo se</i>, priredio, preveo s arapskog i pogovor napisao Srpko Leštarić, Paideia, Beograd, 2000. Tamir, Zekerija, <i>Kiselo grožđe</i>, priredio, preveo s arapskog i pogovor napisao Srpko Leštarić, Paideia, Beograd, 2004. <i>Savremena književnost Omana: izbor iz poezije, romana i kratke priče</i>, izbor i prijevod Munir Mujić i Mirza Sarajkić, Centar za napredne studije i Filozofski fakultet, Sarajevo, 2017. <i>Savremena arapska priča</i>, preveo s arapskog Jovan Kuzminac, Clio, Beograd, 2000. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>10. Bullata, Isa, <i>Critical Perspectives on Modern Arabic Literature</i>, New York, 1980.</p> <p>11. Mahfuz, Nagib, <i>al-`Tariq</i>, al-Qāhira, 1964.</p> <p>12. Mahfuz, Nagib, <i>al-`Aiš fi al-haqiqa</i>, al-Qāhira, 1985.</p> <p>13. Tamir, Zakariyya, <i>al-Qanfaz</i>, Bayrut, 2005.</p> |
| Napomene | |


Staviti logo
Fakulteta

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Sintaksa turskog jezika 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 316 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 12 |
| Ciklus studija | prvi | Semestar | šesti | Ak. godina | 2019-2020 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Kerima Filan | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 110 E-mail: kerima.filan@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-471 | Termin konsultacija | http://www.ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek-za-orijentalnu-filologiju | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović Amina Ajdinović-Mehović, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mirsad.turanovic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-114 | Termin konsultacija | http://www.ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek-za-orijentalnu-filologiju | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 | | vježbe 8 | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Obrađuje se struktura turske proširene i složene rečenice. Težište je na tipovima složenih rečenica. Uspoređuje se turska rečenica s njenim semantičkim ekvivalentom u b/h/s jeziku. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Savladavati sintaksu turske proširene i složene rečenice. Savladati tipove asindetski i sindetski složenih rečenica. Savladati ekvivalente tih turskih rečenica u b/h/s jeziku | | | | |
| Ishodi učenja | Ovlada se tipovima turske rečenice. Uspoređuje se sintaksa i semantika turske rečenice s prevodnim ekvivalentom u b/h/s jeziku. | | | | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Linearno nizanje turskih rečeničnih konstituenata. Poredak rečeničnih konstituenata s obzirom na kontekstualnu uključenost (na primjerima proširene imenske i glagolske rečenice). |
| 6. mart | |
| 2. | Pitanje. Zapovijed. Uzvik. Negiranje. Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 13. mart | |
| 3. | Složena rečenica. Asindetski složena rečenica. Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 20. mart | |
| 4. | Asindetske rečenice sa sklopljenom zapovjednom, upitnom rečenicom te s imenskom negacijom <i>değil</i> . Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 27. mart | |
| 5. | Osvrt na rečenice s gerandom na -İp. Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 3. april | |
| 6. | Sindetske rečenice. Nezavisnosložene rečenice. Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 10. april | |
| 7. | Upravni govor. |
| 17. april | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 24. april | |
| 9. | |
| 1. maj | |
| 10. | Sindetske rečenice. Zavisnosložene rečenice. Kontrastiranje s b/h/s jezikom. |
| 8. maj | |
| 11. | Kontrastiranje turskoga i b/h/s jezika: Načini izražavanja b/h/s zavisnosloženih rečenica u turskom jeziku. |
| 15. maj | |
| 12. | Kontrastiranje turskoga i b/h/s jezika: Načini izražavanja b/h/s zavisnosloženih rečenica u turskom jeziku. |
| 22. maj | |
| 13. | Tipovi zavisnosložene rečenice pogodbenoga značenja. Tipovi zavisnosložene rečenice koncesivnoga značenja. |
| 29. maj | |
| 14. | Tipovi rečenice poredbenoga značenja. |
| 5. juni | |
| 15. | Kontrastiranje turskoga i b/h/s jezika: Načini izražavanja b/h/s zavisnosloženih rečenica pogodbenoga i poredbenoga značenja u turskom jeziku. |
| 12. juni | |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Frontalni, grupni i individualni rad. Predavanje. Upotreba prezentacija u izvođenju nastave (PPT). Jezičke vježbe. Razgovor, diskusija, usmeno sudjelovanje. Lektorske vježbe. Pismeni radovi, usmeno izlaganje, razgovor.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-------------------------------------------------------|--------|-----|----|------------------------------------------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|----|--------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Provjera znanja iz sintakse turske rečenice – Testovi</td> <td>(2x15)</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Provjera znanja iz savremenoga turskog jezika – Test</td> <td>15</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Pismeni ispit</td> <td>25</td> <td>25%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Student dobiva po 1 bod za prisustvo na nastavi. Pripreme za ispitne aktivnosti i sami ispiti ne ulaze u ovo bodovanje; max:10, min: 6 bodova 2. Testove izvode saradnici koji tokom semestra drže vježbe. 3. Test izvodi lektor koji tokom semestra drži lektorske vježbe. 4. Pismeni prevod nepoznatog teksta s turskog na b/h/s jezik bez korištenja rječnika; max: 25, min:12 bodova. 5. Usmeni prevod i sintaksička analiza na poznatom tekstu koji se priprema tokom semestra kao lektira. Ocjenjuje se dosljedno interpretiranje odgovora (6 bodova), korektnost prevoda (6 bodova), povezivanje teorijskih koncepata s konkretnim tekstom (8 bodova); max 20, min 8 bodova. <p>Napomena: minimum 55 bodova, maximum 100 bodova.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | 2. | Provjera znanja iz sintakse turske rečenice – Testovi | (2x15) | 30% | 3. | Provjera znanja iz savremenoga turskog jezika – Test | 15 | 15% | 4. | Pismeni ispit | 25 | 25% | 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Provjera znanja iz sintakse turske rečenice – Testovi | (2x15) | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Provjera znanja iz savremenoga turskog jezika – Test | 15 | 15% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Pismeni ispit | 25 | 25% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova. |
| Literatura | <i>Obavezna</i> Čaušević, Ekrem (1996). <i>Gramatika suvremenoga turskog jezika</i> , Zagreb. Banguoğlu, Tahsin (1974). <i>Türkçenin Grameri</i> . İstanbul. Karahan, Leyla. (1991), <i>Türkçede Söz Dizimi – Cümle Tahlileri</i> . Ankara. |
| | <i>Dodatna</i> Čaušević, Ekrem (1994). "Struktura turske rečenice. Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskog i hrvatskog jezika. <i>Suvremena lingvistika</i> 37: 5-34. (dostupno na stranici <i>Suvremena lingvistika</i>). Lewis, Geoffrey (2000). <i>Turkish Grammar</i> . Oxford; New York. Kononov, A. N. (1956). <i>Grammatika sovremennogo tureckogo literaturnogo jazyka</i> , Moskva; Leningrad. Aykut, Ksenija (2011). <i>Kontrastiranje turskog i srpskog jezika</i> . Beograd. Jansky, H. (1973), <i>Lehrbuch der türkischen Sprache</i> . Wiesbaden |
| Napomene | Usmeni dio ispita imaju pravo polagati studenti koji su položili pismeni dio ispita. Ocjena se izvodi zbrajanjem svih bodova postignutih tokom semestra. Svaki elemenat ima propisani minimum bodova koji moraju biti osvojeni (min. 55%) kako bi se ti bodovi uzeli u obzir. |

Potpis nastavnika

Potpis predsjednika Odsjeka

Potpis prodekana

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Osmanski jezik | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 478 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | drugi | Semestar | drugi | Ak. godina | 2019-2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Kerima Filan | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 110 E-mail: kerima.filan@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-471 | Termin konsultacija | http://www.ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek_za-orijentalnu-filologiju | |
| Saradnik | Ime i prezime | Vježbe izvodi nastavnik | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: E-mail: Telefon: | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1 | | vježbe 1 | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Gramatička pravila osmanskog jezika. Čitanje štampanih tekstova na osmansko-turskom jeziku iz 19. stoljeća Transliteracija tih tekstova na latinično pismo. Uporedno čitanje rukopisa i njegove latinične transliteracije (18. stoljeće). Uporedno čitanje rukopisa i njegove latinične transliteracije (17. stoljeće). | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Ovladavanje čitanjem i razumijevanjem štampanih tekstova na osmansko-turskom jeziku iz 19. stoljeća. Ovladavanje transliteracijom takvih tekstova iz arapskog na latinično pismo. Ovladavanje gramatičkim pravilima osmansko-turskog jezika. Stjecanje uvida u rukopise iz 18. i 17. stoljeća. | | | | |
| Ishodi učenja | Čitanje štampanih tekstova na osmansko-turskom jeziku iz 19. stoljeća. Transliteracija tih tekstova na latinično pismo i njihovo prevođenje na bosanski/hrvatski/srpski jezik. Stjecanje uvida u rukopise iz 18. i 17. stoljeća. | | | | |

| | |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Ovlada se korištenjem rječnika osmansko-turskog jezika. Ovlada se općim pravilima osmansko-turskog jezika. |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. 4. mart | Struktura arapske riječi. Korižen riječi i izvođenje novih riječi. Čitanje i transliteriranje riječi. |
| 2. 11. mart | Struktura arapske riječi. Korižen riječi i izvođenje novih riječi. Čitanje i transliteriranje riječi. |
| 3. 18. mart | Arapski prijedlozi. Najčešće arapske konstrukcije s prijedlozima u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 4. 25. mart | Perzijski prefiksi i sufiksi u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova |
| 5. 1. april | Perzijski prijedlozi. Najčešće perzijske konstrukcije s prijedlozima u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 6. 8. april | Neka pravila arapske gramatike. Arapske riječi s turskim pomoćnim glagolom. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 7. 15. april | Perzijska izafetska konstrukcija s više od dva člana. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 8. 22. april | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. 29. april | Sintaksa rečenice u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 10. 6. maj | Sintaksa rečenice u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 11. 13. maj | Sintaksa rečenice u osmansko-turskom jeziku. Čitanje i transliteriranje tekstova. |
| 12. 20. maj | Čitanje i transliteriranje tekstova iz 19. stoljeća. |
| 13. 27. maj | Čitanje i transliteriranje tekstova iz 19. stoljeća. |
| 14. 3. juni | Čitanje i transliteriranje tekstova iz 18. stoljeća. |
| 15. 10. juni | Pogled na tekstove iz 17. stoljeća. |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Frontalni, grupni i individualni rad. Predavanje. Vježbe. Čitanje, transliteriranj, prevođenje teksta; razgovor, diskusija. Pismeni radovi.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|------------------------|----|-----|----|--------------------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|----|--------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Provjera znanja - Test</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Aktivno sudjelovanje u nastavi</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Student dobiva po 1 bod za prisustvo na nastavi. Pripreme za ispitne aktivnosti i sami ispiti ne ulaze u ovo bodovanje; max:10, min: 6 bodova 2. Test je provjera znanja savladanoga na tekstovima koji se obrade na nastavi. 3. Čitanje i prevođenje tekstova na nastavi vježbi; izvršavanje pismenih zadataka koji su prevashodno transliteriranje i prevođenje tekstova obrađenih na nastavi. 4. Transliteriranje i prevod na b/h/s jezik nepoznatog teksta uz korištenje rječnika; max: 30, min:17 bodova. 5. Čitanje i prevod tekstova koji su obrađeni na nastavi. Ocjenjuje se dosljedno interpretiranje odgovora (6 bodova), korektnost prevoda (6 bodova), sintaksička analiza rečenice na osmansko-turskom jeziku (8 bodova); max 20, min 10 bodova. <p>Napomena: minimum 55 bodova, maximum 100 bodova.</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | 2. | Provjera znanja - Test | 20 | 20% | 3. | Aktivno sudjelovanje u nastavi | 20 | 20% | 4. | Pismeni ispit | 30 | 30% | 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Provjera znanja - Test | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Aktivno sudjelovanje u nastavi | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Pismeni ispit | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>Bajraktarević, Fehim (1962). <i>Osnove turske gramatike</i>. Naučna knjiga. Beograd.</p> <p>Devellioğlu Ferit (1993. itd.) <i>Osmanlica - türkçe ansiklopedik lûgat : eski ve yeni harflerle</i>. Ankara.</p> <p>Tekstovi ponuđeni na stranici umich.edu/~turkish/langres_ott.html</p> |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>Develi, Hayati (2003). <i>Osmanlı Türkçesi Kılavuzu</i>. Istanbul.</p> <p>Şemsettin Sâmî (1317). <i>Kâmûs-i Türkî</i>. Istanbul.</p> <p>Filan, Kerima (2014). <i>Sarajevo u Bašeskijino doba. Jezik kao stvarnost</i>. Connectum. Sarajevo.</p> <p>Filan, Kerima (2017). <i>O turskom jeziku u Bosni. Studija</i>. Connectum. Sarajevo. (odabrana poglavlja)</p> <p>Studenti se na nastavi upućuju na novoobjavljenu literaturu.</p> |
| Napomene | <p>Usmeni dio ispita imaju pravo polagati studenti koji su položili pismeni dio ispita. Ocjena se izvodi zbrajanjem svih bodova osvojenih tokom semestra. Svaki elemenat ima propisani minimum bodova koji moraju biti osvojeni (min. 55%) kako bi se ti bodovi uzeli u obzir.</p> |

Potpis nastavnika



Potpis predsjednika Odsjeka



Potpis prodekana



Staviti logo
Fakulteta

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Tvorba riječi u turskom jeziku 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 510 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 12 |
| Ciklus studija | drugi | Semestar | četvrti | Ak. godina | 2019-2020 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Kerima Filan | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 110 E-mail: kerima.filan@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-471 | Termin konsultacija | http://www.ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek-za-orijentalnu-filologiju | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović Amina Ajdinović-Mehović, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mirsad.turanovic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-114 | Termin konsultacija | http://www.ff.unsa.ba/index.php/bs/odsjeci/odsjek-za-orijentalnu-filologiju | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 | | vježbe 4 | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Obraduju se turski sufiksi za odglagolsku tvorbu. Uspoređuje se značenja onih koji tvore riječi sličnoga semantičkog polja. Turske tvorbene riječi uspoređuju se putem preoblike sa semantičkim ekvivalentima u b/h/s jeziku. Diskutiraju se sintaksičke funkcije izvedenih riječi. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Savladati značenja brojnih tvorbenih sufiksa u turskom jeziku koji su važno obilježje njegove aglutinativne prirode. Osmotriti semantičko polje koje izvedena riječ stekne tako što jedna tvorbeni osnova primi jedan određeni sufiks. Uočavati promjenu u sintaksičkoj funkciji za tvorbeni osnova u novom sklopu osnova + tvorbeni sufiks. | | | | |
| Ishodi učenja | Ovlada se značenjem brojnih turskih tvorbenih sufiksa. To je „alat“ za savladavanje | | | | |

semantike riječi i semantičkih odnosa unutar vokabulara datoga jezika, a time i semantike teksta.

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Izvođenje imenskih riječi iz gl.: sufiks -mA. Leksikalizacija glagolske imenice na -mA. Glagolska imenica na -mA u atributskoj funkciji. Sufiks -mAk kao tvorbeni. |
| 6. mart | |
| 2. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola: sufiks -m. Usporedba značenja imenica na -m s imenicama na -mA. |
| 13. mart | |
| 3. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola: sufiks -Iş. |
| 20. mart | |
| 4. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola.: sufiksi -l, -gl, -gA. |
| 27. mart | |
| 5. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola: -gA, -gAç, -gAn i slični manje plodni sufiksi. |
| 3. april | |
| 6. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola.: sufiks -n i sufiks -ntI. |
| 10. april | |
| 7. | Izvođenje imenskih riječi iz glagola: sufiksi -k i t. |
| 17. april | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 24. april | |
| 9. | Usporedba značenja imenskih riječi izvedenih iz jedne gl. osnove pomoću različitih sufiksa. |
| 1. maj | |
| 10. | Pregled još nekih manje plodnih imenskih sufiksa za odglagolsku tvorbu. |
| 8. maj | |
| 11. | Izvođenje glagola iz glagolskih osnova: sufiks -dIr. |
| 15. maj | |
| 12. | Modalnost na -dIr. |
| 22. maj | |
| 13. | Izvođenje glagola iz glagolskih osnova: sufiksi -l, -n, -ş i dr. |
| 29. maj | |
| 14. | Tvorba glagolskih leksema: najmanji korijen (riječi onomatopejskog porijekla). |
| 5. juni | |
| 15. | |

| | |
|----------|------------------------------------------------------------------|
| 12. juni | Konačni pregled: tvorbeni sufiksi u turskom jeziku. |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Frontalni, grupni i individualni rad. Predavanje. Upotreba prezentacija u izvođenju nastave (PPT). Jezičke vježbe. Razgovor, diskusija, usmeno izlaganje. Lektorske vježbe. Pismeni radovi, usmeno izlaganje, razgovor. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|----------------------------------------------------------|----|-----|----|---------------------------------------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|----|--------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="507 1025 1465 1429"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo na nastavi</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Provjera znanja iz tvorbe riječi u turskom jeziku – Test</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Provjera znanja iz sintakse turskog jezika – Test</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Pismeni ispit</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Student dobiva po 1 bod za prisustvo na nastavi. Pripreme za ispitne aktivnosti i sami ispiti ne ulaze u ovo bodovanje; max:10, min: 6 bodova 2. Test izvodi saradnik koji tokom semestra drži asistentske vježbe. 3. Test izvodi lektor koji tokom semestra drži lektorske vježbe. 4. Pismeni prevod nepoznatog teksta s turskog na b/h/s jezik bez korištenja rječnika; max: 30, min:17 bodova. 5. Usmeni prevod i sintaksička analiza na poznatom tekstu koji se priprema tokom semestra kao lektira. Ocjenjuje se dosljedno interpretiranje odgovora (6 bodova), korektnost prevoda (6 bodova), povezivanje teorijskih koncepata s konkretnim tekstom (8 bodova); max 20, min 10 bodova. | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | 2. | Provjera znanja iz tvorbe riječi u turskom jeziku – Test | 20 | 20% | 3. | Provjera znanja iz sintakse turskog jezika – Test | 20 | 20% | 4. | Pismeni ispit | 30 | 30% | 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Provjera znanja iz tvorbe riječi u turskom jeziku – Test | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Provjera znanja iz sintakse turskog jezika – Test | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Pismeni ispit | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Napomena: minimum 55 bodova, maximum 100 bodova.</p> |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <p>Zülfikar, Hamza (1991 i dr.). <i>Terim Sorunları ve Terim Yapma Yolları</i>. Ankara. Čaušević, Ekrem (1996). <i>Gramatika suvremenoga turskog jezika</i>, Zagreb. Eker, Süer (2011 ili neko drugo izdanje). <i>Çağdaş Türk Dili</i>. Ankara. Banguoğlu, Tahsin (1974). <i>Türkçenin Grameri</i>. İstanbul.</p> <p><i>Dodatna</i></p> <p>Lewis, Geoffrey (2000). <i>Turkish Grammar</i>. Oxford; New York. Lewis, Geoffrey (1999). <i>The Turkish Language Reform: A Catastrophic Success</i>. Oxford. Oxford University Press ili Lewis, Geoffrey (2016). <i>Trajik Başarı: Türk Dil Reformu</i>. Çeviribilim Yayınları. Atabay, Neşe i dr. (1983. i kasnija izdanja). <i>Sözcük Türleri (Ad, Sıfat, Belirteç, Adil, İlgeç, Bağlaç, Ünlem, Eylem)</i>. Ankara. Türk Dil Kurumu Yayınları. Kononov, A. N. (1956). <i>Grammatika sovremennogo tureckogo literaturnogo jazyka</i>, Moskva; Leningrad. Babić, S. (2002). <i>Tvorba riječi u hrvatskome književnome jeziku</i>. Zagreb. (Ili neko od ranijih izdanja). Aksan, D. (1996). <i>Türkçenin Sözvarlığı. Türk Dilinin Sözcükbilimiyle İlgili Gözlemler, Saptamalar</i>. Ankara.</p> |

| | |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <i>Yabancı Kelimelerin Türkçe Karşılıkları – Sözlük</i> (dostupno na stranici Türk Dil Kurumu). |
| Napomene | Usmeni dio ispita imaju pravo polagati studenti koji su položili pismeni dio ispita. Ocjena se izvodi zbrajanjem svih bodova osvojenih tokom semestra. Svaki elemenat ima propisani minimum bodova koji moraju biti osvojeni (min. 55%) kako bi se ti bodovi uzeli u obzir. |

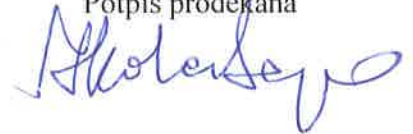
Potpis nastavnika



Potpis predsjednika Odsjeka



Potpis prodekana





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Morfologija turskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 121 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 18 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | II | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Položen ispit iz predmeta Fonologija i morfologija turskog jezika | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | Termin konsultacija | Utorak 11-12 Srijeda 12-14 Četvrtak 12-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mrturanov@gmail.com Telefon: 061649776 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 14-16 Srijeda 13-14 Srijeda 16-18 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ___ ; vježbe 12 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U prvom dijelu semestra studenti se upoznaju s vrstama riječi u turskom jeziku, prije svega sa imenicama kao vrstom riječi, njihovim leksičkim, strukturnim i gramatičkim svojstvima. Tu spadaju kategorija broja, roda, posvojnosti, određenosti, padeža. Potom se izučavaju pridjevi i komparacija pridjeva, te jednostavna vremena: prezent na – yor i futur. U drugom dijelu semestra prelazi se na glagolse vremena: prezent na -r i perfekt na -miş, a potom se radi glagolski način imperativ. Studenti se nakon toga upoznaju s ostalim vrstama riječi u turskom jeziku kao što su: postpozicije, kvazipostpozicije, zamjenice, priloz i brojevi. Predavanja se izvode usmeno, dok se na asistentskim i lektorskim vježbama primjenjuju teorijska znanja usvojena na predavanjima (kroz čitanje i analizu lakših tekstova, dvosmjerno prevođenje i vježbe elementarne konverzacije). | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se studenti ovladaju temeljnim morfološkim obilježjima turskoga jezika kao i da ovladaju gradivom iz opisa sadržaja predmeta. Predavanja su usmjerena vrste riječi u turskom jeziku i njihova morfološka i morfosintaktička obilježja, dok je cilj vježbi da studenti prije svega ovladaju temeljnim jezičnim kompetencijama. | | | | |
| Ishodi učenja | Znanje: Nakon uspješno odslušanog predmeta studenti će moći definirati i objasniti vrste riječi u turskom jeziku, kategorije koje karakterišu imenice, te druge vrste riječi: postpozicije, kvazipostpozicije, zamjenice, priloz i brojevi. Ujedno, studenti će moći analizirati i objasniti značenja složenih glagolskih | | | | |

| | |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>vremena.</p> <p>Vještine: Studenti će moći primijeniti znanje i kritičko razumijevanje teorijskih koncepata i principa morfologije turskog jezika, samostalno prevesti jednostavne rečenice s turskog na bosanski i s bosanskog na turski i primijeniti teorijska znanja na konkretnim primjerima.</p> <p>Kompetencije: Studenti će nakon uspješno odslušane nastave i položenog ispita moći integrirati stečena znanja i vještine iz područja morfologije turskog jezika te ih kontinuirano produbljivati kroz cjeloživotno učenje. Očekuje se da će studenti ovladati temeljnim jezičnim kompetencijama.</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Turski glagol: infinitiv; prezent na -yor; futur |
| 27.2.2020. | |
| 2. | Turski glagol: futur |
| 5.3.2020. | |
| 3. | Imenička fraza; apozicija; pridjevi, komparacija pridjeva |
| 12.3.2020. | |
| 4. | Binarni sistem glagolskih vremena, prezent na -r |
| 19.3.2020. | |
| 5. | Perfekt na -miş |
| 24.3.2020. | |
| 6. | Složena glagolska vremena |
| 2.4.2020. | |
| 7. | Složena glagolska vremena. Osvrt na problem glagolskog vida |
| 9.4.2020. | |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 16.4.2020. | |
| 9. | Durativna forma i forma -mak üzere |
| 23.4.2020. | |
| 10. | Glagolski način: imperativ |
| 30.4.2020. | |
| 11. | Postpozicije |
| 7.5.2020. | |
| 12. | Kvazipostpozicije |
| 14.5.2020. | |
| 13. | Prilozi |
| 21.5.2020. | |
| 14. | Zamjenice: lične, pokazne, upitne, neodređene i posvojno-povratna zamjenica <i>kendi</i> |
| 28.5.2020. | |

| | |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15. 4.6.2020. | Brojevi: glavni, redni, razlomački i decimalni, dijelni (distributivni), multiplikativni i neodređenokoličinski brojevi. Izražavanje doba starosti; izražavanje vremena na satu; izražavanje datuma |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Frontalni oblik rada. Individualni oblik rada. Rad u parovima. Predavanja se izvode usmeno, dok se na asistentskim i lektorskim vježbama primjenjuju teorijska znanja usvojena na predavanjima (kroz čitanje i analizu lakših tekstova, dvosmjerno prevođenje i vježbe elementarne konverzacije). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|--|--|--|----|--|--|--|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusestrialni ispit</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Polusestrialni ispit | 40 | 40% | 2. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | 3. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | 4. | | | | 5. | | | | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Polusestrialni ispit | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Čaušević, E., Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb, 1996. 2. Lewis, G.J., Turkish Grammar, Oxford, 1976. 3. Bakšić, S., A. Čatović, E. Ertanir, Vrijeme je za turski, Fono, Istanbul, 2011. |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kononov, A. N. Grammatika sovremennogo tureckogo literaturnogo jazyka, Moskva, 1956 2. Kissling, H.J., Osmanisch-Turkische Grammatik, Wiesbaden, 1960. 3. Jansky, H., Lehrbusch der turkischen Sprache, Wiesbaden, 1986. |
| Napomene | |

Sally Bely.





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u sintaksu turskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 214 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 16 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Položen ispit iz predmeta Morfologija turskog jezika | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | Termin konsultacija | Utorak 11-12 Srijeda 12-14 Četvrtak 12-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mrturanov@gmail.com Telefon: 061649776 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 14-16 Srijeda 13-14 Srijeda 16-18 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ___ ; vježbe 8 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U prvom dijelu semestra obrađuju se gerundi odnosno glagolski prilozi, njihova funkcija i značenje. Nakon toga studenti se upoznaju sa strukturom i specifičnostima imenskih i pridjevskih sintagmi u turskom jeziku. Potom se obrađuju s glagolski pridjevi, odnosno participi na –(y)an/-(y)en, na –r, na –miš i –miš olan, na –(y)acak i –(y)acak olan. Analizira se njihova funkcija u sintagmi, kao i njihova značenja. U drugom dijelu semestra u fokusu su glagolske imenice na –me/-ma, -na mek/-mak, na – (y)iš i –meklik/maklik. Proparticipi na –dik i –(y)acak, kao glagolske imenice analiziraju se u okviru sintagme. Predavanja se izvode usmeno, dok se na asistentskim i lektorskim vježbama primjenjuju teorijska znanja usvojena na predavanjima (kroz čitanje i analizu lakših tekstova i vježbe elementarne konverzacije). | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste uvesti studente u sintaksu turskog jezika kroz sintaksu sintagme, što podrazumijeva ovladavanje gradivom iz opisa sadržaja predmeta. Vježbe prate predavanja i na njima se primjenjuje stečeno teorijsko znanje. Student treba da se osposobi za snalaženje u svakodnevnim govornim situacijama kao i za pismeno izražavanje kroz pisanje kraćih eseja na turskom jeziku. | | | | |
| Ishodi učenja | Nakon odslušanog kolegija student treba da ima sljedeće sposobnosti, klasificirano prema Bloomovoj taksonomiji obrazovnih ciljeva: I razina (ČINJENIČNO STANJE, DOSJEĆANJE): definirati vrste imenskih i | | | | |

| | |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>pridjevskih sintagmi, glagolskih pridjeva, odnosno participa te glagolskih imenica</p> <p>II razina (RAZUMIJEVANJE): objasniti kako funkcionira odnos valencije u sintagmama</p> <p>III razina (PRIMJENA): primijeniti teoretsko znanje kroz vježbu na primjerima rečenica na turskom jeziku i samostalnu primjenu na novim primjerima</p> <p>IV razina (ANALIZA): analizirati na sastavne dijelove imenske i pridjevske sintagmi i odnos zavisnosti među članovima sintagmi</p> <p>V razina (SINTEZA): generalizirati i objasniti frazu u turskom jeziku, generalizirati i objasniti upotrebu glagolskih pridjeva i glagolskih imenica.</p> |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Imenska fraza |
| 26.2.2020. | |
| 2. | Pridjevska fraza |
| 4.3.2020. | |
| 3. | Participi u atributnoj funkciji: participi na -(y)an/-(y)en, participi na -r |
| 11.3.2020. | |
| 4. | Particip na – miş i –miş olan; participi na -(y)acak i -(y)acak olan |
| 18.3.2020. | |
| 5. | Upotreba participa pomoćnog glagola olmak; Dopune i dodaci participskih konstrukcija |
| 25.3.2020. | |
| 6. | Glagolske imenice na –mek/-mak, -me/-ma i njihove sintaktičke funkcije |
| 1.4.2020. | |
| 7. | Glagolska imenica na-(y)iş; glagolska imenica na –maklik/-meklik |
| 8.4.2020. | |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 15.4.2020. | |
| 9. | Glagolske imenice – proparticipi na –dik |
| 22.4.2020. | |
| 10. | Glagolske imenice – proparticipi na -(y)acak |
| 29.4.2020. | |
| 11. | Subjekt proparticipskih konstrukcija |
| 6.5.2020. | |
| 12. | Proparticipi u funkciji atributa |
| 13.5.2020. | |

| | |
|-------------------|------------------------------------------------------------------|
| 13. 20.5.2020. | Proparticipi na –dik + nulti morfem u funkciji atributa |
| 14. 27.5.2020. | Tročlane konstrukcije s participima u funkciji atributa |
| 15. 3.6.2020. | Turska atributna sintagma |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Frontalni oblik rada. Individualni oblik rada. Rad u parovima. Predavanja se izvode usmeno, dok se na asistentskim i lektorskim vježbama primjenjuju teorijska znanja usvojena na predavanjima (kroz čitanje i analizu lakših tekstova, dvosmjerno prevođenje i vježbe elementarne konverzacije). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|--|--|--|----|--|--|--|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>40</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni usmeni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Polusemestralni ispit | 40 | 40% | 2. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | 3. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | 4. | | | | 5. | | | | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Polusemestralni ispit | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni pismeni ispit | 40 | 40% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Završni usmeni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Napomena: |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>1. Čaušević, E., Gramatika suvremenoga turskog jezika, Zagreb, 1996. 2. Lewis, G.J., Turkish Grammar, Oxford, 1976. 3. Bakšić, S., A. Čatović, E. Ertanir, Vrijeme je za turski, Istanbul, 2011</p> |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>1. Čaušević, E., Determinatori u ustroju turske atributne sintagme (kontrastivni osvrt), U: Prilozi za orijentalnu filologiju, vol. 56. Sarajevo, 2007. 2. Erguvanli, E., The Function of Word Order in Turkish Grammar, Los Angeles, 1984. 3. Atabay, N. & Kutluk, I. & Ozel, S., Türkiye Türkçesinin Sözdizimi, Ankara, 1981.</p> |
| Napomene | |

Selma M. H.





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Pragmatika turskog jezika 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 356 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | VI | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Položen ispit iz Pragmatike turskog jezika 1 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail:sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | Termin konsultacija | Utorak 11-12 Srijeda 12-14 Četvrtak 12-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | | | | |
| | Kontakt podaci | | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ___ ; vježbe ___; | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U prvom dijelu semestra studenti se upoznaju s pojmovima diskursa i kulture, kao i sa pojmom okvira (engl. frame). Potom se obrađuju kulturni i društveni činioci koji utječu na turski jezik (prema Deniz Zeyrek). Strategije učtivosti u turskom jeziku proučavaju se prema modelu Penelope Brown i Stephena C. Levinsona. Naglasak je na jezičkim sredstvima kojima se realiziraju. Nemodificirana direktnost analizirat će se kao strategija u kojoj nema ublažavanja i koja se može koristiti u vrlo različitim kontekstima. Strategije pozitivne učtivosti kao strategije koje služe za zbližavanje sa sagovornikom predstavljat će najobimniji dio jer se u turskom jeziku najviše koriste. Tu spadaju, između ostalog, komplimenti, dobre želje, termini za oslovljavanje, upotreba sadašnjeg vremena i sl. U drugom dijelu semestra studenti će se upoznati sa strategijama negativne učtivosti kao strategijama kojima se uspostavlja distanca sa sagovornikom. Obradit će se honorofici, manipulacije tačkom gledišta, isprike i sl. Posljednju skupinu strategija predstavljaju strategije nekonvencionalizirane indirektnosti koje omogućavaju govorniku da bude nejasan i dvosmislen. Predavanja se izvode usmeno uz konkretnu primjenu obrađene teorije na primjerima iz pisanog i govornog diskursa.</p> | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se studenti uvedu o osnove pragmatike kao i da se kod njih probudi svijest o njenom značaju prilikom učenja turskog jezika. Jezična sposobnost tako bi nužno uključivala paralelno poznavanje gramatike i pragmatike (kao izučavanja jezika u upotrebi). Vodilo bi se računa ne samo o | | | | |

| | |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | tome da li je određeni iskaz gramatičan već i da li je određeni govorni čin ispravno realiziran. U ovom semestru izučavat će se strategije učtivosti u turskom jeziku (prema modelu Penelope Brown i Stephena C. Levinsona) |
| Ishodi učenja | <p>1. steći dublji uvid u definiranje osnovnih pojmova kao što su diskurs, okviri i strategije učtivosti</p> <p>2. usvojiti vještine razlikovanja strategija učtivosti, prije svega nemodificirane direktnosti i nekonvencionalizirane indirektnosti</p> <p>3. razviti sposobnosti za samostalan rad u nastavi kroz primjenu stečenih znanja o strategijama učtivosti i generalizirati upotrebu nemodificirane direktnosti i nekonvencionalizirane indirektnosti</p> |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Diskurs i kultura (analiza diskursa, okviri). Sociokulturni činioci koji se odražavaju u turskom jeziku. |
| 25.2.2020. | |
| 2. | Strategije učtivosti: Nemodificirana direktnost |
| 3.3.2020. | |
| 3. | Strategije pozitivne učtivosti: interes i pažnja usmjereni na sugovornika (komplimenti) |
| 10.3.2020. | |
| 4. | Strategije pozitivne učtivosti: uvećanje interesa kod sugovornika, korištenje markera koji pokazuju pripadnost grupi. |
| 17.3.2020. | |
| 5. | Strategije pozitivne učtivosti: izražavanje dobrih želja |
| 24.3.2020. | |
| 6. | Strategije pozitivne učtivosti: slaganje, izbjegavanje neslaganja |
| 31.3.2020. | |
| 7. | Strategije pozitivne učtivosti: pretpostavljanje zajedničke pozadine, šale. |
| 7.4.2020. | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 14.4.2020. | |
| 9. | Strategije pozitivne učtivosti: ponude i obećanja, optimizam, uključivanje govornika i sugovornika u istu aktivnost |
| 21.4.2020. | |
| 10. | Strategije negativne učtivosti: konvencionalizirana indirektnost |
| 28.4.2020. | |
| 11. | Strategije negativne učtivosti: ograde, pesimizam |
| 5.5.2020. | |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12. | Strategije negativne učtivosti: umanjivanje nametanja; ukazivanje poštovanja |
| 12.5.2020. | |
| 13. | Strategije negativne učtivosti: isprike, obezličavanje, predstavljanje ugrožavanja obraza kao općeg pravila |
| 19.5.2020. | |
| 14. | Strategije negativne učtivosti: nominalizacija, otvoreno priznavanje duga. |
| 26.5.2020. | |
| 15. | Strategije nekonvencionalizirane indirektnosti |
| 2.6.2020. | |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Predavanja Seminari i radionice Vježbe Samostalni zadaci</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------------------------|----|-----|----|-------------------------------------------------|----|-----|----|--|--|--|----|--|--|--|----|--|--|--|---------------------------|--|--|-------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Provjera znanja studenata u 8. sedmici</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Provjera znanja studenata u 8. sedmici | 50 | 50% | 2. | Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni | 50 | 50% | 3. | | | | 4. | | | | 5. | | | | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Provjera znanja studenata u 8. sedmici | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Napomena: |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>1. Brown, P., S.C. Levinson, <i>Politeness: Some Universals in Language Usage</i>, Cambridge, 1987. 2. Yule, G., <i>Pragmatics</i>, Oxford, 1996. 3. Bakšić, S., <i>Strategije učtivosti u turskom jeziku</i>, e-izdavaštvo Filozofski fakulteta, 2012.</p> |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>1. Bayraktaroglu, A., M. Sifianou, <i>Linguistic Politeness Across Boundaries: The Case of Greek and Turkish</i>, Amsterdam/Philadelphia, 2001. 2. Kramsch, C., <i>Language and Culture</i>, Oxford, 1998.</p> |
| Napomene | |

Selen M. B.



I. Holentze



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u metodiku nastave turskog jezika 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 366 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | VI | Ak. godina | 2020/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Položen ispit iz predmeta Uvod u metodiku nastave turskog jezika 1 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | Termin konsultacija | Utorak 11-12 Srijeda 12-14 Četvrtak 12-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mrturanov@gmail.com Telefon: 061649776 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 14-16 Srijeda 13-14 Srijeda 16-18 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar 2 ; vježbe _____ | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na predavanjima se govori o savladavanju i objedinjavanju četiri jezičke vještine: slušanje, govor, čitanje i pisanje. Zatim se govori o nastavi gramatike i jezika, te nastavi književnosti, vokabularu, ulozi maternjeg jezika u nastavi stranoga jezika. Nakon toga, studenti se upoznaju sa planiranjem u nastavi stranoga jezika, a posebna pažnja se posvećuje artikulaciji i tipovima časova turskog jezika. Pored predavanja previđen je rad na tekstovima koji ilustriraju temu o kojoj se prethodno govorilo, te se diskutira o esejima koje studenti pripreme vezano za spomenute teme. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj predmeta je upoznavanje sa teorijom nastave stranih jezika, osnovnim jezičkim vještinama u nastavi stranog jezika te sa planiranjem u toj nastavi: godišnji plan, mjesečni plan i, s posebnim naglaskom, dnevno planiranje časova | | | | |
| Ishodi učenja | 1. steći dublji uvid u definiranje osnovnih jezičkih vještina 2. usvojiti vještine razlikovanja modaliteta rada u nastavi stranog jezika 3. razviti sposobnosti za samostalan rad u nastavi kroz primjenu stečenih znanja o jezičkim vještinama i artikulaciji časa | | | | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Objedinjavanje 4 jezičke vještine: razumijevanje slušanjem; čitanje i razumijevanje pisanog teksta |
| 26.2.2020. | |
| 2. | Objedinjavanje 4 jezičke vještine: govorna komunikacija; razvijanje vještine pisanja |
| 4.3.2020. | |
| 3. | Učenje gramatike u nastavi stranog jezika |
| 11.3.2020. | |
| 4. | Vokabular u nastavi stranog jezika |
| 18.3.2020. | |
| 5. | Provjeravanje i vrednovanje znanja u nastavi stranog jezika |
| 25.3.2020. | |
| 6. | Greške učenika i mogućnost njihovog ispravljanja |
| 1.4.2020. | |
| 7. | Maternji jezik u nastavi stranog jezika |
| 8.4.2020. | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 15.4.2020. | |
| 9. | Ličnost nastavnika. Učenik u nastavnom procesu: nastava za različite uzraste, različite nivoe znanja i sl. |
| 22.4.2020. | |
| 10. | Motivacija učenika u nastavi. Motivacija nastavnika |
| 29.4.2020. | |
| 11. | Planiranje u nastavi stranih jezika: godišnji plan, mjesečni plan, dnevno pripremanje |
| 6.5.2020. | |
| 12. | Planiranje časa kao osnovne jedinice nastavnog procesa: artikulacija i tipovi časa turskog jezika |
| 13.5.2020. | |
| 13. | Nastavni plan i program za osnovnu i srednju školu |
| 20.5.2020. | |
| 14. | Školska dokumentacija; Pregled nove literature i udžbenika |
| 27.5.2020. | |
| 15. | Upoznavanje sa stranom kulturom i civilizacijom i njegov značaj u učenju stranog jezika |
| 3.6.2020. | |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18 | |

| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Predavanja Seminari i radionice Vježbe Samostalni zadaci</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-------------------------------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|--|--|--|----|--|--|--|--------------------|--|--|------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="456 564 1414 965"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Praćenje prisustva i zalaganja na nastavi</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>30</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Završni pismeni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bodove za zalaganje na nastavi studenti dobivaju tako što se vrednuju pripreme, diskusije, rješavanje zadataka na nastavi. • Bodove za seminarski rad studenti dobivaju tako što se vrednuje nivo uloženog truda u pripremi za pisanje rada i način prezentacije rezultata. <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Praćenje prisustva i zalaganja na nastavi | 20 | 20% | 2. | Seminarski rad | 30 | 30% | 3. | Završni pismeni ispit | 50 | 50% | 4. | | | | 5. | | | | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Praćenje prisustva i zalaganja na nastavi | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Seminarski rad | 30 | 30% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Završni pismeni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <i>Obavezna</i> 1. Muminović, Hašim, Osnovi didaktike, Sarajevo, 2013. 2. Petrović, Elvira, Teorija nastave stranih jezika, Zagreb, 2088 |
| | <i>Dodatna</i> 1. Kremzer, N., Osnove metodike nastave nemačkog jezika, Beograd, 2084. |
| Napomene | |

Selma M. d. g.


I. Kolenteg



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Pragmatika turskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 418 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 12 |
| Ciklus studija | Drugi | Semestar | II | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Sabina Bakšić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: sabina.baksic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 220 | Termin konsultacija | Utorak 11-12 Srijeda 12-14 Četvrtak 12-14 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Mirsad Turanović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: mrturanov@gmail.com Telefon: 061649776 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 14-16 Srijeda 13-14 Srijeda 16-18 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ___ ; vježbe 6 ; | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U prvom dijelu semestra obrađuju se pojmovi učtivosti i učtive upotreba jezika. Strategije učtivosti Penelope Brown i Stephena C. Levinsona, u ovom se semestru opširno razrađuju imajući u vidu kritike koje su upućene tom modelu. Studenti se potiču da nalaze nedosljednosti, odnosno primjere iz turskog jezika koji se ne uklapaju u spomenuti model. U fokusu su kritike koje su modelu uputili sljedeći autori: Wierzbicka, Gu, Matsumoto, Haugh. Potom se studenti upoznaju s principima učtivosti G. Leecha, kao i sa Geisovom teorijom komunikacijske sposobnosti, koja je proširila shvatanje govornog čina kao društvenog čina. Wattsova teorija učtivosti razmatra se kao teorija koja izvršila kritiku modela P. Brown i S. C. Levinsona. U drugom dijelu semestra studenti se upoznaju sa radovima i itraživanjima turskih pragmalingvista kao što su Deniz Zeyrek, Arin Bayraktaroğlu, Yasemin Bayyurt, Şükriye Ruhi, Gürkan Doğan. Spomenuti radovi predstavljaju izvor za proćavanje određenih govornih činova u turskom jeziku kao i načina njihove realizacije.</p> | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente s postojećim teorijama učtivosti kroz provjeru određenih modela na jezičkom materijalu (turski jezik). Na ovaj način bi se unaprijedila njihova komunikacijska sposobnost i podigla svijest o važnosti pragmatike u ućenju stranog jezika | | | | |

| | |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ishodi učenja | <p>1. steći dublji uvid u definiranje osnovnih pojmova kao što su strategije učtivosti, obraz, maksima takta i maksima učtivosti</p> <p>2. usvojiti vještine razlikovanja strategija učtivosti, prije svega nemodificirane direktnosti i nekonvencionalizirane indirektnosti</p> <p>3. razviti sposobnosti za samostalan rad u nastavi kroz primjenu stečenih znanja o strategijama učtivosti i generalizirati upotrebu nemodificirane direktnosti i nekonvencionalizirane indirektnosti</p> |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|


| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Pojam učtivosti |
| 27.2.2020. | |
| 2. | Strategije učtivosti P. Brown i Stephena C. Levinsona: nemodificirana direktnost |
| 5.3.2020. | |
| 3. | Strategije učtivosti P. Brown i Stephena C. Levinsona: strategije pozitivne učtivosti |
| 12.3.2020. | |
| 4. | Strategije učtivosti P. Brown i Stephena C. Levinsona: strategije negativne učtivosti |
| 19.3.2020. | |
| 5. | Strategije učtivosti P. Brown i Stephena C. Levinsona: nekonvencionalizirana indirektnost |
| 24.3.2020. | |
| 6. | Kritike modela P. Brown i S.C. Levinsona: kritika pojma obraza, pojma moći, učtivosti kao ublažavanja ugrožavanja obraza |
| 2.4.2020. | |
| 7. | Kritike modela P. Brown i S.C. Levinsona: kritika pojma obraza, pojma moći, učtivosti kao ublažavanja ugrožavanja obraza |
| 9.4.2020. | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 16.4.2020. | |
| 9. | Princip učtivosti G. Leecha: maksima takta |
| 23.4.2020. | |
| 10. | Princip učtivosti G. Leecha: maksime učtivosti |
| 30.4.2020. | |
| 11. | Geisova teorija: priroda govornih činova i učtivost sama po sebi |
| 7.5.2020. | |
| 12. | Wattsova teorija učtivosti |
| 14.5.2020. | |
| 13. | Turski pragmatolingvisti: Deniz Zeyrek – učtivost u turskom jeziku; |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21.5.2020. | |
| 14. | |
| 28.5.2020. | Turski pragmalingvisti: Seran Doğançay-Aktuna i Sibel Kamışlı |
| 15. | |
| 4.6.2020. | Turski pragmalingvisti: Yasemin Bayyurt i Arın Bayraktaroğlu; Turski pragmalingvisti: Şükriye Ruhi i Gürkan Doğan |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja Seminari i radionice Vježbe Samostalni zadaci | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|----------------------------------------|----|-----|----|-------------------------------------------------|----|-----|----|--|--|--|----|--|--|--|----|--|--|--|---------------------------|--|--|-------------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Provjera znanja studenata u 8. sedmici</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Provjera znanja studenata u 8. sedmici | 50 | 50% | 2. | Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni | 50 | 50% | 3. | | | | 4. | | | | 5. | | | | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Provjera znanja studenata u 8. sedmici | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni semestralni ispit u 16 sedmici: pismeni | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>1. Brown, P., Levinson, S.C., <i>Politeness: Some Universals in Language Usage</i>, Cambridge, 1987.</p> <p>2. Leech, G., <i>The Principles of Pragmatics</i>, London and New York, 1983.</p> <p>3. Geis, M.L., <i>Speech Acts and Conversational Interaction</i>, Cambridge, 1995.</p> <p>4. Watts, R. J., <i>Politeness</i>. Cambridge, 2003.</p> <p>5. Bayraktaroğlu, A., Sifianou, M., <i>Linguistic Politeness Across Boundaries. The case of Greek and Turkish</i>, Amsterdam/Philadelphia, 2001.</p> |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>1. Wierzbicka, A., <i>Different cultures, different languages, different speech acts</i>, Journal of Pragmatics 9. North-Holand, 1985.</p> <p>2. Gu, Y., <i>Politeness phenomena in modren Chinese</i>, Journal of Pragmatics 14. NorthHoland, 1990.</p> <p>3. Matsumotu, Y., <i>Reexamination of the Universality of Face</i>, Journal of Pragmatics 12, 1988.</p> |
| Napomene | |

Sally Kelly


 Kolentseva



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u studij turkologije 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 102 | Status (obavezni) | | ECTS | 8 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | II | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Uvod u studij turkologije 1, FIL TUR 101 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena.catovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar: 0 vježbe: 0 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U okviru predavanja predstavljaju se prva istraživanja iz oblasti turkologije, odnosno najstarije evropske škole, diplomatske akademije i katedre turskoga jezika. U isto vrijeme prati se situacija u Osmanskom carstvu i položaj turskog jezika u obrazovanju, administraciji i literaturi. Također, predavanja uvode studente u povijest nastanka i razvoja evropskih turkoloških studija u 19. i 20. stoljeću, s posebnim osvrtom na razvoj turkologije u Bosni i Hercegovini. Ovaj kolegij upoznaje studente sa stanjem turkoloških studija danas u Evropi, Americi i Turskoj, kao i njihovim postignućima i perspektivama. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj je predmeta uvesti polaznike u povijest turkologije i upoznati ih s postignućima, zadacima i znanstvenim metodama turkoloških studija. Fokus je na predstavljanju turkoloških istraživanja u svijetu i Turskoj i razvoju kritičkog stava kod studenata spram određenih ideološki obojenih pristupa izučavanju turskog jezika i kulture. | | | | |
| Ishodi učenja | <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepoznati osnovne pojmove koji se tiču povijesti turkologije 2. Argumentovano razlikovati turkološka istraživanja u pojedinačnim zemljama 3. Klasificirati turkološka istraživanja prema hronološkom redu | | | | |

| | |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>4. Interpretirati povijesno-društvene okolnosti koje su dovele do daljnjeg razvoja turkoloških istraživanja u svijetu i u Turskoj</p> <p>5. Uporediti postignuća i perspektive turkoloških studija u svijetu, u Turskoj i u BiH</p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Najstariji evropski izvori o Turcima i turskom jeziku |
| 2. | Pretpovijest turkološkog jezikoslovlja |
| 3. | Prve systemske gramatike turskog jezika |
| 4. | Karakteristike prvih štampanih gramatika turskog jezika |
| 5. | Dragomanske škole |
| 6. | Novo razdoblje 19. i 20. stoljeće (Francuska, Engleska, Italija) |
| 7. | Novo razdoblje 19. i 20. stoljeće (Austrija, Njemačka) |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Novo razdoblje 19. i 20. stoljeće (Mađarska, Bugarska, Makedonija) |
| 10. | Novo razdoblje 19. i 20. stoljeće (Poljska, Češka i Slovačka, Rumunija) |
| 11. | Novo razdoblje 19. i 20. stoljeće (Srbija, Bosna i Hercegovina, Hrvatska) |
| 12. | Turkološke studije (Skandinavija) |
| 13. | Turkološke studije (SAD) |
| 14. | Turkološke studije (Rusija i SSSR) |
| 15. | Proučavanje turskog jezika u Turskoj |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Predavanja Seminari i radionice Vježbe Samostalni zadaci</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|----------------------|--|--|------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: _____ bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: _____ bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: _____ bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Izbor enciklopedijskih natuknica. Eren, H. Türklük Bilimi Sözlüğü, Ankara, 1998 <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Todorova, M., Imaginarni Balkan, Beograd, 1997. Putopisi evropskih putopisaca (po izboru i u dogovoru s nastavnikom) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u tursku književnost 2/IP Uvod u tursku književnost 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 243 | Status (obavezni) | | ECTS | 10 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | II | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Uvod u tursku književnost 1, FIL TUR 244 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena_catovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: +387 33 253 270 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar 2 ; vježbe 2 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Predavanja u prvom dijelu kolegija će ukazati i na osobnosti postklasičnog perioda divanske književnosti kao i na njihove glavne predstavnike (Yusuf Nabi, Sabit Užičanin, Nefi). Također, biće izučavano stvaralaštvo epigona divanske književnosti u 18. stoljeću. Na predavanjima, u drugom dijelu kolegija, studenti će biti upoznati sa društveno-historijskim promjenama i reformama u 19. stoljeću koje su stvorile uvjete za nastanak i razvoj moderne turske književnosti. U tom smislu bit će posvećena posebna pažnja izučavanju nastanka modernih književnih žanrova i glavnih predstavnika ovih tokova u književnosti. Kolegij će završiti satima posvećenim pojavi nacionalne ideje i nacionalne turske književnosti u prvim godinama 20. stoljeća. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se student upozna s najznačajnijim odlikama i naučnim saznanjima o razvoju turske književnosti od perioda osmanskog klasicizma pa do modernih stremljenja u 19. i 20. stoljeću. Ovaj kolegij prati tokove u književnosti u postklasičnom periodu i njene glavne predstavnike u 17. i 18. stoljeću. U drugom dijelu kolegija studenti trebaju biti upoznati sa procesom reformi u 19. stoljeću i njegovim odrazom u književnosti, kao i pojavom | | | | |

| | |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | modernih književnih žanrova. |
| Ishodi učenja | <p>Prepoznati periode u sklopu turske književnosti</p> <p>Klasificirati djela i autore u sklopu hronološke kategorizacije</p> <p>Prevesti reprezentativna djela (obrađena u okviru vježbi ili predavanja) ili odlomke iz istih.</p> <p>Interpretirati zadano književno djelo iz književno-historijske vizure</p> <p>Analitički promišljati društvene i kulturne okolnosti koje su dovele do pojave različitih vrsta književnosti u okviru klasičnog, postklasičnog i modernog perioda turske književnosti</p> |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica Datum | Nastavna jedinica |
| 1. | Divanska književnost 15. stoljeća Opće značajke |
| 2. | Kulturne prilike u Osmanskom carstvu u doba Mehmeda Fatiha |
| 3. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti Ahmet Paša, Necati, Avni |
| 4. | Divanska književnost 16. stoljeća Opće značajke |
| 5. | Kulturne prilike u Osmanskom carstvu u 16.stoljeću |
| 6. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti Zati, Fuzuli, Hajali |
| 7. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti Baki, Tašlidžali Jahja |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Divanska književnost 17. stoljeća Opće značajke |
| 10. | Glavni predstavnici postklasične osmanske književnosti Yusuf Nabi, Sabit, Nefi |
| 11. | 18. stoljeće u turskoj književnosti Epigoni divanske književne tradicije |
| 12. | Pojava štamparstva |
| 13. | Društvene promjene i književne tendencije u 18. stoljeću Opće značajke |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14. | Reforme 19. stoljeća Utjecaj na književnost |
| 15. | Tanzimatski Ferman iz 1839. godine Odraz društveno-historijskih promjena na kulturni život |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Na predavanjima i vježbama kombinuju se različite metode i oblici podučavanja u zavisnosti od sadržaja, strukture i obima pojedine nastavne jedinice. Sastavni dio predavanja čini frontalni rad uz kreativno korištenje audio-vizeulnih materijala i tehnoloških mogućnosti. Pri analizi djela primjenjuju se principi grupnog, individualnog i individualiziranog rada. Na vježbama se akcenat stavlja na rad na tekstu u vidu čitanja, prevođenja i interpretacije reprezentativnih djela u cjelosti ili odlomaka istih. Debate, diskusije, unaprijed pripremljena izlaganja studenata kroz primjenu različitih vrsta strategija podučavanja neki su od najčešćih vidova nastave.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|---------------------------|--|--|-------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="454 1176 1412 1556"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način: Napomene:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <i>Obavezna</i> 1.Nametak, Fehim, Historija turske književnosti, Sarajevo, 2013. 2.Kabakli, Ahmed, Turk Edebiyati Tarihi, Istanbul, (IV tom, 1991. i V tom 1996.) 3.Köprülü, Fuat, Turk Edebiyati Tarihi, Ankara, 1966 |
| | <i>Dodatna</i> 1.Banarlı, N. Sami , Resimli Turk Edebiyati Tarihi I, II, Istanbul, 1998. 2.Göçgün, O., Turk Edebiyati Arastirmalari, I, II, Konya, 1991. 3.Halma, Talat, ur., Turk Edebiyati Tarihi, Ankara, 2006. 4.Tuncer, H., Cumhuriyet Devri Turk Edebiyatı I, II, Izmir, 1996. |
| Napomene | |







UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Moderna turska književnost 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 346 | Status (obavezni) | | ECTS | 6 |
| Ciklus studija | Prvi | Semestar | VI | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Moderna turska književnost 1, FIL TUR 345 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena.catovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: +387 33 253 270 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ; vježbe 2 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Predmet je koncipiran tako da prati zbivanja na polju turske književnosti od perioda nakon uspostavljanja Republike, pa do savremenih tokova. U okviru predmeta bit će obrađeno stvaralaštvo autora ljevičarske ideologije poput Nazima Hikmeta, Aziza Nesina i Sabahattina Alija, kao i predstavnika socio-realističkih stremljenja kakvi su u romanu Orhan Kemal i Yaşar Kemal, u drami Necati Cumali te u pripovijetci Tarık Dursun i Sait Faik Abasıyanık. Nasuprot ovim književnim strujama bit će obrađeno i stvaralaštvo Necipa Fazıla Kısaküreka kao pjesnika religijsko-desničarske orijentacije te Fazila Hüsnü Dağlarce i Yaşara Nabija Nayıra kao pjesnika koji imaju nezaobilaznu ulogu u formiranju nacionalnog jezika. Pokret <i>Garip</i> i pokret <i>Drugi Novi</i> kao dva nova izričajna načina u modernoj turskoj poeziji su predmet izučavanja i analize na primjeru stvaralaštvo pjesnika kao što su Orhan Veli Kanık odnosno Ece Ayhan, Edip Cansever, Turgut Uyar, Cemal Süreyya i Atilla İlhan. Posebna pažnja je posvećena izučavanju ženskog pisma u turskoj književnosti kroz stvaralaštvo spisateljica Emine İşinsu i Erendiz Atasu kao predstavnicu suprotnih feminističkih struja. Predmetom su obuhvaćeni i postmodernistički tokovi u savremenoj turskoj književnosti u okviru čega se</p> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | izučava stvaralaštvo Oğuzata Ataya, Nedima Gürsela, Selima İlerija sa posebnim osvrtom na književni opus nobelovca Orhana Pamuka. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj kolegija je da se student temeljito upozna s najznačajnijim odlikama i naučnim saznanjima o razvoju moderne turske književnosti pod utjecajem evropske književnosti nakon osnivanja Republike Turske. Student će se upoznati sa svim modernim tokovima u turskoj književnosti koja su uslovljena različitim ideološkim strujanjima od ljevičarskih, socio-realističkih, religijsko-desničarskih pa sve do feminističkih. Bit će omogućeno sveobuhvatnije razumijevanje svih navedenih društvenih, političkih i kulturoloških prilika usred kojih su nastala predmetna djela moderne turske književnosti kao i načina na koji data djela reflektiraju osnovne preokupacije svog vremena odnosno političko-društvenog konteksta. Djela će se posmatrati i sa aspekta književne recepcije i različitih interpretacija kako u prošlosti tako i danas. |
| Ishodi učenja | Prepoznati i argumentovano razlikovati periode i pokrete u sklopu moderne turske književnosti. Klasificirati djela i autore u sklopu ideološke i hronološke kategorizacije. Prevesti neka reprezentativna djela (obrađena u okviru vježbi) ili odlomke iz istih. Interpretirati zadano književno djelo uz odgovarajući književno-teorijski instrumentarij. Uporediti pojedine književne teorije i izabrati najrelevantnije za analizu predmetnih književnih djela. Analitički promišljati društvene i kulturne okolnosti turskog književnog toposa iz književno-kritičke i književno-historijske perspektive. |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Ideološka stremljenja u turskoj književnosti 20. stoljeća |
| 2. | Ideološka stremljenja u poeziji: Nazim Hikmet i Necip Fazil Kısakurek |
| 3. | Turska pripovjetka 20. stoljeća: Sabahattin Ali i Sait Faik Abasıyanık |
| 4. | Ljevičarska ideološka stremljenja u modernoj turskoj književnosti Aziz Nesin. |
| 5. | Socio-realističke tendencije u u modernoj turskoj književnosti: Yaşar Kemal |
| 6. | Socio-realističke tendencije u u modernoj turskoj književnosti : Orhan |

| | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Kemal |
| 7. | Pokret <i>Garip</i> : Orhan Veli Kanik |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. | Pokret <i>Drugi novi</i> : Gulten Akin, Ece Ayhan, Edip Cansever |
| 10. | Pokret <i>Drugi novi</i> : Turgut Uyar, Cemal Surreya, Atilla Ilhan |
| 11. | Socio-realizam u drami : Necati Cumali |
| 12. | Žensko pismo u savremenoj turskoj književnosti : Erendiz Atasu, Latife Tekin |
| 13. | Žensko pismo u savremenoj turskoj književnosti : Emine Işinsu, Elif Şafak |
| 14. | Postmodernistička strujanja u savremenoj turskoj književnosti : Oguz Atay, Nedim Gursel, Selim Ileri |
| 15. | Postmodernistička strujanja u savremenoj turskoj književnosti : Orhan Pamuk |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Na predavanjima i vježbama kombinuju se različite metode i oblici podučavanja u zavisnosti od sadržaja, strukture i obima pojedine nastavne jedinice. Sastavni dio predavanja čini frontalni rad uz kreativno korištenje audio-vizeulnih materijala i tehnoloških mogućnosti. Pri analizi djela primjenjuju se principi grupnog, individualnog i individualiziranog rada. Na vježbama se akcenat stavlja na rad na tekstu u vidu čitanja, prevodenja i interpretacije reprezentativnih djelau cjelosti ili odlomaka istih. Debate, diskusije, unaprijed pripremljena izlaganja studenata kroz primjenu različitih vrsta strategija podučavanja neki su od najčešćih vidova nastave. |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="456 344 1417 712"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|--------------------|--|--|------|
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Nametak, Fehim, <i>Historija turske književnosti</i>, Sarajevo, 2013. Halman, Talat Sait <i>i dr. (ur.)</i>, <i>Türk Edebiyatı Tarihi</i>, sv. 3, Ankara, 2007. Kabaklı, Ahmed, <i>Türk Edebiyatı</i>, sv. 4, İstanbul, 1997. Kudret, Cevdet, <i>Türk Edebiyatında Hikaye ve Roman I: Tanzimat'tan Meşrutiyet'e kadar (1859-1910)</i>, İstanbul, 1987. Korkmaz, Ramazan, <i>Yeni Türk Edebiyatı: El Kitabı (1839-2000)</i>, Ankara, 2006. Evin, Ahmet. <i>Türk Romanının Kökenleri ve Gelişimi</i>, İstanbul, 2004. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> Banarlı, N. Sami, <i>Resimli Turk Edebiyatı Tarihi I, II</i>, İstanbul, 1998. Göçgün, O., <i>Turk Edebiyatı Arastirmalari, I, II</i>, Konya, 1991. Parla, Jale, <i>Babalar ve Oğullar- Tanzimat Romanının Epistemolojik Temelleri</i>, İstanbul, 1993. Tuncer, H., <i>Cumhuriyet Devri Turk Edebiyatı I, II</i>, İzmir, 1996. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Napomene</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Klasična osmanska književnost | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 448 | Status (obavezni) | | ECTS | 8 |
| Ciklus studija | Drugi | Semestar | II | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Uvod u klasičnu osmansku književnost, FIL TUR 447 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena.catovic@ff.unsa.ba Telefon: +387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: +387 33 253 270 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ; vježbe 2 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na predavanjima se prati utjecaj društveno-historjskih promjena na tokove književnosti u klasičnom periodu, odnosno drugoj polovini 15. i 16. stoljeću. Posebna pažnja bit će posvećena izučavanju stvaralaštva divanskih pjesnika 15. stoljeća (Şeyhî, Ataî, Safî, Cemalî, Ahmed Paşa, Necatî, Cem Sultan, Mesihî), kao i prozaista i kroničara ovog perioda (Sinan Paşa, Aşık Paşa-zade). Predavanja će nastaviti sa praćenjem kulturnih prilika i književnih tokova u 16. stoljeću, sa posebnim osvrtom na poeziju osmanskih klasika (Zatî, Hayâlî, Fuzûlî, Bakî, Taşlıcalı Yahya Bey, Lami'î Çelebi). | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se student upozna s najznačajnijim odlikama i naučnim saznanjima o razvoju osmanske-turske književnosti u njenom klasičnom periodu, odnosno 16. stoljeću. Ovaj kolegij prati tokove u književnosti od druge polovine 15. stoljeća, odnosno vladavine Sultana Mehmeda Fatiha pa do kraja 16. stoljeća. Posebna pažnja posvećena je izvorima za proučavanje divanske književnosti, tj. pjesničkim teskirama. Savladavanjem programskog sadržaja studenti će prepoznavati odlike poetike klasične osmanske književnosti kao i stvaralaštva njenih glavnih predstavnika | | | | |
| Ishodi učenja | Prepoznati periode u sklopu osmanske književnosti Argumentovano razlikovati periode u okviru osmanske književnosti Klasificirati djela i autore prema ideološkoj i hronološkoj kategorizaciji | | | | |

Prevesti reprezentivne pjesme obrađene u okviru vježbi
 Interpretirati zadano književno djelo odnosno odlomak iz djela
 Analitički promišljati društvene i kulturne okolnosti osmanskog književnog
 toposa iz književno-kritičke i književno-historijske perspektive.

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Osnovni izvori za proučavanje divanske književnosti. Pjesničke <i>tezkire</i> |
| 2. | Divanski pjesnici 15. Stoljeća Cem Sultan |
| 3. | Divanski pjesnici 15. stoljeća Mesihî |
| 4. | Divanski pjesnici 15. stoljeća Ahmed Paşa |
| 5. | Divanski pjesnici 15. stoljeća Necatî |
| 6. | Divanski pjesnici 15. stoljeća Lami-i Čelebi |
| 7. | Prozaisti 15. stoljeća Proza 15. stoljeća |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Divanska književnost 16. stoljeća Društveno-historijske i kulturne prilike; opće značajke |
| 10. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Zatî |
| 11. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Muhibbî |
| 12. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Taşlıcalı Yahya |
| 13. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Hayâlî |
| 14. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Fuzûlî |
| 15. | Glavni predstavnici klasične osmanske književnosti: Bakî |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Na predavanjima i vježbama kombinuju se različite metode i oblici podučavanja u zavisnosti od sadržaja, strukture i obima pojedine nastavne jedinice. Sastavni dio predavanja čini frontalni rad uz kreativno korištenje audio-vizeulnih materijala i tehnoloških mogućnosti. Pri analizi djela primjenjuju se principi grupnog, individualnog i individualiziranog rada. Na vježbama se akcenat stavlja na rad na tekstu u vidu čitanja, prevođenja i interpretacije reprezentativnih djelau cjelosti ili odlomaka istih. Debate, diskusije, unaprijed pripremljena izlaganja studenata kroz primjenu različitih vrsta strategija podučavanja neki su od najčešćih vidova nastave. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|---------------------------|--|--|-------------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>1. Nametak, Fehim, Historija turske književnosti, Sarajevo, 2013. 2. Kabakli, Ahmed, Turk Edebiyati Tarihi, Istanbul, (IV tom, 1991. i V tom 1996.) 3. Köprülü, Fuat, Turk Edebiyati Tarihi, Ankara, 1966</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |



| | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <i>Dodatna</i> 1. Banarlı, N. Sami, Resimli Turk Edebiyatı Tarihi I, II, İstanbul, 1998. 2. Göçgün, O., Turk Edebiyatı Arastirmalari, I, II, Konya, 1991. 3. Kabaklı, Ahmed, Türk Edebiyatı Tarihi, (tom IV i V) 4. Mengi, Mine, Eski Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 2002. 5. Şentürk, Ahmet Atilla, Osmanlı Şiir Antolojisi, İstanbul, 2001. |
| Napomene | |





UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orijentalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Divanska književnost na osmanskome turskom jeziku u Bosni i Hercegovini | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 540 | Status (obavezni) | | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | Drugi | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Postklasična osmanska književnost, FIL TUR 549 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena.catovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: +387 33 253 270 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2 ; seminar ; vježbe 2 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na predavanjima se prati utjecaj društveno-historijskih okolnosti koje su uvjetovale nastanak književnosti na osmanskome turskom jeziku u BiH u drugoj polovini 15. i 16.-tom stoljeću. Posebna pažnja bit će posvećena estetskoj valorizaciji stvaralaštvu bosanskohercegovačkih divanskih pjesnika (Zijaija, Derviš-paša Bajezidagić, Nerkesija, Lamekanija, Vahdetija, Nihadija, Derviš Žagrić, Mezakija, Madžazija, Mejlija, Sukerija, Sabit Užičanin, Fadil-paša Šerifović, Arif Hikmet-beg), kao i prozaista i kroničara ovog perioda (Pečevija, Muvekkit, Mehmed Halifa, Muhamed Enveri Kadić, Bašeskija). Predavanja će nastaviti sa praćenjem kulturnih prilika i književnih tokova u BiH koji su doveli do nastanka alhamijado književnosti kao i sagledavanjem njenih odlika i specifičnosti. Predavanja se izvode usmeno. U toku svakog semestra student je obavezan pročitati osnovnu kritičku literaturu koja je navedena u ovom programu. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se student upozna s najznačajnijim odlikama i naučnim saznanjima o nastanku divanske književnosti na osmanskome turskom jeziku u Bosni i Hercegovini. Ovaj kolegij prati tokove divanske književnosti u | | | | |

| | |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Bošnjaka na osmanskome jeziku od početka 16. stoljeća pa do kraja 19. stoljeća. Posebna pažnja biće posvećena predstavljanju pojedinih bošnjačkih divanskih pjesnika, kao i prozanih stvaralaca i njihovih djela. Savladavanjem programskog sadržaja studenti će upoznavati odlike i specifičnosti ove književnosti u širem kontekstu poetike klasične osmanske književnosti. |
| Ishodi učenja | Prepoznati periode u sklopu divanske književnosti na osmanskome turskom u BiH Klasificirati djela i autore prema ideološkoj i hronološkoj kategorizaciji Prevesti reprezentivne pjesme obrađene u okviru vježbi Interpretirati zadano književno djelo odnosno odlomak iz djela Analitički promišljati društvene i kulturne okolnosti osmanskog književnog toposa iz književno-kritičke i književno-historijske perspektive. |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Uvod u književnost na osmanskome turskom jeziku u Bosni i Hercegovini Društveno-historijski kontekst, kulturne prilike. |
| 2. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Hasan Zijaija Mostarac |
| 3. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Derviš-paša Bajezidagić |
| 4. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Nerkesija |
| 5. | <i>Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini</i> <i>Lamekanija, Vahdetija</i> |
| 6. | <i>Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini</i> <i>Nihadija, Medžazija, Derviš Žagrić Mostarac.</i> |
| 7. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Mezakija, Mejlija |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Sukerija, Sabit Užičanin |
| 10. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Fadil-paša Šerifović |
| 11. | Divanski pjesnici u Bosni i Hercegovini Arif Hikmet-beg |
| 12. | Divanski prozni žanrovi u književnosti Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku |
| 13. | Divanski prozni žanrovi u književnosti Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku Kronike i kroničari: Pečevija, Mehmed Halifa, Muvekkit, Muhamed Enveri Kadić |

| | |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14. | Divanski prozni žanrovi u književnosti Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku Mula Mustafa Bašeskija |
| 15. | Alhamijado književnost u Bosni i Hercegovini |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Na predavanjima i vježbama kombinuju se različite metode i oblici podučavanja u zavisnosti od sadržaja, strukture i obima pojedine nastavne jedinice. Sastavni dio predavanja čini frontalni rad uz kreativno korištenje audio-vizeulnih materijala i tehnoloških mogućnosti. Pri analizi djela primjenjuju se principi grupnog, individualnog i individualiziranog rada. Na vježbama se akcenat stavlja na rad na tekstu u vidu čitanja, prevođenja i interpretacije reprezentativnih djelau cjelosti ili odlomaka istih. Debate, diskusije, unaprijed pripremljena izlaganja studenata kroz primjenu različitih vrsta strategija podučavanja neki su od najčešćih vidova nastave.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|---------------------------|--|--|-------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" data-bbox="453 1205 1417 1572"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | |
| | <p><i>Obavezna</i></p> <p>1.Nametak, Fehim, Historija turske književnosti, Sarajevo, 2013. 2. Nametak, Fehim, Divanska poezija XVI i XVII stoljeća, Sarajevo, 1991. 2.Kabakli, Ahmed, Turk Edebiyati Tarihi, Istanbul, (IV tom, 1991. i V tom 1996.) 3.Köprülü, Fuat, Turk Edebiyati Tarihi, Ankara, 1966 4.Nametak, Fehim, Pojmovnik divanske tesavvufske književnosti, Sarajevo, 2007.</p> |
| Literatura | <p><i>Dodatna</i></p> <p>1. Banarlı, N. Sami, Resimli Turk Edebiyati Tarihi I, II, Istanbul, 1998. 2. Göçgün, O., Turk Edebiyati Arastirmalari, I, II, Konya, 1991. 3. Kabaklı, Ahmed, Türk Edebiyatı Tarihi, (tom IV i V) 4. Mengi, Mine, Eski Türk Edebiyatı Tarihi, Ankara, 2002. 5. Şentürk, Ahmet Atilla, Osmanlı Şiir Antolojisi, İstanbul, 2001.</p> |
| Napomene | |







UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------|
| Odsjek | Orientalna filologija | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Osmanska diplomatika | | | | |
| Šifra/kod | FIL TUR 580 | Status (obavezni) | | ECTS | 2 |
| Ciklus studija | Drugi | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/20. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Islamska paleografija, FIL TUR 589 | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski i turski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof.dr. Alena Čatović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 148 E-mail: alena.catovic@ff.unsa.ba Telefon: + 387 33 253 150 | Termin konsultacija | Četvrtak 12-15 Petak 10-12 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Edina Nurikić, MA | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 114 E-mail: edinaustavdic@gmail.com Telefon: +387 33 253 270 | Termin konsultacija | Ponedjeljak 12-14 Srijeda 12-15 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1 ; seminar ; vježbe 1 | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na predavanjima se govori o diplomaciji kao pomoćnoj historijskoj nauci koja se bavi izučavanjem historijskih izvora. Kako je ovdje riječ o diplomatskoj obradi dokumenata Osmanskog carstva, koje se stoljećima protezalo i na području Bosne i Hercegovine, predmet obuhvata historijat razvoja osmanske diplomatike, podjele dokumenata osmanske administracije, arhive u kojima se ti dokumenti čuvaju, te diplomatsku obradu i čitanje pojedinih dokumenata, prvenstveno onih koji se odnose na historiju Bosne i Hercegovine u periodu osmanske vladavine. Predavanja se izvode usmeno, uz teoretska razmatranja pojedinih pitanja, dok se na vježbama čitaju pojedini dokumenti koji se odnose na prostor Bosne i Hercegovine i predstavljaju primjere diplomatske obrade dokumenata o kojima se govori na predavanjima | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog predmeta jeste da se student upozna s osnovama osmanske diplomatike, podjelom dokumenata osmanske administracije, kao i diplomatskom obradom pojedinih vrsta dokumenata. | | | | |
| Ishodi učenja | Poznavati teoretske osnove diplomatike kao naučne discipline, kao i historijat razvoja osmanske diplomatike Klasificirati dokumente osmanske administracije Izvršiti diplomatsku obradu predmetnih dokumenata Čitati i interpretirati pojedine dokumente s posebnim osvrtom na dokumente koji | | | | |

se odnose na historiju Bosne i Hercegovine u osmanskom periodu.

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Sedmica Datum | Nastavna jedinica |
| 1. | Diplomatika kao pomoćna historijska nauka |
| 2. | Historijat razvoja osmanske diplomatike |
| 3. | Materijali koji se koriste pri izradi dokumenata |
| 4. | Forma osmanskih dokumenata |
| 5. | Podjela dokumenata osmanske administracije |
| 6. | Podjela dokumenata osmanske administracije |
| 7. | Podjela dokumenata osmanske administracije |
| 8. | Polusestrialna provjera znanja studenata |
| 9. | Tugre, dijelovi tugre |
| 10. | Pečati, vrste pečata |
| 11. | Potpisi, vrste potpisa |
| 12. | Sah |
| 13. | Penča i ostali znaci |
| 14. | Defteri |
| 15. | Vrste deftera |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 18. | |

| |
|--|
| |
|--|

| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Na predavanjima i vježbama kombinuju se različite metode i oblici podučavanja u zavisnosti od sadržaja, strukture i obima pojedine nastavne jedinice. Sastavni dio predavanja čini frontalni rad uz kreativno korištenje audio-vizeulnih materijala i tehnoloških mogućnosti. Pri analizi dokumenata primjenjuju se principi grupnog, individualnog i individualiziranog rada. Na vježbama se akcenat stavlja na rad na dokumentu u vidu čitanja, prevođenja i diplomatske obrade.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|-----------|----|-----|----|----------------------|----|-----|----|----------------|----|-----|----|-----------------------|----|-----|----|---------------|----|-----|---------------------------|--|--|-------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Prisustvo</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Pripreme i diskusije</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Polusemestralni ispit</td> <td>20</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Završni ispit</td> <td>50</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> <p>Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Prisustvo | 10 | 10% | 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | 5. | Završni ispit | 50 | 50% | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Prisustvo | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Pripreme i diskusije | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Polusemestralni ispit | 20 | 20% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Završni ispit | 50 | 50% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Literatura</p> | <p><i>Obavezna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Čolić, Ljiljana, Osmanska diplomatika sa paleografijom, Beograd, 2005 2. Gökbilgin, Mehmed Tayyib, Osmanlı Paleografya ve Diplomatik İlimi, Istanbul, 1992. 3. Kütükoglu, Mübahat S., Osmanlı Belgelerinin Dili (Diplomatik), Istanbul, 1994. <p><i>Dodatna</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eminoğlu, Mehmet, Osmanli vesikalarına okumaya giriş, Ankara, 1996. 2. Encyclopaedia of Islam, Volume IV, sub. Khatt, New edition, Leiden, E. J. Brill, 1990, pp. 1113-1126. 3. Encyclopaedia of Islam, Volume II, sub. Diplomatic, New edition, Leiden, E. J. Brill, 1991., pp. 301-316. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>4. Kaleši, Hasan, Najstariji vakufski dokumenti u Jugoslaviji na arapskom jeziku, Priština, 1972.</p> <p>5. Kanuni i kanun-name za bosanski, hercegovački, zbornički, kliški, crnogorski i skadarski sandžak, Sarajevo, 1957.</p> <p>6 . Mujić, Muhamed A., Sidžil mostarskog kadije 1632-1634., Mostar, 1987.</p> |
| Napomene | |



Stevanović

| | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>na vlast dinastije Abasida, formiranje prvih samostalnih vladajućih iranskih dinastija.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mogući pristupi periodizaciji perzijske književnosti: na osnovu političkih i društvenih prilika, na osnovu formalnih književnih karakteristika, na osnovu najistaknutijih autora. Mjesto pretklasične književnosti u tim podjelama. • Organiziranje Iranaca za napuštanje podređenog položaja u islamskom društvu: pokret prevođenja s pahlevija na arapski i novoperzijski jezik, Iranci kao predvodnici naučne renesanse u prvim stoljećima islama, nemjerljiv doprinos dinastije Samanida rađanju pretklasične i klasične perzijske književnosti. • Najznačajniji autori pretklasične književnosti: problem pisanja prvog stiha na novoperzijskom jeziku, Muhammed Vasif, Hanzale Badgisi, Šehid Belhi, Ebu Šukur Belhi, Rabija Kizdari. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj je upoznati studente s najvećom promjenom u historiji Irana i posljedicama koje je ona ostavila na perzijsku književnost, te nove pravce kojim je ta književnost krenula od 8. stoljeća. |
| Ishodi učenja | Studenti će tokom kolegija usvojiti znanje o periodu islamizacije Irana, odnosno uz kratak historijski okvir, studenti će vidjeti kako su se takve prilike, između ostalog, odrazile na perzijsku književnost. Tokom kolegija biće riječi i o organiziranju Iranaca za napuštanje podređenog položaja u islamskom društvu: o pokretu prevođenja s pahlevija na arapski i novoperzijski jezik, te najznačajnijim autorima u okviru tog perioda perzijske književnosti. |

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | Islamizacija Irana |
| 2. | |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Dva stoljeća šutnje perzijskog jezika i perzijske književnosti |
| 3. | |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Iranski nacionalni pokret <i>šo 'ūbiye</i> |
| 4. | |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | Razumijevanje <i>adaba</i> kod Iranaca i Arapa |
| 5. | |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Vrednovanje pahlevidskog kulturnog naslijeđa Pokret prevođenja s pahlevija na arapski i novoperzijski jezik |
| 6. | |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | Mogući pristupi periodizaciji perzijske književnosti islamskog perioda |
| 7. | |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | Pretklasična perzijska književnost – osnovne karakteristike |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | Prvi primjeri proze iz perioda vladavine Samanida |
| 10. | |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Koji je prvi stih napisan na novoperzijskom jeziku |
| 11. | |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Glavne poetske forme u perzijskoj književnosti |
| 12. | |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Šahīd Balxī |
| 13. | |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Abū Šakūr Balxī |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Rābe'e Qezdārī |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra |

| | |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 16. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika.</p> |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje uključuje pismene provjere znanja i seminarske radove, s maksimalno 50 bodova, te završnu usmenu provjeru znanja, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusemestralni i završni pismeni test (2 x 20 bodova) - Seminarski rad (5 bodova) - Prisustvo i učešće u nastavi (5 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Završni usmeni ispit (50 bodova) <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata mora ostvariti najmanje 55 % bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p> |

| | |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <ol style="list-style-type: none"> 1. Browne, Edward, <i>Literary History Persia</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2009. 2. Džaka, Bećir, <i>Historija perzijske književnosti</i>, „Ibn Sina“, Sarajevo, 1997. 3. Motahhari, Mortaza, <i>Islam i Iran - uzajamni doprinosi</i>, "Ibn Sina", Sarajevo, 2008. 4. Safā, Zabihollāh, <i>Tārīx-e adabiyāt-e Īrān</i> Entesārāt- Amīr Kabīr, Tehrān, 1373. (1994). 5. Tamimdari, Ahmed, <i>Istorija persijske književnosti</i>, Kulturni centar I. R. Irana, Beograd, 2004. 6. Zarrīnkūb, Abdolhosein, <i>Az gozašte-ye adabī-ye Īrān</i>, Entesārāt-e beinol-melalī-ye al-Hodā, Tehrān, 1375 (1996). 7. Zarrīnkūb, Abdolhosein, <i>Do qarn sokūt</i>, Entesārāt-e Soxan, Tehrān, 1383. (2004). 8. Xānlārī, Parwīz Nātel, <i>Az guše wa kenār-e adabiyāt-e fārsī</i>, Entesārāt-e Tūs, Tehrān 1369. (1990). 9. Yahaqqi, Mohammad Ja'far, <i>Kratak pregled historije perzijske književnosti</i>, Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“ - Dobra knjiga, Sarajevo, 2018. |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

Muhammad Karabalić



Muhammad Karabalić

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
IRAČKI KNJIŽEVNI STIL
FIL PER 336

Predmetni nastavnik prof. dr. Namir Karahalilović

Saradnik

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Irački književni stil | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 336 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 8 |
| Ciklus studija | I. | Semestar | VI | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Namir Karahalilović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 111/II e-mail: namir.karahalilovic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-148 | Termin konsultacija | Srijeda: 12-14 Četvrtak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | n/a | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: n/a E-mail: n/a Telefon: n/a | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 2 </u> ; seminar <u> 2 </u> ; vježbe <u> 2 </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Sadržaj predmeta: <ul style="list-style-type: none"> Osnovne odlike iračkog književnog stila u perzijskoj književnosti: jezičke karakteristike (mnogo veći utjecaj arapskog jezika, ne samo u leksici već i u | | | | |



| | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>utjecaj sufijskog učenja na pjesnike i pisce); skretanje pažnje autora s mecene i nestanak panegirika kao dotada izrazito zastupljenog književnog žanra.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Najznačajniji autori iračkog književnog stila: Hakani Širvani, Sanai, Feriduddin Muhammed Attar, Omer Hajjam, Mevlana Dželaludin Rumi, Sa'di Širazi, Hafiz Širazi, Abdurrahman Džami. • Osnovne karakteristike umjetničke proze: karakteristike <i>umjetničke izvještane proze</i> (kompliciranost i nerazumljivost, veliki utjecaj arapskog i u nekim slučajevima turskog i mongolskog jezika, veoma duge rečenice i opširni opisi i bavljenje detaljima koji nisu osnovni predmet djela); karakteristike <i>umjetničke jednostavne proze</i> (velika sličnost s <i>nekićenom prozom</i>, pojava <i>rimovane i ritmizirane proze</i>, utjecaj prijeislamske književnosti, prije svih manihejske); Sa'dijev <i>Dulistan</i> kao vrhunac perzijske proze i djelo koje je pomirilo dva prethodna toka u perzijskoj prozi. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj je upoznati studente s najbitnijim periodom u historiji perzijske književnosti i razviti kod njih sposobnost da prepoznaju taj stil u perzijskoj književnosti, kao i da ga znaju razlikovati od drugih stilova. Obradujući najvažnije autore, studenti trebaju zaključiti po kojim su oni karakteristikama toliko bitni pa se i danas još uvijek aktivno izučavaju širom svijeta, te zbog čega je njihovo stvaralaštvo i dalje veoma aktuelno. |
| Ishodi učenja | Studenti će zahvaljujući temama kolegija imati detaljan uvid u karakteristike iračkog književnog stila u perzijskoj književnosti, kako one jezičke, tako i književne odlike. Također će steći dublje razumijevanje društvenih prilika koje ovo razdoblje obuhvata i to kroz likove i djela njegovih najznačajnijih predstavnika. Pohađanjem časova ovog kolegija, studenti će steći znanja o vrstama i odlikama umjetničke proze. |

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | Irački književni stil – osnovne karakteristike |
| 2. | |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Mohammad Anwarī Abīwardī |
| 3. | |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Xāqānī Šerwānī |
| 4. | |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | ‘Omar Xayyām |
| 5. | |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Nezāmī Ganğaw’ī |
| 6. | |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | Osnove sufijskog učenja i njegova veza s iračkim književnim stilom |
| 7. | |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | Abū Sa‘īd Abolxeir. Bābā Tāher ‘Oryān. |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | Sanāyī Abol-Mağdūd |
| 10. | |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Farīdoddīn Mohammad ‘Attār |
| 11. | |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Moslehoddīn Sa‘dī Šīrāzi |
| 12. | |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Moulānā Ğalāloddīn Rūmī |
| 13. | |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Šamsoddīn Mohammad Hāfez Šīrāzi |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Moulānā ‘Abdorrahmān Ğāmī |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra |
| 16. | |
| 25.05.2020. – | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |

29.05.2020.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje uključuje pismene provjere znanja i seminarske radove, s maksimalno 50 bodova, te završnu usmenu provjeru znanja, koja također nosi maksimalno 50 bodova. Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje: <ul style="list-style-type: none">- Polusestrialni i završni pismeni test (2 x 10 bodova)- Seminarski rad (20 bodova)- Prisustvo i učešće u nastavi (10 bodova) Završna provjera znanja uključuje: <ul style="list-style-type: none">- Završni usmeni ispit (50 bodova) Student iz svakog od naznačenih elemenata mora ostvariti najmanje 55 % bodova da bi dobio prolaznu ocjenu. |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi: a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova. |

| | |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <ol style="list-style-type: none"> 1. Browne, Edward, <i>Literary History Persia</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2009. 2. Džaka, Bećir, <i>Historija perzijske književnosti</i>, „Ibn Sina“, Sarajevo, 1997. 3. Rīpkā, Yān, <i>Tārīx-e adabiyyāt-e Īrān</i>, Bongāh-e tarjome wa našr-e ketāb, Tehrān, 1354. (1975). 4. Safā, Zabiho'llah, <i>Tārīx-e adabiyyat-e Irān</i>, Enteshārāt- Amīr Kabīr, Tehrān, 1373. (1994). 5. Šamīsā, Sirūs, <i>Sabkšenāsī-ye še'r</i>, Enteshārāt-e Mitrā, Tehrān, 1379. (2000). 6. Šamīsā, Sirūs, <i>Sabkšenāsī-ye nasr</i>, Enteshārāt-e Mitrā, Tehrān, 1379. (2000). 7. Tamimdari, Ahmed, <i>Istorija persijske književnosti</i>, Kulturni centar I. R. Irana, Beograd, 2004. 8. Zarrinkūb, ‘Abdolhosein, <i>Az gozašte-ye adabī-ye Īrān</i>, Enteshārāt-e beinolemelalī-ye al-Hodā, Tehrān, 1375. (1996). 9. Xānlāri, Parwīz Nātel, <i>Az gūše wa kenār-e adabiyyāt-e fārsī</i>, Enteshārāt-e Tūs, Tehrān, 1369. (1990). 10. Yahaqqi, Mohammad Ja'far, <i>Kratak pregled historije perzijske književnosti</i>, Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“ - Dobra knjiga, Sarajevo, 2018. |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
ZLATNI VIJEK PERZIJSKE KNJIŽEVNOSTI
FIL PER 438

Predmetni nastavnik prof. dr. Namir Karahalilović

Saradnik mr. Velida Mataradžija, viši asistent

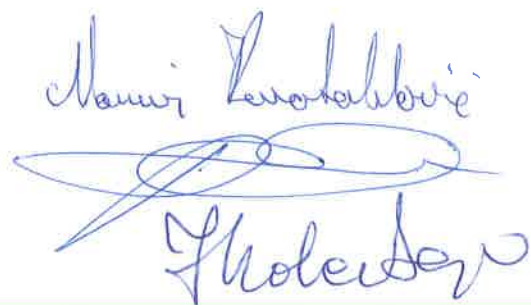
| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Zlatni vijek perzijske književnosti | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 438 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 10 |
| Ciklus studija | II. | Semestar | II | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Namir Karahalilović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 111/II e-mail: namir.karahalilovic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-189 | Termin konsultacija | Srijeda: 12-14 Četvrtak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | mr. Velida Mataradžija, viši asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 115/II E-mail: velida.mataradzija@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-107 | Termin konsultacija | Utorak: 08-10 Četvrtak: 18-19 Petak: 12-14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 2 </u> ; seminar <u> 2 </u> ; vježbe <u> 2 </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Sadržaj predmeta: <ul style="list-style-type: none"> Sa'di Širazi: lahkoća izraza; podjednako vrhunsko majstorstvo i u poetskom i u proznom stvaralaštvu; ljubavna lirika; utjecaj na kasnije autore. | | | | |

| | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> Hafiz Širazi: žanrovska polivalentnost Hafizove poezije; slika čovjeka, društva i svijeta u Hafizovom <i>Divanu</i>; struktura Hafizovog gazela; značenjska povezanost i koherentnost distiha unutar jednog gazela; značenjska usklađenost leksema. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente s najbitnijim karakteristikama stvaralaštva trojice najvećih autora – pripadnika tzv. iračkog književnog stila. |
| Ishodi učenja | Tokom trajanja kolegija, studenti stiću detaljan uvid u karakterističnosti pjesničkog izraza velikana perzijske književnosti: Sa'dija Širazija, Dželaludina Rumija i Hafiza Širazija. |

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | Osnovne karakteristike Sa'dijevog jezičkog izraza |
| 2. | |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Sa'dī – majstor poezije i proze. Najznačajnija Sa'dijeva djela |
| 3. | |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Sa'dijeva ljubavna lirika. |
| 4. | |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | Utjecaj Sa'dija na kasnije autore. |
| 5. | |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Stereotipi o Rūmījevoj biografiji. |
| 6. | |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | „Mesnevija“ i „Veliki divan“ – nesvakidašnji pjesnički izraz. |
| 7. | |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | Rūmī – utemeljivač pripovijedanja. |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | Rūmī i ljubavni sufizam. |
| 10. | |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Žanrovska polivalentnost Hāfezovog „Divana“. |
| 11. | |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Slika čovjeka, društva i svijeta u Hāfezovom „Divanu“. |
| 12. | |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Struktura Hāfezovog gazela. |
| 13. | |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Semantička povezanost i koherentnost distiha unutar jednog gazela u Hāfezovom „Divanu“. |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Značaj i utjecaj Sa'dija, Rūmīja i Hāfeza u književnom stvaralaštvu Bošnjaka na perzijskom jeziku. |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra |
| 16. | |
| 25.05.2020. – | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih izvora. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje uključuje pismene provjere znanja i seminarske radove, s maksimalno 50 bodova, te završnu usmenu provjeru znanja, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusemestralni i završni pismeni test (2 x 10 bodova) - Seminarski rad (20 bodova) - Prisustvo i učešće u nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Završni usmeni ispit (50 bodova) <p>Student iz svakog od naznačenih elemenata mora ostvariti najmanje 55 % bodova da bi dobio prolaznu ocjenu.</p> |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p> <p>Po završetku redovnih zimskih i ljetnih ispitnih rokova, kao i poslije jesenjeg ispitnog roka, rezultati ispita objavljuju se na WEB stranici Fakulteta.</p> |

| | |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Rezultati ispita moraju biti objavljeni po svim segmentima vrednovanja znanja studenata, u skladu sa Zakonom i Odlukom Nastavno-naučnog vijeća Fakulteta. Zbog zaštite privatnosti, rezultati ispita ne smiju se objavljivati po imenima studenata nego pod brojem indeksa.</p> |
| <p>Literatura</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Chitik, Wiliam, <i>Sufijski put ljubavi</i>, „Ibn Sina“, Sarajevo, 2006. 2. Džaka, Bećir, <i>Historija perzijske književnosti</i>, „Ibn Sina“, Sarajevo, 1997. 3. <i>Hafiz i Gete</i> (zbornik radova), Kulturni centar I. R. Irana u Beogradu - Gete Institut Beograd, Beograd, 2003. 4. Levisohn, Leonard (ur.), <i>Hafiz and the Religion of Love in Classical Persian Poetry</i>, I.B. Tauris, London, New York, 2010. 5. Lewis, Franklin, <i>Rumi: Past and Present, East and West. The Life, Teachings and Poetry of Jalal al-Din Rumi</i>, Oneworld Publications, Oxford, 2000. 6. Motahhari, Mortaza, <i>Hafizov irfan</i>, Fondacija „Mulla Sadra“, Sarajevo, 2009. 7. Pūrnāmdāriyān, Taqī, <i>Dar sāye-ye āftāb</i>, Enteshārāt-e Soxan; Tehrān, 1380. (2001). 8. Pūrnāmdāriyān, Taqī, <i>Gomšode-ye lab-e daryā</i>, Enteshārāt-e Soxan, Tehrān, 1382. (2003). 9. Rumi, Dželaluddin, <i>Tajne Uzvišenosti</i>, preveo Munir Drkić, Bookline, Sarajevo, 2011. 10. Širazi, Hafiz, <i>Divan</i>, preveo Bećir Džaka, „Ibn Sina“, Sarajevo, 2010. <i>Divan</i>, preveo Bećir Džaka, „Ibn Sina“, Sarajevo, 2010. 11. Širazi, Sadi, <i>Dulistan</i>, preveo Salih Trako, El-Kalem, Sarajevo, 1989. 12. Tamimdari, Ahmed, <i>Istorija persijske književnosti</i>, Kulturni centar I. R. Irana, Beograd, 2004. 13. Yahaqqi, Mohammad Ja'far, <i>Kratak pregled historije perzijske književnosti</i>, Naučnoistraživački institut „Ibn Sina“ - Dobra knjiga, Sarajevo, 2018. |
| <p>Napomene</p> | <p>Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine.</p> |



Munir Keremalović

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
UVOD U PERZIJSKU PALEOGRAFIJU
FIL PER 559

Predmetni nastavnik prof. dr. Namir Karahalilović

Saradnik Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u perzijsku paleografiju | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 559 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 8 |
| Ciklus studija | II. | Semestar | IV. | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavno g predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof. dr. Namir Karahalilović | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 111/II e-mail: namir.karahalilovic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-148 | Termin konsultacija | Srijeda: 12-14 Četvrtak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108 E-mail: merisa.djido@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda: 13-14 Četvrtak: 10-13 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 1 </u> ; seminar <u> </u> ; vježbe <u> 1 </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Sadržaj predmeta:</p> <ul style="list-style-type: none"> Nastanak rukopisne građe (pismenost na perzijskom jeziku od pojave islama, motivi i razlozi za prepisivanje rukopisa, prepisivački centri, periodizacija i pravila | | | | |

| | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Paleografska sredstva, pojmovi i termini. • Priprema kritičkih izdanja: potreba, značaj i historijat. |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznavanje studenata s osnovnim elementima i temeljnim pojmovima vezanim za perzijsku paleografiju, te razvijanje vještine prepoznavanja i čitanja rukopisa na perzijskom jeziku. |
| Ishodi učenja | Studenti će tokom kolegija usvojiti znanje o nastanku rukopisne građe – pismenosti na perzijskom jeziku, prepisivačkim centrima. Apsolviraće periodizaciju i pravila ispisivanja rukopisa. Također će naučiti prepoznati vrste rukopisa. Na kraju kolegija će znati koja se to sredstva, termini i pojmovi koriste u paleografiji. |

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | Historijat i periodizacija prepisivačke djelatnosti. |
| 2. | |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Prepisivač i njegova uloga. |
| 3. | |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Vrste pisama korištenih u prepisivanju rukopisa. |
| 4. | |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | Paleografska sredstva i termini. |
| 5. | |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Značaj ortografije u paleografiji. |
| 6. | |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | Jezičke varijante kao bitne osobenosti rukopisa. |
| 7. | |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | Najznačajnije faze u razvoju paleografije. |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | Priprema kritičkih izdanja: potreba, značaj i historijat. |
| 10. | |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Kompetencije priređivača kritičkog izdanja. |
| 11. | |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Faze pripreme kritičkog izdanja. |
| 12. | |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Metode pripreme kritičkog izdanja. |
| 13. | |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Kvantitet i kvalitet alternativnih varijanti. Znakovi i skraćenice. |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Uvodna studija i komentari prilikom pripreme kritičkog izdanja. |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Provjera znanja studenata |

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 16. | Priprema za završni integralni ispit |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |
| 17. | Završni integralni ispit |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, koje uključuje rad na teoretskom dijelu gradiva, s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru znanja iz čitanja, prijevoda i jezičko-stilske analize teksta, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusestrialni i završni pismeni test (2 x 10 bodova) - Seminarski rad (20 bodova) - Prisustvo i učešće u nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Usmeni ispit (50 bodova) <p>Po završetku redovnih zimskih i ljetnih ispitnih rokova, kao i poslije jesenjeg ispitnog roka, rezultati ispita objavljuju se na WEB stranici Fakulteta.</p> <p>Rezultati ispita moraju biti objavljeni po svim segmentima vrednovanja znanja studenata, u skladu sa Zakonom i Odlukom Nastavno-naučnog vijeća Fakulteta. Zbog zaštite privatnosti, rezultati ispita ne smiju se objavljivati po imenima studenata nego pod brojem indeksa.</p> |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> |

| | |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p><i>Obavezna primarna literatura:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ğahānbaxš, Ğūyā, <i>Rāhnemā-ye tashīh-e motūn</i>, Markaz-e našr-e mīrās-e maktūb, Tehrān, 1378. (1999). 2. Harawī, Naġīb Māyel, <i>Naqd wa tashīh-e motūn</i>, Bonyād-e pažūhešhā-ye eslāmī-ye āstān-e qods-e razawī, Mašhad, 1369. (1990). 3. Mohaqeq, Mahdī, “Raweš-e tashīh wa našr-e motūn”, <i>Maġmū‘e-ye maqālāt-e anġomanwāre-ye barresī-ye masā‘el-e īrānšenāsī</i>, Be kūšeš-e ‘Alī Mūsawī Garmārūdī, Mo’assese-ye čāp wa entešārāt-e wezārat-e omūr-e xāreġe, Tehrān, 1371. (1992), pp. 323-331. 4. Muftić, Teufik, <i>Arapsko pismo</i>, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1982. 5. Safarī Āq Qal‘e, ‘Alī, <i>Nosxešenāxt</i>, Markaz-e pažūhešī-ye mīrās-e maktūb, Tehrān, 1390. (2011). <p><i>Dodatna kritička literatura:</i></p> |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

Amir Karahlović



Glavni

UNIVERZITET U SARAJEVU
 FILOZOFSKI FAKULTET
 ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
MORFOLOGIJA PERZIJSKOG JEZIKA 2
FIL PER 214

Predmetni nastavnik prof. dr. Đenita Haverić

Saradnik prof.dr. Munir Drkić

Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Morfologija perzijskog jezika 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 214 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 16 |
| Ciklus studija | I. | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Đenita Haverić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II e-mail: djenita.haveric@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda: 10-12 Četvrtak: 10-11,16-17 Petak: 15-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II E-mail: merisa.djido@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda 13-14 Četvrtak 10 – 14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 2 </u> ; seminar <u> 1 </u> ; vježbe <u> 6 </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ | Ovaj kolegij obrađuje razne vrste riječi u perzijskom jeziku. U prvom dijelu kolegija | | | | |

| | |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Drugi dio predavanja posvećen je obradi ostalih vrsta riječi u perzijskom jeziku, a to su prilozni, prijedlozi i veznici. Posebna pažnja se posvećuje značenju prijedloga i njihovim sintaksičkim funkcijama. Pored toga, obrađivat će se i uzvici i neki onomatopejski izrazi.</p> <p>Vježbe sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži da prevode rečenice i tekstove s perzijskog na bosanski i s bosanskog na perzijski jezik i da na taj način primjenjuju saznanja stečena na predavanjima. Od studenata se traži da stečena znanja iz predavanja primijene u rješavanju konkretnih gramatičkih zadataka. Težište pažnje usmjereno je na analizu vrsta riječi, kao i semantički osvrt na iste. Osim toga, ovaj kolegija naslanja se na prethodne u upoznavanju s kulturološkim karakteristikama savremenog Irana. Teme odabranih tekstova tokom kolegija tiču se: historije Irana prije pojave islama i nakon pojave islama, glavnih vjerskih pokreta i učenja nastalih na području na kome su se govorili iranski jezici, tekstovi vezani za perzijsku književnost i njene reprezentativne predstavnike, umjetnost i arhitekturu u drevnom Iranu i savremenom Iranu, te naučna dostignuća Iranaca kroz povijest. Kroz obradu ovih tekstova studenti trebaju ovladati vokabularom vezanim za teme koje se budu obrađivale, tako da nesmetano mogu komunicirati o ovim temama i prevoditi tekstove vezane za njih. Lektorske vježbe za cilj imaju poboljšanje komunikacijske kompetencije studenata.</p> |
| <p>Cilj kolegija/ nastavnog predmeta</p> | <p>Cilj ovog kolegija jeste upoznavanje studenta sa osnovnim morfološkim gramatičkim kategorijama. Važno je da student savlada osnovna gramatička pravila i tvorbu glagolskih vremena, o kojima se govori na predavanju, da bi mogao pravilno čitati i razumijevati perzijske tekstove, te vršiti gramatičku analizu kategorija obrađivanih u toku kolegija.</p> |
| <p>Ishodi učenja</p> | <p>Studenti savladavaju neophodne gramatičke teme kako bi mogli uspješno razumijevati i prevoditi tekstove sa perzijskog na bosanski jezik i obrnuto. Stečena znanja iz predavanja studenti će iskoristiti u rješavanju konkretnih gramatičkih zadataka, prvenstveno kada je riječ o analizi vrsta riječi. Osim toga, studenti se tokom kolegija upoznavanju s kulturološkim karakteristikama savremenog Irana. Zahvaljujući prisustvu na ovim časovima, studenti će također imati priliku da obogate fond riječi vezanih za aktuelne teme. Zahvaljujući prisustvu na vježbama studenti će unaprijediti svoje konverzacijske kompetencije i podići ih na viši nivo, te će smjelije koristiti i širiti svoj vokabular kroz obradu šire postavljenih tematski orijentiranih jedinica.</p> |

| | |
|--|---------------------------------------------------------------------------|
| | Lektorske vježbe za cilj imaju osposobljavanje studenata za komunikaciju. |
|--|---------------------------------------------------------------------------|

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. 24.02.2020. – 28.02.2020. | Odnosne zamjenice <i>ke</i> i <i>će</i> . Indikatori koji dolaze ispred zamjenica <i>ke</i> i <i>će</i> : neodređena zamjenica <i>har</i> , pokazne zamjenice <i>īn</i> i <i>ān</i> , lične zamjenice i artiklī za određenost imenice |
| 2. 02.03.2020. – 15.03.2020. | <i>Ke</i> i <i>ć</i> eu funkciji upitnih zamjenica. Upitne zamjenice <i>kođāmi</i> <i>kođāmīn</i> . Leksički komentar |
| 3. 18.03.2020. – 06.03.2020. | <i>Ke</i> i <i>će</i> u funkciji veznika. <i>Ke</i> i njene ostale funkcije u rečenici. |
| 4. 09.03.2020. - 13.03.2020. | Neodređene zamjenice <i>har</i> i <i>kas</i> . Neodređene zamjenice <i>hīć</i> i <i>hame</i> . |
| 5. 16.04.2020. -20.04.2020. | Prilozi načina, prilozi mjesta i prilozi vremena |
| 6. 23. 03.2020. -27.03.2020. | Prijedlozi: pravi i nepravi prijedlozi |
| 7. 30.03.2020. - 03.04.2020. | Značenja prijedloga: <i>az</i> , <i>be</i> , <i>dar</i> . |
| 8. 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. 13.04.2020. – 17.04.2020. | Značenja prijedloga: <i>ba</i> , <i>bar</i> , <i>ta</i> , <i>bara-ye</i> , <i>bi</i> , <i>džoz</i> . |
| 10. 20.04.2020. – 24.04.2020. | Veznici: prosti i složeni. Izgovor i značenja veznika <i>wa</i> . |
| 11. 27.04.2020. – 01.05.2020. | Značenja veznika <i>ta</i> i <i>pas</i> . Značenja veznika <i>ke</i> , <i>će</i> , <i>ya</i> . |
| 12. 04.05.2020. – 08.05.2020. | Značenje veznika <i>ham</i> , <i>agar</i> , <i>na</i> , <i>niz</i> . |
| 13. 27.05.2020. – 31.05.2020. | Uzvici: za dozivanje, pohvalu, divljenje i uvažavanje, izražavanje bola i žaljenja, čuđenje i upozorenje. |
| 14. 11.05.2020. – 15.05.2020. | Onomatopejski izrazi, |
| 15. 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra. |

| | |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 16. | Priprema za završni ispit |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |
| 18. | |
| 08.06.2020.- 12.06.2020. | |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika i publikacija. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | Budući da nastava iz Morfologije perzijskog jezika 1 sadrži dvije komponente – teoretski (gramatika) i praktični dio (prijevod) – i provjera znanja podijeljena je na osnovu tih komponenti. Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, to jest vrednovanje rada na teoretskom dijelu gradiva s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru iz prijevoda tekstova s bosanskog na perzijski jezik i obratno, koja također nosi maksimalno 50 bodova. Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje: <ul style="list-style-type: none"> - Polusemestralni i završni pismeni test (2 x 20 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (10 bodova) Završna provjera znanja uključuje: <ul style="list-style-type: none"> - Završni pismeni ispit (30 bodova) - Završni usmeni ispit (20 bodova) |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi: <ul style="list-style-type: none"> a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p> |
| Literatura | <p>Literatura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Haverić, Đenita, <i>Kontrastivna analiza pravih prijedloga u perzijskom jeziku i njihovih ekvivalenata u bosanskom jeziku</i>, Al-Hoda Publishers, Sarajevo, 2006. 2. Kamyar, Taghi Vahidian; Emrani, Gholamreza <i>Dastūr-e zabān-e fārsī</i>, Enteshārāt-e Samt, Tehran, 2002. 3. Lazard, Gilbert, <i>A Grammar of Contemporary Persian</i>, Mazda Publishers, Costa Mesa, California and New York, 1992. 4. Elwell-Sutton, L. P., <i>Elementary Persian Grammar</i>, Cambridge, 1975. 5. Lambton, Ann, <i>Persian Grammar</i>, Cambridge, 1996. 6. Saffar Moghaddam, A., <i>Zabān-e fārsī Ğeld-e ĉahārom: Tārīx, farhang wa tamaddon-e Īrān</i>, Tehran, 2007. 7. Zol'feqari, Hasan, <i>Fārsī biyāmūzīm: doure-ye miyāne</i>, Tehran, 2002. 8. Ovčiničkova, I. K. i Mamed-zade, A. K., <i>Učebnik persidskog jezika</i>, Moskva, 1996. 9. Grupa autora, <i>Fārsī – Ĉahārom-e dabestān</i>, Tehran, 1996. 10. Samareh, Jadollah, <i>Azfa</i>, Knjiga 3, Tehran, 1998. <p>Asgari, Mahnaz, <i>Wāžeāmūzī-ye zabān-e fārsī</i> (Sath-e motawasset), Iran Language Istitute, Tehran, 2005. <i>abān-e fārsī</i> (Sath-e moqaddamātī), Iran Language Istitute, Tehran, 2005</p> |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |




UNIVERZITET U SARAJEVU
 FILOZOFSKI FAKULTET
 ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
SINTAKSA PERZIJSKOG JEZIKA
FIL PER 316

Predmetni nastavnik: prof. dr. Đenita Haverić

Saradnik: prof.dr. Namir Karahalilović
 prof. dr. Munir Drkić
 Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Sintaksa perzijskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 316 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 14 |
| Ciklus studija | I. | Semestar | VI | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof. dr. Đenita Haverić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II e-mail: djenita.haveric@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda: 10-12 Četvrtak: 10-11,16-17 Petak: 15-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II E-mail: merisa.djido@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda 13-14, Četvrtak 10 – 14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u>2</u> ; seminar <u>1</u> ; vježbe <u>6</u> | | | | |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>obrađene: sastavne (kopulativne), rastavne (disjunktivne) i suprotne (adverzativne) rečenice. Potom će se preći na obradu zavisnosloženih rečenica, i to: zavisnosložena rečenica s objekatskom klauzom: izrične i zavisno-upitne objekatske klauze; zavisnosložene rečenice s adverbijalnim klauzama: mjesne, vremenske, načinske, namjerne, posljedične, dopusne, uzročne, poredbene, pogodbene; te zavisnosložena rečenica s atributskom klauzom: odnosne (relativne) i objekatske atributske klauze.</p> <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih publikacija, književnih djela, časopisa i dnevnih listova.</p> <p>Vježbe sadržajem prate predavanja, a od studenata se traži da vrše sintaksičku analizu rečenica, kao i da odrede vrste nezavisnih i zavisnosloženih rečenica. Na vježbama se od studenata traži da prevode tekstove sa perzijskog na bosanski jezik i obratno. Vremenom studenti razvijaju sposobnost prevođenja i pismenog izražavanja na perzijskom jeziku i bogate fond riječi. Naglasak je također na obradi kolokvijalnog jezika, primijenjenih u tekstovima različite tematike, kao i još nekih pravila vezanih za učtivu upotrebu jezika (frazemi i kratke rečenice).</p> <p>Lektorske vježbe za cilj imaju podizanje konverzacijske kompetencije studenata na viši nivo i smjelije širenje vokabulara kroz obradu šire postavljenih tematski orijentiranih jedinica, te upoznavanje sa kolokvijalnim jezikom.</p> |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Cilj ovog kolegija jeste upoznavanje studenta sa osnovama sintakse perzijskog jezika. Važno je osposobiti studente za semantičko-sintaksičku analizu rečenica, te poboljšati vještine prevođenja s perzijskog na bosanski i obratno kako bi studenti nakon završenog I ciklusa studija bili kompetentni za usmeno i pismeno prevođenje. |
| Ishodi učenja | Nakon usvajanja znanja o osnovnim pojmovima gramatičkog ustrojstva rečenice, te najznačajnijih pojmova, studenti imaju priliku uspješno ovladati semantičkom analizom složenih rečenica, i to analizom nezavisnosloženih i zavisnosloženih rečenica. Studenti razvijaju sposobnost prevođenja i pismenog izražavanja na perzijskom jeziku i bogate fond riječi. Obraduju se tekstovi iz kolokvijalnog jezika, i to oni različite tematike u svrhu bogaćenja fonda riječi studenata, te unapređivanja njihovih prevodilačkih kompetencija. |

Sadržina kolegija nastavnog predmeta

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | Sintaksa. Gramatičko ustrojstvo rečenice. |
| 2. | |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Funkcija subjekta u rečenici. |
| 3. | |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Funkcija predikata u rečenici: Glagolski predikat: prosti i složeni. |
| 4. | |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | Imenski predikat. Ispuštanje predikata. |
| 5. | |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Funkcija objekta u rečenici: bliži (direktni) objekat i dalji (indirektni) objekat. |
| 6. | Sintaksa rečenice. Proste i složene rečenice. Proste rečenice: obavještajne, upitne, zapovjedne i usklične. |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | |
| 7. | Nezavisnosložene rečenice: sastavne (kopulativne), rastavne (disjunktivne) i suprotne (adverzativne) rečenice. |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | Zavisnosložena rečenica s objekatskom klauzom: izrične i zavisno- upitneobjekatskeklauze. |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | |
| 10. | |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Zavisnosložene rečenice s adverbijalnim klauzama: mjesne i vremenske. |
| 11. | |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Zavisnosložene rečenice s adverbijalnim klauzama: načinske i namjerne. |
| 12. | |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Zavisnosložene rečenice s adverbijalnim klauzama: posljedne i dopusne. |
| 13. | |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Zavisnosložene rečenice s adverbijalnim klauzama: uzročne, poredbene i pogodbene. |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Zavisnosložena rečenica s atributskom klauzom: odnosne (relativne) i objekatske atributske klauze. |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra. |
| 16. | Priprema za završni ispit |

| | |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 17. | |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |
| 18. | |
| 08.06.2020.- 12.06.2020. | |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih publikacija, književnih djela, časopisa i dnevnih listova. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, a ono uključuje rad na teoretskom dijelu gradiva s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru znanja iz prijevoda tekstova s bosanskog na perzijski jezik i obratno, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusestrialni i završni semestralni pismeni ispit (2 x 20 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Završni pismeni ispit (30 bodova) - Završni usmeni ispit (20 bodova) |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova. |
| Literatura | <ol style="list-style-type: none"> 1. Anwari, Hasan; Givi, Ahmad, <i>Dastūr-e zabān-e fārsī I</i>, Fatemi, Tehran, 1996. 2. Hoseini, Sayyed Mohammad Ziya, <i>Raweš-e tadrīs-e zabān-e fārsī be fārsīāmūzān-e xāreḡī</i>, Enteshārāt-e soxan, Tehran, 2006. 3. Lambton, Ann, <i>Persian Grammar</i>, Cambridge, 1996. 4. Lazard, Gilbert, <i>A Grammar of Contemporary Persian</i>, Costa Mesa, California and New York, Mazda Publishers, 1992. 5. Vahidian Kamyar, Taghi, <i>Dastūr-e zabān-e fārsī-ye goftārī</i>, Al-Hoda Publishers, Tehran, 2005. 6. Zol'feqari, Hasan, <i>Fārsī biyāmūzīm: doure-ye motawasset</i>, Tehran, 2002. 7. Faršīdward, Xosrou, <i>Ġomle wa tahawwol -e ān dar zabān-e fārsī</i>, Tehran, Mo'assese-ye enteshārāt-e Amīr Kabīr, 1378. 8. Asgari, Mahnaz, <i>Wāžeāmūzī-ye zabān-e fārsī</i> (Sath-e pīšrafte), Iran Language Istitute, Tehran, 2005. 9. Pur Rahnama, Kave, <i>Jezik perski</i>, Varšava, 1986. <p>Zarghamian, Mehdi, <i>Persian language training course</i>, Vol. 3, Tehran, 1999.</p> |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

Demirio Hecelio



Indukseyo

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
LINGVISTIČKA STILISTIKA PERZIJSKOG JEZIKA
FIL PER 418

Predmetni nastavnik prof. dr. Đenita Haverić
Saradnik Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Lingvistička stilistika perzijskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 418 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 12 |
| Ciklus studija | II. | Semestar | II | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | Prof. dr. Đenita Haverić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II e-mail: djenita.haveric@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda: 10-12 Četvrtak: 10-11,16-17 Petak: 15-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II E-mail: merisa.djido@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | Srijeda 13-14 Četvrtak 10-14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 1 </u> ; seminar <u> 1 </u> ; vježbe <u> 4 </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Na predavanjima se prvenstveno nastoji skrenuti pažnja na osnovne pojmove lingvističke stilistike kao naučne discipline. | | | | |


| | |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Posebna pažnja će se posvetiti obradi figura i tropa koje su zastupljene u perzijskom jeziku.</p> <p>Vježbe sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja i služe da se na njima utvrdi materija koju su studenti čuli na predavanjima i to stalnim provjerama u vidu testova. U toku kolegija studenti će na bosanski jezik prevoditi različite tekstove iz dnevnih listova i popularnih časopisa koji izlaze na perzijskom jeziku, kao i tekstove postavljene na različitim web-stranicama na perzijskom jeziku. Na taj način upoznat će se sa uobičajenom strukturom tih tekstova, a i obogatiti svoj leksički fond na perzijskom jeziku u različitim oblastima. Pored toga, prevodit će se prozni tekstovi savremenih perzijskih pisaca, a tokom prevođenja studenti će se upoznati s osnovnim karakteristikama njihovog stila pisanja.</p> <p>Tokom kolegija vršit će se i prevođenje istorodnih tekstova iz već spomenutih izvora (novine, popularni časopisi, web-stranice, savremena prozna djela naših pisaca), ali sada s bosanskog na perzijski jezik, uz primjenu svih prethodno stečenih saznanja, te korištenjem usvojenog leksičkog fonda.</p> <p>Na lektorskim vježbama studenti obavljaju konverzaciju sa lektorom na perzijskom jeziku, pri čemu produbljuju znanje iz leksike perzijskog jezika.</p> |
| <p>Cilj kolegija/ nastavnog predmeta</p> | <p>Osnovni cilj ovog kolegija jeste da se studenti perzijskog jezika upoznaju sa osnovnim pojmovima lingvističke stilistike kao naučne discipline, te njenom primjenom na perzijski jezik. Cilj je također bolje upoznati studente sa savremenim perzijskim jezikom zastupljenim u printanim i elektronskim medijima.</p> |
| <p>Ishodi učenja</p> | <p>Zahvaljujući ovom kolegiju studenti ovladavaju osnovnim pojmovima lingvističke stilistike kao naučne discipline. Tokom kolegija studenti imaju priliku detaljnije izučavati poddiscipline lingvističke stilistike, a to su: fonostilistika, leksikostilistika, morfostilistika, sintaksostilistika, semantostilistika i tekstualna stilistika. Uz sve to, studenti će se i u teorijskom smislu upoznati sa pojmovima – značenjima i upotrebi figura i tropa zastupljenih u perzijskom jeziku. A u praktičnom smislu studenti će kroz različite tekstove o aktuelnim temama preuzetih iz iranskih dnevnih listova i web stranica, kao i čitanju i prevođenju poznatih iranskih prozaista imati priliku prepoznati i praktično primijeniti stečena teorijska znanja.</p> |

| Sedmica | Nastavna jedinica |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum | |
| 1. | Predmet stilistike |
| 24.02.2020 – 28.02.2020. | Stil i stilistika. Razvoj lingvostilistike ili lingvističke stilistike. Osnovna jedinica lingvostilistike – stilem. Afektivni karakter riječi. Podjela lingvističke stilistike na: fonostilistiku, leksikostilistiku, morfostilistiku, semantostilistiku, sintaksostilistiku i tekstualnu stilistiku. |
| 2. | Razvoj stilistike u perzijskom jeziku. |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | Tradicionalni pristup. Stilistika Bahara, stilistika SirusaŠemise i druge stilistike. |
| 3. | Fonostilistika |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | Analiza svih glasovnih pojava: vokalni i konsonantski sistem, zamjena glasova, onomatopejska vrijednost riječi, glasovni simbolizam. Fonetsko-fonološke stilske figure: asonanca, aliteracija, proteza, epenteza, afereza, sinkopa, apokopa, metateza, paronomazija. |
| 4. | Fonološke karakteristike klasičnog perzijskog jezika |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | Pomoćni elif, izostavljanje izafetskekesre, promjena vokala, stari izgovori glasova, upotreba starih oblika riječi, dodavanje glasova na riječ i drugo. |
| 5. | Leksikostilistika (leksička stilistika) |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | Denotativno i konotativno značenje riječi. Emocionalno-ekspresivna leksika, regionalizmi, dijalektizmi, žargonizmi, vulgarizmi, arhaizmi, neologizmi; zatim odnosi antonimije, sinonimije, polisemije, homonimije. Eufemizmi. |
| 6. | Leksičke karakteristike klasičnog perzijskog jezika |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | Upotreba riječi iz pahlevi jezika, upotreba nekih arapskih riječi umjesto perzijskih, upotreba riječi iz staroperzijskog jezika, upotreba riječi u drugom značenju i drugo. |
| 7. | Morfostilistika |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | Morfologija, morfem, morfostilistika, morfostilem, morfonostilem. Upotreba gramatičkih kategorija roda, broja, lica, glagolskog roda i njihove ekspresivne vrijednosti, gramatička sinonimija, sufiksalna i prefiksalna tvorba riječi. |
| 8. | |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | Provjera znanja studenata |
| 9. | Morfološke karakteristike klasičnog perzijskog jezika |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | Množina od plurala arapskih riječi sa perzijskim nastavkom za množinu, vrste dugog <i>i</i> , stavljanje pomoćnog prijedloga, karakteristične upotrebe zamjenica, priloga, prijedloga, vrste „ra“, komparativ. |

| | |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10. | Sintaksostilistika |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | Poetska funkcija reda riječi u rečenici, odnos pridjeva i imenice, genitivna veza, slaganje subjekta i predikata u rečenici. Sintaksičko stilske figure: kumulacija, gradacija, epitet, anafora, epifora, anadiploza, reduplikacija, polisindet, asindet, retoričko pitanje, inverzija, paralelizam i druge. |
| 11. | Sintaksičke karakteristike klasičnog perzijskog jezika |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | Kongruencijapridjeva i imenice, inverzija pridjeva i imenice, iskazivanje objekta, , glagoli u posebnom značenju, upotreba glagola prije glagolske dopune i objekta i prije priloga, ponavljanje dijelova rečenice. |
| 12. | Semantostilistika |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | Tropi: metafora, personifikacija, alegorija, metonimija, sinegdoha, perifraza, antonomazija, hiperbola, litota, ironija. Sematičke figure u užem smislu: antiteza, oksimoron, antimetabola, paradoks; i semantičke figure poređenja: simile i comparatio. |
| 13. | Četiri etape perzijske proze sa stanovišta njenih jezičko-stilskih karakteristika: 1. |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | Jednostavna (nasr-esāde) ili neukrašena proza (nasr-emorsal); 2. Jednostavna (nasr-esāde) i rimovana i dotjerana proza (nasr-emosagğa‘ wa fannī); 3. Izvještačena i kitnjasta proza (nasr-emasnū‘ wa motakallef); 4. Književna obnova (bāzgašt-eadabī) |
| 14. | |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Osnovne jezičko-stilske karakteristike svake proze |
| 15. | |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra. |
| 16. | |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | Priprema za završni semestralni ispit |
| 17. | |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |
| 18. | |
| 08.06.2020.- 12.06.2020. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Način izvođenja nastave (oblici i metode)</p> | <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika i publikacija.</p> |
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, a ono uključuje rad na teoretskom dijelu gradiva s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru znanja iz prijevoda tekstova s bosanskog na perzijski jezik i obratno, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusestrialni i završni semestralni pismeni ispit (2 x 20 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Završni pismeni ispit (30 bodova) - Završni usmeni ispit (20 bodova) |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95 do 100 bodova;</p> <p>b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda;</p> <p>c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda;</p> <p>d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda;</p> <p>e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda;</p> <p>f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova.</p> |
| <p>Literatura</p> | <p>Literatura:</p> <p>1. Katnić-Bakaršić, Marina, <i>Stilistika</i>, Sarajevo, Naučna i univerzitetska knjiga,</p> |

| | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>2001.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Antoš, Antica, <i>Osnove lingvističke stilistike</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1974. 3. Bahār, Mohammadtaqī, <i>Sabkšenāsī, svezak I, II, III</i>, Mo'assese-ye entešārāt-e Amīr Kabīr, Tehran, 1995. 4. Šamīsā, Sīrūs, <i>Sabkšenāsī-ye nasr</i>, Našr-e mītrā, Tehran, 2000. 5. Šamīsā, Sīrūs, <i>Koliyyāt-e sabkšenāsī</i>, Entešārāt-e ferdous, Tehran, 1995. 6. Šamīsā, Sīrūs, <i>Negāhī tāze be badī'</i>, Našr-e mītrā, Tehran, 2004. 7. Zol'feqari, Hasan, <i>Fārsī biyāmūzīm: doure-ye pīšrafte 4</i>, Tehran, 2002. 8. Savremeni prozni tekstovi. 9. Članci iz novina i s interneta. 10. Multimedijalni izvori. |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

Denis Havelio

 Shobensey

UNIVERZITET U SARAJEVU
 FILOZOFSKI FAKULTET
 ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
OSNOVE MORFOLOGIJE PERZIJSKOG JEZIKA
FIL PER 112

Predmetni nastavnik prof. dr. Munir Drkić
 Saradnici Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Osnove morfologije perzijskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 112 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 20 |
| Ciklus studija | I. | Semestar | II | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof. dr. Munir Drkić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II e-mail:munir.drkic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | četvrtak: 10-12 petak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |

| | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 2 </u> ; seminar <u> 1 </u> ; vježbe <u> 9 </u> |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>U prvoj polovini kolegija težište predavanja bit će na upoznavanju studenata s tvorbom, značenjem i upotrebom novih glagolskih vremena: imperativom, preteritom i imperfektom. Osim glagolskih vremena studenti se upoznaju sa enklitičkim ličnim zamjenicama u perzijskom jeziku i sa upotrebom univerzalne lične zamjenice <i>xod</i>. Nakon toga slijedi upoznavanje sa kongruencijom subjekta i predikata, ta sa logičkim i gramatičkim subjektom.</p> <p>Na predavanjima, u drugoj polovini kolegija, studenti se upoznaju s još jednom gramatičkom kategorijom, a to je rod imenica. Od glagolskih vremena obrađuje se tvorba i značenje nepravcg prezenta (konjunktiva). Posebna se pažnja poklanja brojevima i to glavnim i rednim.</p> <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika.</p> <p>Vježbe sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži rješavanje gramatičkih zadataka i gramatička analiza odabranih tekstova. Vježbe podrazumijevaju prevodenje rečenica i kraćih tekstova savremene tematike s perzijskog na bosanski jezik i obratno. Kolegij podrazumijeva obogaćivanje vokabulara perzijskog jezika, te stjecanje informacija i saznanja o glavnim kulturnim osobenostima savremenog iranskog društva s posebnom pažnjom na najpoznatije gradove Irana, prije svega glavni grad Teheran. Pažnja je usmjerena i na stjecanje vještina slušanja, čitanja i pisanja.</p> <p>Na lektorskim vježbama studenti obavljaju konverzaciju s lektorom na perzijskom jeziku, pri čemu proširuju vokabular perzijskog jezika i upoznaju se s najjednostavnijim frazeološkim izrazima korištenim u svakodnevnoj komunikaciji na perzijskom jeziku danas.</p> |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Osnovni cilj ovog kolegija jeste upoznati studente sa osnovnim karakteristikama morfologije perzijskog jezika, te usvojiti osnovna gramatička pravila neophodna za svakodnevnu upotrebu jezika. Cilj je i osposobiti studente za prevodenje rečenica i kraćih tekstova s perzijskog jezika na bosanski i obrnuto. |
| Ishodi učenja | Tokom kolegija studenti će usvojiti znanja o osnovama morfologije perzijskog jezika. |

Studenti će ovladati značajnim gramatičkim kategorijama koje im uveliko pomažu pri daljem napredovanju u prevođenju i razumijevanju tekstova iz raznih udžbenika koje prevode sa perzijskog na bosanski jezik i obrnuto s bosanskog na perzijski jezik. Oni su zahvaljujući ovom kolegiju u stanju uspješno riješiti gramatičke zadatke i gramatičke analiza odabranih tekstova.

Studenti će također ovladati osnovnim konverzacijskim vještinama i proširivati dalje svoj vokabular perzijskog jezika.

| Sadržina kolegija/nastavnog predmeta | |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Glagolski način imperativ u perzijskom jeziku (tvorba i upotreba). Leksički komentar. |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | |
| 2. | Tvorba i upotreba participa prezenta u perzijskom jeziku. Leksički komentar. |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | |
| 3. | Prošlo glagolsko vrijeme preterit: tvorba i značenja u perzijskom jeziku. Oblici enklitičkih zamjenica u perzijskom jeziku. |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | |
| 4. | Slaganje subjekta i predikata u perzijskom jeziku. Logički i gramatički subjekat. |
| 09.03.2020. – 13.03.2020. | |
| 5. | Upotreba zamjenice <i>xod</i> u perzijskom jeziku. Leksički komentar. |
| 16.04.2020. – 20.04.2020. | |
| 6. | Prošlo glagolsko vrijeme imperfekat: tvorba i značenja. Leksički komentar. |
| 23. 03.2020. – 27.03.2020. | |
| 7. | Razlike u upotrebi prošlih glagolskih vremena preterita i imperfekta u perzijskom jeziku. |
| 30.03.2020. – 03.04.2020. | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | |
| 9. | Nepravi prezent (konjunktiv) u perzijskom jeziku: tvorba, upotreba i značenja. |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | |
| 10. | Nepravi prezent poslije modalnih glagola i u namjernim rečenicama. |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | |
| 11. | Rod imenica u perzijskom jeziku. Leksički komentar. |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | |
| 12. | Leksički komentari: značenja glagola <i>āmūxtan</i> , <i>yād gereftan</i> , <i>xāndan</i> , <i>gorūb kardan</i> , <i>tolū' kardan</i> , <i>gardeš kardan</i> , <i>raftan</i> . |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | |
| 13. | Glavni i redni brojevi: upotreba i slaganje s imenicom. |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | |
| 14. | Numerativi u perzijskom jeziku. Leksički komentar. |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | |

| | |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 15. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | |
| 16. | Priprema za završni semestralni ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |
| 18. | |
| 08.06.2020.- 12.06.2020. | |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika.</p> <p>Vježbe sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, pri čemu se od studenata traži rješavanje gramatičkih zadataka i gramatička analiza odabranih tekstova. Vježbe podrazumijevaju prevođenje rečenica i kraćih tekstova savremene tematike s perzijskog na bosanski jezik i obratno. Kolegij podrazumijeva obogaćivanje vokabulara perzijskog jezika, te stjecanje informacija i saznanja o glavnim kulturnim osobnostima savremenog iranskog društva s posebnom pažnjom na najpoznatije gradove Irana, prije svega glavni grad Teheran. Pažnja je usmjerena i na stjecanje vještina slušanja, čitanja i pisanja.</p> <p>Na lektorskim vježbama studenti obavljaju konverzaciju s lektorom na perzijskom jeziku, pri čemu proširuju vokabular perzijskog jezika i upoznaju se s najjednostavnijim frazeološkim izrazima korištenim u svakodnevnoj komunikaciji na perzijskom jeziku danas.</p> |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne | <p>Budući da nastava iz ovog kolegija sadrži dvije komponente – teoretski (gramatika) i praktični dio (prijevod) – i provjera znanja podijeljena je na osnovu tih komponenti. Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, to jest vrednovanje rada na teoretskom dijelu gradiva s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru iz prijevoda tekstova s bosanskog na perzijski jezik i obratno, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusemestralni i završni pismeni test (2 x 20 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> |

| | |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ocjene i bodovanje) | <ul style="list-style-type: none"> - Završni pismeni ispit (30 bodova) - Završni usmeni ispit (20 bodova) |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova. f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova. |
| Literatura | <p>Osnovna literatura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sikirić, Šaćir <i>Gramatika perzijskog jezika</i>, Sarajevo, 1952. 2. Elwell-Sutton, L.P., <i>Elementary Persian Grammar</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 1975. 3. Lambton, Ann, <i>Persian Grammar</i>, Cambridge, 1996. 4. Saeed Yousef, Hayedeh Torabi, <i>Basic Persian: A Grammar and Workbook</i>, Routledge, London – New York, 2013. <p>Dodatna literatura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saffar Moghaddam, A., <i>Zabān-e fārsī Ğeld-e dowwom: pāytaxt-e Īrān</i>, Tehran, 2007. 2. Purnamdarijan, Taqi, <i>Udžbenik perzijskog jezika</i>, prijevod USPJ, Sarajevo, 2001. 3. Zarghamian, Mehdi, <i>Persian language training course</i>, Vol. 2, Tehran, 1999. 4. Pouneh Shabani Jadidi, Dominic Parviz Brookshaw, <i>The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast</i>, Routledge, London – New York, 2010. 5. Tajeddin, Zia, <i>Xāndan: sath-e moqaddamātī</i>, Iran Language Institute, Tehran, 2004. 6. Khorasani, A. Amiri; Alinezhad Mehrangiz, <i>Āmūzaš-e zabān-e fārsī. Ğeld-e awwal</i>, Tehran 2003. |
| Napomene | Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine. |





SILABUS
IP IRAČKI KNJIŽEVNI STIL
FIL PER 336

Predmetni nastavnik prof. dr. Munir Drkić

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | IP Irački književni stil | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 336 | Status (obavezni ili izborni) | izborni | ECTS | 2 |
| Ciklus studija | I. | Semestar | VI | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof.dr. Munir Drkić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/ II. e-mail:munir.drkic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | četvrtak: 10-12 petak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | n/a | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: n/a E-mail: n/a Telefon: n/a | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 2 </u> ; seminar <u> </u> ; vježbe <u> </u> | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <ul style="list-style-type: none"> Osnovne odlike iračkog stila u perzijskoj književnosti: jezičke karakteristike (mnogo veći utjecaj arapskog jezika, ne samo u leksici već i u gramatici perzijskog jezika, češća upotreba, neobrazovanim ljudima, nerazumljivih riječi, mnogo duže rečenice), književne karakteristike („romantizam“, pesimizam, utjecaj sufijskog učenja na pjesnike i pisce), skretanje pažnje autora s mecene i nestanak panegirika | | | | |

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Širazi, Hafiz Širazi, Abdurrahman Džami.</p> <p>Osnovne karakteristike umjetničke proze: karakteristike umjetničke izvještane proze (skoro potpuna nerazumljivost, ogroman utjecaj arapskog i u nekim slučajevima turskog i mongolskog jezika, veoma duge rečenice i skoro beskrajni opisi i bavljenje detaljima koji nisu osnovni predmet djela), karakteristike umjetničke jednostavne proze (velika sličnost s nekićenom prozom, pojava rimovane i ritmične proze, utjecaj prijeislamske književnosti, prije svih manihejske), Sa'dijev Đulistan kao vrhunac perzijske proze i djelo koje je pomirilo dva prethodna toka u perzijskoj prozi.</p> |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Cilj je upoznati studente s najbitnijim periodom u historiji perzijske književnosti. Obradujući najvažnije autore, književne žanrove i općenito kulturni kontekst u kojem su nastajali klasični tekstovi na perzijskom jeziku, studenti trebaju zaključiti po kojim su oni karakteristikama toliko bitni pa se i danas još uvijek aktivno izučavaju širom svijeta, te zbog čega je njihovo stvaralaštvo i dalje veoma aktuelno.</p> |
| Ishodi učenja | <p>Tokom trajanja ovog kolegija, studenti će imati priliku upoznati se likom i djelom najznačajnijih pisaca iz klasičnog perioda perzijske književnosti, pri čemu će se također upoznati i sa kulturnim, a dijelom i historijskim prilikama određenih vremenskih perioda. Studenti će zahvaljujući pohađanju ovog kolegija moći uvidjeti neke osnovne značajke i posebnosti određenih perioda, te proniknuti u tajnu popularnosti iranskih autora i u savremenom dobu.</p> |

| Sadržina kolegija/nastavnog predmeta | |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Perzijska književnost u XII stoljeću. Osnovne karakteristike iračkog književnog stila i razlike u odnosu na horasanski književni stil |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | |
| 2. | Muhammed Enveri Ebiverdi – vrhunac razvoja kaside u perzijskoj književnosti |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | |
| 3. | Hakani Širvani |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | |
| 4. | Omer Hajjam – najveći majstor pjesničke forme rubaije |
| 09.03.2020. – 13.03.2020. | |
| 5. | Nizami Gendževi – najveći autor lirskih spjevova u perzijskoj književnosti |
| 16.04.2020. – 20.04.2020. | |
| 6. | Osnove sufijskog učenja i njegova veza s iračkim književnim stilom |
| 23. 03.2020. – 27.03.2020. | |
| 7. | Ebu Seid Ebul-Hajr; Baba Tahir Urjan |
| 30.03.2020. – 03.04.2020. | |
| 8. | Provjera znanja studenata |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | |
| 9. | Sanai – prvi veliki sufijski pjesnik u perzijskoj književnosti |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | |
| 10. | Feriduddin Muhammed Attar – veliki sufijski pjesnik i pripovjedač u stihu |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | |
| 11. | Muslihuddin Sadi Širazi: vrhunac razvoja umjetničke proze, vrhunac razvoja profane lirike u perzijskoj književnosti |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | |
| 12. | Mevlana Dželaluddin Rumi – najveći sufijski pjesnik u perzijskoj književnosti |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | |
| 13. | Šemsuddin Hafiz Širazi – najveći lirski pjesnik u perzijskoj književnosti |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | |
| 14. | |

| | |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | Mevlana Abdurrahman Džami – posljednji perzijski klasik |
| 15. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra. |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | |
| 16. | Priprema za završni semestralni ispit |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (PowerPoint prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta). Studenti su aktivno uključeni, a od svakog se očekuje kratko izlaganje na jednu od tema zadatih na početku semestra. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Provjera znanja iz ovoga predmeta sastoji se iz tri dijela:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusemestralni ispit (40 bodova) - Završni semestralni ispit (40 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (20 bodova) |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda; |

| | |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova. |
| Literatura | <p>Osnovna literatura:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Džaka, Bećir, <i>Historija perzijske književnosti</i>, „Ibn Sina“, Sarajevo, 1997. 2. Tamimdari, Ahmed, <i>Istorija persijske književnosti</i>, Kulturni centar I. R. Irana, Beograd, 2004. 3. Browne, Edward, <i>Literary History Persia</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2009. 4. Dabashi, Hamid, <i>The Wolrd of Persian Literary Humanism</i>, Harvard University Press, 2012. 5. Yahaqqi, Mohammad Ja'far, <i>Kratak pregled historije perzijske književnosti</i>, Dobra knjiga, Sarajevo, 2018. <p>Napomena: Dodatna literatura o pojedinim autorima i nastavnim cjelinama bit će davana na nastavi.</p> |
| Napomene | Zadnji put promijenjeno: januar 2020. godine. |

Mir Džić

Stolensky

UNIVERZITET U SARAJEVU
 FILOZOFSKI FAKULTET
 ODSJEK ZA ORIJENTALNU FILOLOGIJU



SILABUS
SAVREMENA ORTOGRAFIJA PERZIJSKOG JEZIKA
FIL PER 510

Predmetni nastavnik prof. dr. Munir Drkić

Saradnici Merisa Đido MA, asistent

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------|------------|
| Odsjek | za orijentalnu filologiju | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Savremena ortografija perzijskog jezika | | | | |
| Šifra/kod | FIL PER 510 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni | ECTS | 11 |
| Ciklus studija | II | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/2020. |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | Nema | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | prof. dr. Munir Drkić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: 108/II e-mail:munir.drkic@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-146 | Termin konsultacija | četvrtak: 10-12 petak: 10-13 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Merisa Đido MA, asistent | | | |

| | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja <u> 1 </u> ; seminar <u> 1 </u> ; vježbe <u> 4 </u> |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>Zadaci i ciljevi novog perzijskog pravopisa: očuvanje posebnosti perzijskog pisma, usklađenost izgovora i pisanja, lahkoća pisanja i čitanja, lahkoća usvajanja novih pravila, razdvajanje riječi u cilju očuvanja neovisnosti leksema i lakšeg čitanja teksta (a kod stranaca i učenja novih leksema).</p> <p>Pisanje afiksa, klitika, riječi i spojeva riječi: pisanje hemzeta (hemze u sredini riječi i hemze na kraju riječi) uzvici, pronominalni sufiksi (kad se pišu spojeno, a kad odvojeno), drugi afiksi, kopula <i>ast</i>, <i>izafetska kesra</i>, pisanje posuđenica iz arapskog jezika, pisanje drugih riječi stranog porijekla, bilježenje kratkih vokala, pisanje složenica. Pisanje riječi koje se mogu pisati na dva načina.</p> <p>Teškoće pisanja u perzijskom jeziku: postojanje više znakova za jedan glas i pisanje jednog glasa pomoću više znakova.</p> <p>Studenti će na bosanski jezik prevoditi fragmente iz djela najpoznatijih autora savremene perzijske proze. U isto vrijeme će biti razmatrane i stilske karakteristike proznog jezika svakog od autora čiji će tekstovi biti prevedeni, čime će biti istaknuta razlika između općeg, masovnog jezika s jedne, i stilski izgrađenog, "izbrušenog" književnog jezika s druge strane. Na taj način studenti će obogatiti leksički fond i upoznati se s određenim brojem fraza, izraza, stilskih figura i ukrasa imanentnih savremenom perzijskom književnom jeziku.</p> <p>U toku kolegija studenti će pisati i eseje na perzijskom jeziku, i to na različite teme. U tom smislu pred njih će biti postavljen zadatak da iskoriste sva znanja stečena tokom ovog i prethodnih kolegija. Osim pisanja eseja, studenti će usmeno izlagati na zadate teme tokom kolegija.</p> <p>Lektorske vježbe podrazumijevaju daljnje obogaćivanje vokabulara i podizanje komunikacijske kompetencije na viši nivo.</p> |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente s pravilima pravopisa perzijskog jezika koja do X. semestra nisu obrađivana. Akademija za perzijski jezik i književnost 2005. godine izdala je posljednje izdanje Pravopisa perzijskog jezika, u kojem se daju primijetiti izmjene u pravilima pisanja nekih riječi i spojeva riječi. Usvojivši ta pravila, studenti će dobiti potpuniju sliku i bit će u toku promjena koje se u posljednje vrijeme dešavaju. |
| Ishodi učenja | Tokom kolegija studenti će usvojiti znanja o pravilima pravopisa u perzijskom jeziku, |

kao i ortografskim pravilima. Tokom kolegija studenti imaju priliku dalje usavršavati stečena znanja tokom studija, te utvrditi i dalje bogatiti svoj rječnik putem različitih pismenih i usmenih zadataka. Prevođenjem dijelova određenih djela iranskih klasika studenti će razmatrati i stilske karakteristike proznog jezika svakog od autora, a s ciljem uviđanja i usvajanja znanja o određenim razlikama između masovnog jezika s jedne i književnog jezika, s druge strane. Prisustvom lektorskim vježbama kolegija, studenti će dalje obogaćivati vokabular i dovesti do podizanja njihovih komunikacijskih kompetencije na viši nivo.

| Sadržina kolegija/nastavnog predmeta | |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | Uloga pravopisa u različitim jezicima. Preskriptivna i deskriptivna tradicija. |
| 24.02.2020. – 28.02.2020. | |
| 2. | Pravopisi perzijskog jezika. |
| 02.03.2020. – 15.03.2020. | |
| 3. | Ciljevi i zadaci novog perzijskog pravopisa: očuvanje posebnosti perzijskog pisma, usklađenost izgovora i pisanja, lahkoća pisanja i čitanja, lahkoća usvajanja novih pravila, razdvajanje riječi u cilju očuvanja neovisnosti leksema i lakšeg čitanja teksta. |
| 18.03.2020. – 06.03.2020. | |
| 4. | Pisanje afiksa, klitika, riječi i spojeva riječi. |
| 09.03.2020. - 13.03.2020. | |
| 5. | Pisanje hemzeta u perzijskom jeziku. Hemze u arapskom, hemze u klasičnom perzijskom jeziku, hemze u savremenom perzijskom jeziku. |
| 16.04.2020. -20.04.2020. | |
| 6. | Pisanje hemzeta u različitim pozicijama u riječi: na početku, u sredini i na kraju. Pisanje hemzeta u riječima stranog porijekla. |
| 23. 03.2020. -27.03.2020. | |
| 7. | Uzvici, pronominalnisufiksi (kad se pišu spojeno, a kad odvojeno), drugi afiksi, kopulaast, <i>izafetsakesra</i> . |
| 30.03.2020. - 03.04.2020. | |
| 8. | Polusestralna provjera znanja studenata |
| 06.04.2020. – 10.04.2020. | |
| 9. | Pisanje posuđenica iz arapskog jezika. |
| 13.04.2020. – 17.04.2020. | |
| 10. | Pisanje drugih riječi stranog porijekla. |
| 20.04.2020. – 24.04.2020. | |
| 11. | Bilježenje kratkih vokala u perzijskom jeziku. |
| 27.04.2020. – 01.05.2020. | |
| 12. | Pisanje složenica: složene imenice, složeni pridjevi, složeni glagoli. |
| 04.05.2020. – 08.05.2020. | |
| 13. | Dubletni oblici u perzijskim pravopisima. |
| 27.05.2020. – 31.05.2020. | |

| | |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14. | Teškoće pisanja u perzijskom jeziku: postojanje više znakova za jedan glas i pisanje jednog glasa pomoću više znakova. |
| 11.05.2020. – 15.05.2020. | |
| 15. | Revidiranje stečenog znanja u toku semestra |
| 18.05.2020. – 22.05.2020. | |
| 16. | Priprema za završni semestralni ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 25.05.2020. – 29.05.2020. | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| 01.06.2020. – 05.06.2020. | |
| 18. | |
| 08.06.2020.- 12.06.2020. | |

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | <p>Predavanja se izvode usmeno uz upotrebu multimedijalnih sredstava (Power Point prezentacije u zavisnosti od ostvarivanja tehničkih uvjeta), dok se na vježbama obrađuju odgovarajući tekstovi iz raznih udžbenika. Vježbe sadržajem prate nastavne jedinice iz predavanja, ali se na njima više insistira na praktičnim vještinama prevođenja, dok su predavanja rezervirana za obradu gramatičkih kategorija. Na samom početku kolegija studenti trebaju ovladati perzijskim pismom, dok se u daljem toku kolegija od studenta traži savladavanje osnovnih konverzacijskih vještina. Na vježbama se vodi računa o stepenu znanja perzijskog jezika i njihovoj pripremljenosti za studij, te se s tim u vezi obrađuju tekstovi jednostavne tematike i strukture.</p> <p>Na lektorskim vježbama studenti obavljaju konverzaciju s lektorom na perzijskom jeziku, pri čemu ovladavaju osnovnim fondom perzijskih riječi i konverzacijskih vještina. Osim toga, pažnja je usmjerena na pravilan izgovor glasova savremenog perzijskog jezika, pa će lektor posebnu pažnju posvetiti i tom aspektu usvajanja perzijskog jezika.</p> |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra</p> <p>(struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)</p> | <p>Budući da nastava iz predmeta Savremena ortografija perzijskog jezika sadrži dvije komponente – teoretski (gramatika) i praktični dio (prijevod) – i provjera znanja podijeljena je na osnovu tih komponenti. Provjera znanja uključuje kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra, to jest vrednovanje rada na teoretskom dijelu gradiva s maksimalno 50 bodova, te završnu provjeru iz prijevoda tekstova s bosanskog na perzijski jezik i obratno, koja također nosi maksimalno 50 bodova.</p> <p>Kontinuirano praćenje rada studenata u toku semestra uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Polusestrialni i završni semestralni pismeni ispit (2 x 20 bodova) - Seminarski rad i aktivnost na nastavi (10 bodova) <p>Završna provjera znanja uključuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Završni pismeni ispit (30 bodova) - Završni usmeni ispit (20 bodova) |
| <p>Skala ocjenjivanja</p> | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom uporedivim sa ECTS skalom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne kriterije, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne kriterije, manje od 55 bodova. f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova. |
| <p>Literatura</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Dastūr-e xatt-e fārsī</i>, Farhangestān-e zabān wa adab-e fārsī, Našr-e āsār, Tehran, 2005. 2. Nağafī, Abol'Hasan, <i>Ġalat nanewīsīm</i>, Ćāp-e haštom, Farhang-e došwārīhā-ye zabān-e fārsī, Tehran, 1997. 3. Ahmadī Gīwī, Hasan i dr, <i>Zabān wa negāreš-e fārsī</i>, Enteshārāt-e SAMT, Tehran, 2002. 4. Zol'feqari, Hasan, <i>Fārsī biyāmūzīm: doure-ye pīšrafte</i> 5, Tehran, 2002. 5. Yāhaqqī, Mohammad Ġa'far, <i>Ćūn sabū-ye tešne</i>, Enteshārāt-e ġāmī, Tehran, 1996. |
| <p>Napomene</p> | <p>Posljednji put promijenjeno: januar 2020. godine.</p> |






UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|-----------|
| Odsjek | ORIJENTALNA FILOLOGIJA | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u iranistiku | | | | |
| Šifra/kod | FILPER 204 | Status (obavezni ili izborni) | Obavezni/izborni | ECTS | 2 |
| Ciklus studija | I | Semestar | IV | Akad. godina | 2019/2020 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | - | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | Bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | doc. dr. Ahmed Zildžić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: Kabinet:115 E-mail:ahmed.zildzic@ff.unsa.ba Telefon:033/253-107 | Termin konsultacija | Utorak 9-10 Utorak 14-16 Četvrtak 14-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: E-mail: Telefon: | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 1; seminar 1; vježbe_____ | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | Uvod u iranistiku nudi osnovna znanja iz iranistike studentima koji studiraju na Katedri za perzijski jezik i književnost, te studentima koji izaberu ovaj predmet kao izborni. U okviru kolegija obrađuju se pored iranskih jezika i elementi iranske umjetnosti i književnosti koje imaju važnu ulogu ne samo unutar orijentalno-islamske civilizacije, nego i svjetske baštine. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente Katedre za perzijski jezik i književnost na Odsjeku za orijentalnu filologiju i studente koji ovaj predmet izaberu kao izborni sa osnovnim elementima iranistike, znanosti o iranskim jezicima i književnostima, s posebnim akcentom na perzistiku, koja za svoj predmet istraživanja ima perzijski jezik i književnost. | | | | |
| Ishodi učenja | Studenti će biti upoznati sa osnovnim elementima opće i kulturne historije iranskih naroda i steći elementarna znanja o iranskim jezicima. Ovaj predmet će kao izborni predmet također koristiti studentima arapskog jezika i književnosti i turskog jezika i književnosti jer će im pružiti osnovne informacije o iranskim narodima čija kulturna historija se isprepliće sa historijom arapskih i turkijskih naroda i predstavlja važan dio orijentalno-islamske civilizacije. | | | | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| Sadržaj kolegija / nastavnog predmeta | |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. 05.03. | - Porijeklo iranskih naroda |
| 2. 12.03. | - Kratak pregled vladajućih dinastija na široj teritoriji Irana |
| 3. 19.03. | - Razvoj iranskih jezika kroz historiju |
| 4. 26.03. | - Osnovne karakteristike i podjela iranskih jezika danas |
| 5. 02.04. | - Najznačajnija pisma kojima su se bilježili iranski jezici |
| 6. 09.04. | - Pisani spomenici na iranskim jezicima od perioda Ahemenida do danas |
| 7. 16.04. | - Kratak pregled najznačajnijih religijskih učenja Iranaca |
| 8. 23.04. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| 9. 30.04. | - Kratak pregled predislamske perzijske književnosti |
| 10. 07.05. | - Kratak pregled perzijske književnosti od dolaska islama |
| 11. 14.05. | -Perzijska klasična književnost |
| 12. 21.05. | - Iranska umjetnost |
| 13. 28.05. | - Razvoj iranistike u BiH |
| 14. 04.06. | - Iranistika u Evropi |
| 15. | -Savremena istraživanja u Iranu |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| | |
| 17. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |
| 18. | |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------|----|------|----|---------------|----|------|----|----------------|----|------|----|----------------------|----|------|----|--------------|----|------|---------------------------|--|--|-------------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta vrši se dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">R. br.</th> <th style="text-align: center;">Elementi praćenja</th> <th style="text-align: center;">Broj bodova</th> <th style="text-align: center;">Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td style="text-align: center;">35</td> <td style="text-align: center;">35 %</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2.</td> <td>Završni ispit</td> <td style="text-align: center;">35</td> <td style="text-align: center;">35 %</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td style="text-align: center;">10</td> <td style="text-align: center;">10 %</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4.</td> <td>Prisustvo na nastavi</td> <td style="text-align: center;">10</td> <td style="text-align: center;">10 %</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5.</td> <td>Usmeni ispit</td> <td style="text-align: center;">10</td> <td style="text-align: center;">10 %</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td style="text-align: center;">100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način: Napomena:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Polusemestralna provjera znanja | 35 | 35 % | 2. | Završni ispit | 35 | 35 % | 3. | Seminarski rad | 10 | 10 % | 4. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10 % | 5. | Usmeni ispit | 10 | 10 % | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Polusemestralna provjera znanja | 35 | 35 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni ispit | 35 | 35 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Usmeni ispit | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>-Džaka, Bećir, <i>Historija perzijske književnosti od nastanka do kraja 15. vijeka</i>, Naučno-istraživački institut „Ibn Sina“ Sarajevo, 1997. -Godar, Andre, <i>Umjetnost Irana</i>, Beograd, 1965. - Safavi, Kourush, <i>Nagahi be Gozasht-e Zabane-e Farsi</i>, Tehran, 1988. -Dresden, M., „Middle Iranian Languages, <i>Barrasihaye Tarikhi</i>, Vol. 9, 1974. -<i>Cambrige History of Iran</i>, Vol. III, Part 2, Cambridge, 1983.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p><i>Savremena književnost Irana</i> (izbor), priredili M. Kodrić i A. Zildžić, Kulturni centar I.R. Iran u Sarajevu, 2006, 189 str.</p> <p>Mohammad Ja'far Yahaqqi, <i>Kratak pregled historije perzijske književnosti</i>, Dobra knjiga/Ibn Sina, Sarajevo, 2018, 151 str.</p> <p>Čedomil Veljačić, Rada Iveković: <i>Indijska i iranska etika</i>, Svjetlost, Sarajevo, 1980, str. 501-560</p> <p>Morteza Motahhari, <i>Islam i Iran – uzajamni doprinosi</i>, Ibn Sina, Sarajevo, 2008, 464</p> |
| Napomene | |

Abdug Juraev
Hodusev



SYLLABUS

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------|-----------|
| Odsjek | ORIJENTALNA FILOLOGIJA | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Orijentalno-islamska civilizacija 2 | | | | |
| Šifra/kod | FIL ORI 408 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | II | Semestar | II | Ak. godina | 2019/2020 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | - | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | doc. dr. Ahmed Zildžić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: Kabinet:115 E:mail:ahmed.zildzic@ff.unsa.ba Telefon:033/253-107 | Termin konsultacija | Utorak 9-10 Utorak 14-16 Četvrtak 14-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | Mr. Velida Mataradžija | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet:115 Email:velida.mataradzija@ff.unsa.ba Telefon: 033/253-107 | Termin konsultacija | Četvrtak:10-12 Četvrtak: 16-17 Petak: 12-14 | |
| Sedmični broj kontakt sati | Predavanja 2; seminar 2; vježbe_____ | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | <p>-Društveno-historijske pretpostavke širenja i prihvatanja islama. - Muhammed (a.s.), život i djelovanje; poslanik i državnik; mekanski period, hidžra i medinski period; prva muslimanska zajednica; Medinska povelja (ustav). - Kur'an - forma i sadržaj. Dogmatika. - Islam (a. kao nova monoteistička religija; b. oblik arapske samorealizacije; c. temelj političkog zajedništva i d. kao nova svjetska civilizacija). - Arapska (islamska) država – halifat (kratak historijski pregled; stanovništvo; organizacija vlasti i uređenje države; međunarodni položaj; privreda, svojinski odnosi i poreski sistemi dr.); - Obrazovanje; razvoj znanosti i filozofije; vjerovanje i sekte u islamu; šiizam kao osnov političkog, teološkog i filozofskog učenja i materijalna i duhovna kultura uopće. Posebno se markiraju pojedinačni doprinosi Arapa, Iranaca i Turaka (Seldžuka) orijentalno-islamskoj civilizaciji u ovom periodu.</p> | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente Odsjeka za orijentalnu filologiju (arapskog jezika i književnosti; turskog jezika i književnosti i perzijskog jezika i književnosti) sa osnovnim elementima opće i kulturne historije Arapa, Turaka i Iranaca od 610. godine i početka Objave, do 1258. godine (pada Bagdada). | | | | |

| | |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | |
| Ishodi učenja | <p>Studenti će biti upoznati sa osnovnim elementima opće i kulturne historije Arapa, Turaka i Iranaca islamskog perioda. Studenti će moći komparirati kulturna dostignuća pomenutih naroda. Također, stečeno znanje će im koristiti za analizu tekovina Arapa, Turaka i Iranaca za vrijeme vrijeme nakon propasti Abasidskog halifata (1258), period koji se obrađuje unutar Orijentalno-islamske civilizacije 3.</p> |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. 07. 03. | <ul style="list-style-type: none"> - Arapi i islamska civilizacija; periodizacija opće i kulturne historije Arapa islamskog perioda - Društveno-historijske pretpostavke prihvatanja i širenja islama. |
| 2. 14. 03. | <ul style="list-style-type: none"> - Muhammed (a.s.), život i djelovanje; poslanik i državnik; mekanski period, hidžra i medinski period; prva muslimanska zajednica; Medinska povelja (ustav). |
| 3. 21. 03. | <ul style="list-style-type: none"> - Kur'an: mekanske i medinske sure; podjela, karakteristike. - Sadržaj Kur'ana i osnovne dogme islamskog vjerovanja. - Islam: nova monoteistička religija; oblik arapske samorealizacije; temelj političkog zajedništva; nova svjetska civilizacija. |
| 4. 28. 03. | <ul style="list-style-type: none"> - Arapska ekspanzija i Omejadaska država (632 - 750). - Period "četvorice pravednih halifa": institucija halife (halifat); organizacija države i vlasti.. - Omejadaska država: kratak historijski pregled; stanovništvo; organizacija vlasti i uređenje države; privreda, svojinski odnosi i poreski sistem; vjerovanje i prve sekte u islamu (haridžiti, ši'iti, počeci asketizama i sufizama); materijalna i duhovna kultura. - Počeci i razvoj znanosti. Klasifikacija znanosti kod Arapa i u islamskom svijetu uopće. |
| 5. 04. 04. | <ul style="list-style-type: none"> - Abasidska država (750 - 1258). Kratak historijski pregled: stanovništvo; organizacija vlasti i uređenje države, regije; privreda, svojinski odnosi i poreski sistem; međunarodni položaj i odnosi; obrazovanje; vjerovanje i širenje sekti. Šiizam kao osnov političkog, teološkog i filozofskog učenja. |
| 6. 11. 04. | <ul style="list-style-type: none"> - "Zlatni vijek" Abasida. Razvoj znanosti (teološke znanosti - tefsir, hadis, aka'id, 'ilm al-kelam, šer'iat, tesavvuf - filozofija; filologija, medicina, matematika, astronomija, astrologija, hemija, historiografija i dr.); likovna umjetnost i arhitektura; književnost. Najznačajnije ličnosti i djela (osnovni biografski i bibliografski podaci). |
| 7. 18. 04. | <ul style="list-style-type: none"> - Omejadski halifat u Španiji i Fatimidski halifat u Egiptu: kratak historijski pregled i doprinosi na kulturnom planu.. - Vojni i kulturni dodiri između istoka i Zapada. Krstaški pohodi i ratovi. - Provale Mongola. |
| 8. | <p style="text-align: center;">Polusestrialna provjera znanja studenata</p> |

| | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9. | -Položaj Iranaca u periodu vladavine Omejadske i Abasidske dinastije. |
| 02. 05. | - Male dinastije na Istoku: Barmekidi, Tahiridi, Safaridi, Samanidi, Zijaridi, Bujidi i buđenje iranskog duha. |
| 10. | - Renesansa perzijskog jezika i književnost. |
| 09. 05. | - Doprinosi Iranaca (Perzijanaca) razvoju znanosti, filozofije, književnosti, arhitekture i likovne umjetnosti. Najznačajnije ličnosti i djela. |
| 11. | - Š'izam: razvoj doktrinarnog učenja (do sredina 13. stoljeća); najznačajniji predstavnici i posljedice šiitskog učenja na socijalnom i političkom planu. |
| 16. 05. | |
| 12. | -Položaj turkijskih naroda u doba Abasida (750. - 1258.) |
| 23. 05. | - Mameluci - posljednja dinastija arapskog svijeta i kraj mamelučke vladavine. |
| 13. | - Seldžuci (podjela). "Veliki Seldžuci": kratak historijski pregled; razvoj znanosti, književnosti, građevinarstva i arhitekture; |
| 30. 05. | - Nizam al-mulk i razvoj obrazovanja. |
| 14. | - Nizam al-mulk i razvoj obrazovanja. |
| 06. 06. | |
| 15. | Turci i „bejluci“ pred najezdom Mongola. |
| 16. | |
| | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| | |
| 18. | |
| | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Frontalni, individualni, grupni, rad u parovima. |
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | |
| Skala ocjenjivanja | Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova. |

| | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>Filip Hiti, <i>Istorija Arapa</i>, I.P. "Veselin Masleša", Sarajevo, 1967. (ili druga izdanja), str. 114 – 438.</p> <p>- <i>Kur'an s prijevodom na bosanski jezik</i>. Preveo s arapskog jezika Esad Duraković. Svjetlost, Sarajevo, 2004. (Ili neko drugo izdanja sa arapskim tekstom i prijevodom.)</p> <p>- <i>Svijet islama. Vjera – Narodi – Kultura</i>. Priredio: Bernard Lewis, "Jugoslovenska revija" i "Vuk Karadžić", Beograd, 1979.</p> <p>- Nerkez Smailagić, <i>Klasična kultura islama</i>, sv. I i II, Zagreb, 1976-77.</p> <p>- Esad Duraković, <i>Orijentologija - Univerzum sakralnog teksta</i>, Sarajevo, 2007.</p> <p>Obavezna i šira literatura se inovira svake godine, o čemu se studenti informiraju na početku semestra.</p> |
| | <p><i>Dodatna</i></p> <p>Francesco Gabrieli, <i>Istorija arapske književnosti</i>, biblioteka Cijeli svijet, Svjetlost, Sarajevo, 1985</p> <p>Radmilo Petrović i Rade Božović, <i>Kulturno nasleđe islama</i>, Metaphysica, Beograd, 2010 – odgovarajuća poglavlja</p> <p>Muhammed Hamidullah, <i>Uvod u islam</i>, Starješinstvo Islamske zajednice, Sarajevo, 1989 – odgovarajuća poglavlja</p> <p>Albert Hurani, <i>Istorija arapskih naroda</i>, Clio, Beograd, 2016, do 265. str.</p> <p>Bernard Lewis, <i>Istorija Arapa</i>, Kultura, Zagreb, 1956</p> |
| Napomene | |

Armed Zurić

Štefanec



SYLLABUS


| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|-----------|
| Odsjek | ORIJENTALNA FILOGIJA | | | | |
| Naziv kolegija/ nastavnog predmeta | Stvaralaštvo Bošnjaka na orijentalnim jezicima | | | | |
| Šifra/kod | FIL ORI 500 | Status (obavezni ili izborni) | obavezni | ECTS | 4 |
| Ciklus studija | II | Semestar | IV | Ak. godina | 2019/2020 |
| Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta | - | | | | |
| Jezik izvođenja nastave | bosanski | | | | |
| Nastavnik | Ime i prezime | doc. dr. Ahmed Zildžić | | | |
| | Kontakt podaci | Kabinet: Kabinet:115 E:mail:ahmed.zildzic@ff.unsa.ba Telefon:033/253-107 | Termin konsultacija | Utorak 9-10 Utorak 14-16 Četvrtak 14-16 | |
| Saradnik | Ime i prezime | | | | |
| | Kontakt podaci | | Termin konsultacija | | |
| Sedmični broj kontakt sati | predavanja 2; seminar 2; vježbe | | | | |
| Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta | U uvodnim predavanjima se ukazuje na osnovne karakteristike proznog i poetskog stvaralaštva Bošnjaka na orijentalnim jezicima, njegove forme i sadržaje (naučne oblasti, vjerske discipline i lijepa književnost). Nakon toga, u okviru pojedinih oblasti i vrsta stvaralaštva, se predstavljaju najmarkantnije ličnosti (biobibliografski) i najznačajnija djela, vrednujući ih i unutar islamske tradicije i unutar kulturne historije Bosne i Hercegovine. Ovo stvaralaštvo se promatra unutar osmanske tradicije i orijentalno-islamske civilizacije uopće, te kao specifičan kulturno-civilizacijski fenomen koji daje osobitost bošnjačkom nacionalnom biću i afirmira ga. | | | | |
| Cilj kolegija/ nastavnog predmeta | Upoznati studente Odsjeka za orijentalnu filologiju sa stvaralaštvom Bošnjaka na orijentalnim jezicima (arapskom, turskom i perzijskom) koje je nastajalo u periodu između kraja 15. i kraja 19. stoljeća. | | | | |
| Ishodi učenja | Studenti će biti upoznati sa stvaralaštvom Bošnjaka na orijentalnim jezicima koje je nastajalo u periodu od kraja 15. do kraja 19. stoljeća. Time će biti ostvaren jedan od ciljeva studija orijentalne filologije, a to je upoznavanje studenata sa vlastitom kulturnom baštinom. | | | | |

| Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta | |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sedmica | Nastavna jedinica |
| Datum | |
| 1. | - Uvodne napomene - Osmanski i drugi izvori za izučavanje opće i kulturne historije Bosne i Hercegovine. - Administrativna podjela Bosne i stanovništvo u doba osmanske uprave. - Bosanski divan i organizacija vlasti; gradovi; vakufi i vakufname |
| 07. 03. | |
| 2. | - Osnovne karakteristike stvaralaštva Bošnjaka s aspekta jezika (arapski, turski, perzijski, bosanski), forme (originalna djela, udžbenici, kompendijumi, komentari, glose...); sadržaja (lijepa književnost, historiografija, znanstvena, filozofska i teološka misao...) i njegova podjela. |
| 14. 03. | |
| 3. | - Obrazovanje i školstvo: organizacija i rangiranje obrazovnih institucija; vrste škola, medrese (dahl i haridž); uloga vakufa u obrazovnom sistemu. - Najznačajnije obrazovne institucije u Osmanskom carstvu i u Bosni i Hercegovini (Sarajevo, Mostar, Prusac, Travnik, Tuzla...). |
| 21. 03. | |
| 4. | - Razvoj znanosti i stvaralaštvo u Osmanskom carstvu: institucije, izvori, autoriteti i utjecaji. |
| 28. 03. | |
| 5. | - Filozofija: logika; disputacija; nauka o pojmovima; politika. Osnovne karakteristike djela iz svake od oblasti i najznačajniji predstavnici |
| 04. 04. | |
| 6. | - Pravo: osnovi prava (pravna teorija) i pravna praksa. Osnovne karakteristike djela iz svake od oblasti i najznačajniji predstavnici. |
| 11. 04. | |
| 7. | - Teološke znanosti: egzegeza Kur'ana - tefsir; dogmatika; spekulativna teologija i apologetika; islamski misticizam. Osnovne karakteristike djela i najznačajniji autori. |
| 18. 04. | |
| 8. | Polusemestralna provjera znanja studenata |
| | |
| 9. | - Jezikoslovlje: gramatika i sintaksa; metrika i stilistika. Osnovne karakteristike djela i najznačajniji predstavnici |
| 02. 05. | |
| 10. | - Leksikografija i književnost memoarskog karaktera: historiografija; hronike, ljetopisi i putopisi; memoari, biografije i autobiografije. Osnovne karakteristike djela iz svake od oblasti i najznačajniji predstavnici |
| 09. 05. | |
| 11. | - Lijepa književnost i komentari poezije. Najznačajnija djela i najznačajniji autori. |
| 16. 05. | |
| 12. | - Vrste i forme poetskog stvaralaštva Bošnjaka |
| 23. 05. | |
| 13. | - Divanska književnost. - Osnovne karakteristike i najznačajniji predstavnici (osnovni biobibliografski podaci). |
| 30. 05. | |
| 14. | - Divanska književnost. - Osnovne karakteristike i najznačajniji predstavnici (osnovni biobibliografski podaci). |
| 06. 06. | |
| 15. | - Alhamijado književnost. Osnovne karakteristike i najznačajniji predstavnici |

| | |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| | (osnovni biobibliografski podaci). |
| 16. | Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave) |
| 17. | |
| 18. | Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu |
| | |

| Način izvođenja nastave (oblici i metode) | Frontalni, individualni, grupni, rad u parovima. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------|-------------|---------------------|----|---------------------------------|----|------|----|---------------|----|------|----|----------------|----|------|----|----------------------|----|------|----|--------------|----|------|--------------------|--|--|------|
| Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje) | <p>Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>R. br.</th> <th>Elementi praćenja</th> <th>Broj bodova</th> <th>Učešće u ocjeni (%)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Polusemestralna provjera znanja</td> <td>35</td> <td>35 %</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>Završni ispit</td> <td>35</td> <td>35 %</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Seminarski rad</td> <td>10</td> <td>10 %</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td>Prisustvo na nastavi</td> <td>10</td> <td>10 %</td> </tr> <tr> <td>5.</td> <td>Usmeni ispit</td> <td>10</td> <td>10 %</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">Ukupno: 100 bodova</td> <td>100%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Predviđene bodove za svaki od elemenata praćenja studenti postižu na sljedeći način:</p> | R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | 1. | Polusemestralna provjera znanja | 35 | 35 % | 2. | Završni ispit | 35 | 35 % | 3. | Seminarski rad | 10 | 10 % | 4. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10 % | 5. | Usmeni ispit | 10 | 10 % | Ukupno: 100 bodova | | | 100% |
| R. br. | Elementi praćenja | Broj bodova | Učešće u ocjeni (%) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. | Polusemestralna provjera znanja | 35 | 35 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | Završni ispit | 35 | 35 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | Seminarski rad | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | Prisustvo na nastavi | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | Usmeni ispit | 10 | 10 % | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ukupno: 100 bodova | | | 100% | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Skala ocjenjivanja | <p>Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi:</p> <p>a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Literatura | <p><i>Obavezna</i></p> <p>- Amir Ljubović i Sulejman Grozdanić, <i>Prozna književnost Bosne i Hercegovine na orijentalnim jezicima</i>, Orijentalni institut u Sarajevu, Posebna izdanja XVII, Sarajevo, 1995.</p> <p>- Fehim Nametak, <i>Divanska književnost Bošnjaka</i>, Orijentalni institut u Sarajevu, Posebna izdanja XXI, Sarajevo, 1997.</p> <p>- Esad Duraković i Fehim Nametak, "Književnost na orijentalnim jezicima" u: <i>Bošnjačka književnost u književnoj kritici. Starija književnost.</i></p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Priredili Enes i Esad Duraković i Fehim Nametak, "Alef", Sarajevo, 1998, str. 117 - 852. |
| | <i>Dodatna</i> |
| Napomene | |

Amey Jurgak

Hohenberg